叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 坎特伯雷乐章(canterbury Pieces) 000001

2. 坎特伯雷乐章(canterbury Pieces) 000002

3. 坎特伯雷乐章(canterbury Pieces) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坎特伯雷乐章(Canterbury Pieces)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ə; eɪ] . [siː] . ['fɪˌfiːld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1914 A . C . Fifield edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 一个 . C . 菲菲尔德 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1914年AC Fifield版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['kæntəbəri] ['piːsɪz]
CANTERBURY PIECES
坎特伯雷 件

坎特伯雷拼贴画

[baɪ]
By
经过

经过

['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)]
Samuel Butler
塞缪尔 巴特勒

塞缪尔·巴特勒

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['erɪwɒn] , ”
Author of “ Erewhon , ”
作者 的 “ 埃雷洪 , ”

《埃瑞沃恩》的作者

“ [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Way of All Flesh , ” etc .
“ 这 方式 的 全部 肉 , ” ETC .

《众生之道》等等。

['edɪtɪd] [baɪ] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['striːtˌfiːld]
Edited by R . A . Streatfeild
编辑 经过 拉 . 一个 . 斯特里特菲尔德

由 RA Streatfeild 编辑

['lʌndən] : [ə; eɪ] . [siː] . Fifield1914
London : A . C . Fifield1914
伦敦 : 一个 . C . Fifield1914

伦敦：AC Fifield，1914年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dɑːwɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] Species149
Darwin on the Origin of Species149
达尔文 在 这 起源 的 Species149

达尔文《物种起源》149

[ə; eɪ] Dialogue155
A **Dialogue155**
一个 Dialogue155

对话155

['bærəl] - Organs164
Barrel **-** **Organs164**
桶 - Organs164

桶式风琴164

['letə(r)] : - ['februəri] -
Letter **:** **21** **February** **1863167**
信 : - 二月 -

信件：1863年2月21日167

['letə(r)] : - [mɑːtʃ] -
Letter **:** **14** **March** **1863171**
信 : - 行进 -

信件：1863年3月14日171

['letə(r)] : - [mɑːtʃ] -
Letter **:** **18** **March** **1863173**
信 : - 行进 -

信件：1863年3月18日173

['letə(r)] : - ['eɪprəl] -
Letter **:** **11** **April** **1863175**
信 : - 四月 -

信件：1863年4月11日 175

['letə(r)] : - [dʒuːn] -
Letter **:** **22** **June** **1863177**
信 : - 六月 -

信件：1863年6月22日 177

['dɑːwɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] Machines179
Darwin **Among** **the** **Machines179**
达尔文 之中 这 Machines179

达尔文与机器179

- Ebria186
Lucubratio **Ebria186**
- Ebria186

埃布里亚186号

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] “ [ðə; ði] ['tempɪst] ” -
A **Note** **on** **“** **The** **Tempest** **”** **195**
一个 笔记 在 “ 这 暴风雨 ” -

关于《暴风雨》的注释195

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] Cricketers198
The **English** **Cricketers198**
这 英语 Cricketers198

英格兰板球队员198

[piː] . -
p **.** **149**
p . -

第149页

['dɑːwɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz]
Darwin **on** **the** **Origin** **of** **Species**
达尔文 在 这 起源 的 物种

达尔文《物种起源》

['prefətri] [nəʊt]
Prefatory Note
序言 笔记

前言

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [ɪm'bɔdi] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [fruːts] [ɒv; əv] ['bʌtlərz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
As the following dialogue embodies the earliest fruits of Butler's study of the
作为 这 下列的 对话 体现 这 最早 水果 的 管家 学习 的 这
[wɜːks] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ,
works of Charles Darwin ,
作品 的 查尔斯 达尔文 ,

以下对话体现了巴特勒对查尔斯·达尔文著作研究的最早成果：

[wɪð] [huːz] [neɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'ɪəz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kləʊsli]
with whose name his own was destined in later years to be so closely
和 谁 姓名 他的 自己的 曾是 注定 在 之后 年 到 是 所以 密切
[kə'nektɪd] ,
connected ,
连接 ,

他的名字日后注定会与这个人的名字紧密相连。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pə'zesɪz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] ,
and thus possesses an interest apart from its intrinsic merit ,
和 因此 拥有 一个 兴趣 除 从 它是 固有的 优点 ,

因此，除了其本身的价值之外，它还具有其他意义。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪl] [nɒt]
a few words as to the circumstances in which it was published will not
一个 很少 字 作为 到 这 情况 在 哪个 它 曾是 已发布 将要 不是
[biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
be out of place .
是 出去 的 地方 .

简要说明一下该文章发表时的具体情况也无妨。

['bʌtlə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
Butler arrived in New Zealand in October , 1859 ,
巴特勒 到达的 在 新的 新西兰 在 十月 , - ,

巴特勒于1859年10月抵达新西兰。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃɑːlz] ['dɑːrwɪnz] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
and about the same time Charles Darwin's Origin of Species was published .
和 关于 这 相同的 时间 查尔斯 达尔文的 起源 的 物种 曾是 已发布 .

大约在同一时期，查尔斯·达尔文的《物种起源》出版了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [bʊk] [keɪm] ['ɪntuː] ['bʌtlərz] [hændz] .
Shortly afterwards the book came into Butler's hands .
不久 然后 这 书 来了 进入 管家 双手 .

不久之后，这本书就到了巴特勒手中。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['mediteit] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
He seems to have read it carefully , and meditated upon it .
他 似乎 到 有 读 它 小心 , 和 冥想 之上 它 .

他似乎认真阅读并仔细思考过这篇文章。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] ,
The result of his meditations took the shape of the following dialogue ,
这 结果 的 他的 冥想 采取 这 形状 的 这 下列的 对话 ,

他的冥想最终形成了以下对话：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɒn] - [dɪ'sembə(r)] , - ,
which was published on 20 December , 1862 ,
哪个 曾是 已发布 在 - 十二月 , - ,

该出版物于1862年12月20日出版。

[ɪn][ðə; ði] [pres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [meɪ] , - .
in the Press which had been started in the town of Christ Church in May , 1861 .
在 这 按 哪个 有 到过 开始 在 这 镇 的 基督 教会 在 可能 , - .

该报于 1861 年 5 月在基督教堂镇创办。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [dɪd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
The dialogue did not by any means pass unnoticed .
这 对话 做过 不是 经过 任何 方法 经过 未被察觉 .

这段对话自然引起了人们的注意。

[ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] ([ɒv; əv] [kɔːs] [ˌʌn'saɪnd]) [ə'pɪəd]
On the 17th of January , 1863 , a leading article (of course unsigned) appeared
在 这 17th 的 一月 , - , 一个 领导 文章 (的 课程 未签名) 出现
[ɪn][ðə; ði] [pres] ,
in the Press ,
在 这 按 ,

1863年1月17日，报纸上刊登了一篇社论（当然没有署名），

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ ['bærəl] - ['ɔːrgənz] , ” [dɪ'skʌsɪŋ] ['dɑːrwɪnz] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li]
under the title “ Barrel - Organs , ” discussing Darwin's theories , and incidentally
在下面 这 标题 “ 桶 - 器官 , ” 讨论 达尔文的 理论 , 和 顺便
[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['bʌtlərz] ['daɪəlɒg] .
referring to Butler's dialogue .
指 到 管家 对话 .

标题为“桶形风琴”，讨论了达尔文的理论，并顺带提到了巴特勒的对话。

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [saɪnd] [ə; eɪ] . [em] . , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['februəri] ,
A reply to this article , signed A . M . , appeared on the 21st of February ,
一个 回复 到 这 文章 , 签名 一个 . M . , 出现 在 这 21st 的 二月 ,

2月21日，署名为AM的作者对本文作出了回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 22nd [ɒv; əv][dʒuːn] , - .
and the correspondence was continued until the 22nd of June , 1863 .
和 这 一致 曾是 持续 直到 这 22nd 的 六月 , - .

双方通信一直持续到 1863 年 6 月 22 日。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'ɜːrθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
The dialogue itself , which was unearthed from the early files of the Press ,
这 对话 本身 , 哪个 曾是 出土 从 这 早期的 文件 的 这 按 ,

这段对话本身是从新闻界的早期档案中挖掘出来的。

['meɪnli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] ['fɛstɪŋ] [dʒəunz] , [wɒz; wəz]
mainly owing to the exertions of Mr . Henry Festing Jones , was
主要 欠款 到 这 努力 的 先生 . 亨利 节日 琼斯 , 曾是
[,riː'print, 'riːprint] ,
reprinted ,
转载 ,

主要由于亨利·费斯廷·琼斯先生的努力，本书得以重印。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][dʒuːn]
together with the correspondence that followed its publication , in the Press of June
一起 和 这 一致 那 随后 它是 发布 , 在 这 按 的 六月
[eit][ænd; ənd] - , - .
8 and 15 , 1912 .
8 和 - , - .

以及随后在 1912 年 6 月 8 日和 15 日的报纸上发表的信件。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bʌtlərz] ['daɪəlɒg] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː]
Soon after the original appearance of Butler's dialogue a copy of it fell into
很快 后 这 原来的 外貌 的 管家 对话 一个 复制 的 它 跌倒 进入
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ,
the hands of Charles Darwin ,
这 双手 的 查尔斯 达尔文 ,

巴特勒的对话录最初发表后不久，它的副本就落入了查尔斯·达尔文手中。

['pɒsəbli] [sent][tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] .
possibly sent to him by a friend in New Zealand .
可能 发送 到 他 经过 一个 朋友 在 新的 新西兰 .

可能是他在新西兰的朋友寄给他的。

['dɑːwɪn] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv]
Darwin was sufficiently struck by it to forward it to the editor of
达尔文 曾是 足够 击 经过 它 到 向前 它 到 这 编辑 的
[sʌm; səm][ˌmægə'ziːn] ,
some magazine ,
一些 杂志 ,

达尔文对此印象深刻，便将其转发给了某杂志的编辑。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —
which has not been identified , with the following letter : —
哪个 有 不是 到过 已识别 , 和 这 下列的 信 : —

尚未确定，附有以下字母：—

[daʊn] , ['brɒmli] , [kent] , [es] . [iː] .
Down , Bromley , Kent , S . E .
向下 , 布罗姆利 , 肯特 , S . E .

肯特郡布罗姆利东南部

[mɑːtʃ] - [-] .
March 24 [1863] .
行进 - [-] .

1863 年 3 月 24 日。

(['praɪvət]) .
(Private) .
(私人的) .

（私人的）。

['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][send][baɪ] [ðɪs] [pəʊst][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ə; eɪ] [njuː]
Mr . Darwin takes the liberty to send by this post to the Editor a New
先生 . 达尔文 需要 这 自由 到 发送 经过 这 邮政 到 这 编辑 一个 新的
['ziːlənd] ['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]
Zealand newspaper for the very improbable chance of the Editor having some
新西兰 报纸 为了 这 非常 不太可能 机会 的 这 编辑 拥有 一些
[speə(r)] [speɪs] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [ɒn] ['spiːʃiːz] .
spare space to reprint a Dialogue on Species .
空闲的 空间 到 重印 一个 对话 在 物种 .

达尔文先生冒昧地通过邮寄方式向编辑寄送一份新西兰报纸，希望编辑能有空余版面重印一篇关于物种的对话，尽管这种可能性微乎其微。

[ðɪs] ['daɪəlɒg] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [[sɪk]] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] ,
This Dialogue , written by some [sic] quite unknown to Mr . Darwin ,
这 对话 , 书面 经过 一些 [原文如此] 相当 未知 到 先生 . 达尔文 ,

这篇对话录的作者，达尔文先生完全不认识，

[ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪts] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ə; eɪ]
is remarkable from its spirit and from giving so clear and accurate a
是 卓越 从 它是 精神 和 从 给予 所以 清除 和 准确的 一个
[vjuː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [diː] . [[sɪk]] ['θɪəri] .
view of Mr . D . [sic] theory .
看法 的 先生 . D . [原文如此] 理论 .

这部作品因其精神内涵以及对 D 先生（原文如此）理论的清晰准确的阐述而令人瞩目。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɪg'zæktli] - [j'iəz] [əʊld] ,
It is also remarkable from being published in a colony exactly 12 years old ,
它 是 还 卓越 从 存在 已发布 在 一个 殖民地 确切地 - 年 老的 ,

更值得一提的是，它是在一个正好成立12年的殖民地出版的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [[sɪk]] [θɔːt] ['əʊnli] [mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
in which it might have [sic] thought only material interests would have been
在 哪个 它 可能 有 [原文如此] 想法 仅有的 材料 兴趣 会 有 到过
[rɪ'gɑːdɪd] .
regarded .
认为 .

它或许认为，只有物质利益才会被考虑。

[ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [trə'gæskɪs] [baɪ] ['mɪstə(r)]
The autograph of this letter was purchased from Mr . Tregaskis by Mr
这 签名 的 这 信 曾是 购买 从 先生 . 特雷加斯基斯 经过 先生
. ['fɛstɪŋ] [dʒəunz] ,
. Festing Jones ,
. 节日 琼斯 ,

这封信的亲笔签名是由费斯廷·琼斯先生从特雷加斯基斯先生那里购买的。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] .
and subsequently presented by him to the Museum at Christ Church .
和 随后 呈现 经过 他 到 这 博物馆 在 基督 教会 .

随后由他捐赠给基督教堂博物馆。

[ðə; ði] ['letə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['deɪtɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] , [bʌt; bət] [sɪns] ['bʌtlərz] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz]
The letter cannot be dated with certainty , but since Butler's dialogue was
这 信 不能 是 日期 和 肯定 , 但 自从 管家 对话 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - ,
published in December , 1862 ,
已发布 在 十二月 , - ,

这封信的日期无法确定，但由于巴特勒的对话录发表于1862年12月，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
and it is at least probable that the copy of the Press which contained it
和 它 是 在 至少 可能 那 这 复制 的 这 按 哪个 包含 它
[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['dɑːwɪn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
was sent to Darwin shortly after it appeared ,
曾是 发送 到 达尔文 不久 后 它 出现 ,

而且，刊登该新闻的报纸很可能在新闻发表后不久就被寄给了达尔文。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
we may conclude with tolerable certainty that the letter was written in March ,
我们 可能 结束 和 可容忍的 肯定 那 这 信 曾是 书面 在 行进 ,
- .
1863 .
- .

我们可以相当肯定地得出结论，这封信写于 1863 年 3 月。

['fɜːðə(r)] [lait] [ɪz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]
Further light is thrown on the controversy by a correspondence which took place
更远 光 是 抛掷 在 这 争议 经过 一个 一致 哪个 采取 地方
[bɪ'twiːn] ['bʌtlə(r)][ænd; ənd] ['dɑːwɪn] [ɪn] - ,
between Butler and Darwin in 1865 ,
之间 巴特勒 和 达尔文 在 - ,

巴特勒和达尔文在1865年的一封信件进一步阐明了这场争论。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['bʌtlərz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
shortly after Butler's return to England .
不久 后 管家 返回 到 英格兰 .

巴特勒返回英国后不久。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)]['bʌtlə(r)][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)]
During that year Butler had published a pamphlet entitled The Evidence for
期间 那 年 巴特勒 有 已发布 一个 小册子 标题 这 证据 为了
[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] ['krɪtɪkli]
the Resurrection of Jesus Christ as given by the Four Evangelists critically
这 复活 的 耶稣 基督 作为 给定 经过 这 四 福音传道者 关键
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

那一年，巴特勒出版了一本名为《对四福音书作者所记载的耶稣基督复活的证据进行批判性考察》的小册子。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ['ɪntuː][ðə; ði][feə(r)]['heɪv(ə)n] .
of which he afterwards incorporated the substance into The Fair Haven .
的 哪个 他 然后 公司 这 物质 进入 这 公平的 避风港 .

后来他将这些内容融入了《公平港湾》中。

['bʌtlə(r)] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [tuː; tə] ['dɑːwɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] [rɪ'siːvd]
Butler sent a copy of this pamphlet to Darwin , and in due course received
巴特勒 发送 一个 复制 的 这 小册子 到 达尔文 , 和 在 到期的 课程 已收到
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] : —
the following reply : —
这 下列的 回复 : —

巴特勒将这本小册子的副本寄给了达尔文，不久后收到了如下回复：

[daʊn] , ['brɒmli] , [kent] .
Down , Bromley , Kent .
向下 , 布罗姆利 , 肯特 .

肯特郡布罗姆利唐恩。

[sep'tembə(r)] - [-] .
September 30 [1865] .
九月 - [-] .

1865 年 9 月 30 日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['kaɪndli] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː]
My dear Sir , — I am much obliged to you for so kindly sending me
我的 亲爱的 先生 , — 我 是 很多 有义务 到 你 为了 所以 亲切地 发送 我
[jɔː(r); jə(r)] ['evɪdənsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
your Evidences , etc .
你的 证据 , ETC .

尊敬的先生：非常感谢您慷慨地寄给我您的证据等资料。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
We have read it with much interest .
我们 有 读 它 和 很多 兴趣 .

我们饶有兴致地阅读了这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ] [fɔːs] , ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['klɪənəs] ;
It seems to me written with much force , vigour , and clearness ;
它 似乎 到 我 书面 和 很多 力量 , 活力 , 和 清晰度 ;

在我看来，这篇文章写得铿锵有力、条理清晰；

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['ɑːgjumənt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][kwaɪt] [njuː] .
and the main argument to me is quite new .
和 这 主要的 争论 到 我 是 相当 新的 .

对我来说，这个主要论点相当新颖。

[ai] [pə'tɪkjələli] [ə'griː] [wɪð] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prefəs] .
I particularly agree with all you say in your preface .
我 特别 同意 和 全部 你 说 在 你的 前言 .

我尤其赞同您在序言中所说的一切。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd] ,
I do not know whether you intend to return to New Zealand , and ,
我 做 不是 知道 无论 你 打算 到 返回 到 新的 新西兰 , 和 ,

我不知道你是否打算返回新西兰，而且

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [raɪt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)]
if you are inclined to write , I should much like to know what your future
如果 你 是 倾斜 到 写 , 我 应该 很多 喜欢 到 知道 什么 你的 未来
[plænz][ɑː(r); ə(r)] .
plans are .
计划 是 .

如果你愿意写信给我，我很想知道你未来的计划是什么。

[maɪ] [helθ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][bæd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][faɪv] [mʌnθs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn]
My health has been so bad during the last five months that I have been
我的 健康 有 到过 所以 坏的 期间 这 最后的 五 几个月 那 我 有 到过
[kən'faɪnd][tuː; tə][maɪ] ['bedruːm] .
confined to my bedroom .
受限 到 我的 卧室 .

过去五个月我的健康状况非常糟糕，以至于我一直被困在卧室里。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [speəd]
Had it been otherwise I would have asked you if you could have spared
有 它 到过 否则 我 会 有 问 你 如果 你 可以 有 幸存
[ðə; ði][taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
the time to have paid us a visit ;
这 时间 到 有 有薪酬的 我们 一个 访问 ;

否则，我会问你是否能抽出时间来拜访我们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
but this at present is impossible , and I fear will be so for some
但 这 在 展示 是 不可能的 , 和 我 害怕 将要 是 所以 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

但目前这是不可能的，而且恐怕这种情况还会持续一段时间。

[wɪð] [maɪ][best] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ,
With my best thanks for your present ,
和 我的 最好的 谢谢 为了 你的 展示 ,

非常感谢您的礼物！

[ai] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔːz] ['veri] ['feɪθfəli] ,
Yours very faithfully ,
此致 非常 忠实 ,

此致敬礼，

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
Charles Darwin .
查尔斯 达尔文 .

查尔斯·达尔文。

[tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)]['bʌtlə(r)] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
To this letter Butler replied as follows : —
到 这 信 巴特勒 回复 作为 跟随 : —

巴特勒对此信回复如下：——

- ['klɪfərdz] [ɪn] , [iː] . [siː] .
15 Clifford's Inn , E . C .
- 克利福德的 客栈 , E . C .

15 Clifford's Inn, EC

[ɒk'təʊbə(r)] 1st , - .
October 1st , 1865 .
十月 1st , - .

1865年10月1日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv]
— I knew you were ill and I never meant to give you the fatigue of
— 我 知道 你 是 患病的 和 我 绝不 意思是 到 给 你 这 疲劳 的
['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
writing to me .
写作 到 我 .

—我知道你生病了，我绝不是想让你因为给我写信而感到疲惫。

[pliːz] [duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ə'gen] .
Please do not trouble yourself to do so again .
请 做 不是 麻烦 你自己 到 做 所以 再次 .

请不要再费心去做这件事了。

[æz; əz][juː; jʊ]['kaɪndli][ɑːsk][maɪ][plænz][ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ,
As you kindly ask my plans I may say that ,
作为 你 亲切地 问 我的 计划 我 可能 说 那 ,

既然您好心询问我的计划，我可以这样说：

[ðəʊ] [ai] ['veri] ['prɒbəbli] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,
though I very probably may return to New Zealand in three or four years ,
尽管 我 非常 大概 可能 返回 到 新的 新西兰 在 三 或者 四 年 ,

虽然我很有可能在三四年后回到新西兰，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .
I have no intention of doing so before that time .
我 有 不 意图 的 正在做 所以 前 那 时间 .

在此之前，我没有这样做的打算。

[maɪ] ['stʌdi] [ɪz] [ɑːt] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ai] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ɪz] ['əʊnli] [baɪ] - [pleɪ] ;

My study is art , and anything else I may indulge in is only by - play ;

我的 学习 是 艺术 , 和 任何事物 别的 我 可能 放纵 在 是 仅有的 经过 - 玩 ;

我的研究对象是艺术，其他任何爱好都只是副业；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd]

it may cause you some little wonder that at my age I should have started

它 可能 原因 你 一些 小的 想知道 那 在 我的 年龄 我 应该 有 开始

[æz; əz] [æn; ən] [ɑːt] ['stjuːd(ə)nt] ,

as an art student ,

作为 一个 艺术 学生 ,

这或许会让你有些惊讶，我这个年纪竟然应该去学艺术。

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [wɪʃ]

and I may perhaps be permitted to explain that this was always my wish

和 我 可能 也许 是 允许 到 解释 那 这 曾是 总是 我的 希望

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

for years ,

为了 年 ,

或许我可以解释一下，这多年来一直是我的愿望。

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

that I had begun six years ago ,

那 我 有 开始 六 年 前 ,

我六年前就开始了，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [teɪk] ['ɔːdərs] ;

as soon as ever I found that I could not conscientiously take orders ;

作为 很快 作为 曾经 我 成立 那 我 可以 不是 切实 拿 订单 ;

我很快就发现自己无法认真地服从命令；

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [səʊ] ['strɒŋli] [,disə'pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [went]

my father so strongly disapproved of the idea that I gave it up and went

我的 父亲 所以 强烈 不赞成 的 这 主意 那 我 给予 它 向上 和 去

[aʊt] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] ,

out to New Zealand ,

出去 到 新的 新西兰 ,

我父亲强烈反对这个想法，所以我放弃了，去了新西兰。

[steɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] , [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɜːvənt] , [ðəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn]

stayed there for five years , worked like a common servant , though on a run

入住 那里 为了 五 年 , 工作 喜欢 一个 常见的 仆人 , 尽管 在 一个 跑步

[ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,

of my own ,

的 我的 自己的 ,

我在那里待了五年，像普通仆人一样工作，虽然是自己跑腿的。

[ænd; ənd] [səʊld] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

and sold out little more than a year ago ,

和 卖 出去 小的 更多的 比 一个 年 前 ,

一年多前就售罄了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [praisiz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [dʌn] .

thinking that prices were going to fall — which they have since done .

思维 那 价格 是 去 到 落下 — 哪个 他们 有 自从 完毕 .

当时认为价格会下跌——而价格也确实下跌了。

['biːɪŋ] [ðen] ['rɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][maɪ]['kæpɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ɔːl] [lɒkt] [ʌp]
Being then rather at a loss what to do and my capital being all locked up
存在 然后 相当 在 一个 损失 什么 到 做 和 我的 首都 存在 全部 已锁定 向上
,
,
,

当时我不知所措，而且我的资金也被全部冻结了。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ][əʊld][plæn] ,
I took the opportunity to return to my old plan ,
我 采取 这 机会 到 返回 到 我的 老的 计划 ，

我借此机会恢复了之前的计划。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ten] [j'iəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] .
and have been studying for the last ten years unremittingly .
和 有 到过 学习 为了 这 最后的 十 年 不懈地 .

并且在过去十年中一直孜孜不倦地学习。

[ai][həʊp] [ðæt] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [mɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['veri] [wel] [baɪ]
I hope that in three or four years more I shall be able to go on very well by
我 希望 那 在 三 或者 四 年 更多的 我 将 是 有能力的 到 去 在 非常 出色地 经过
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ，

我希望再过三四年，我就能独立生活得很好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] [ɔː(r)][nəʊ][æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃæl; ʃəl] [siːm]
and then I may go back to New Zealand or no as circumstances shall seem
和 然后 我 可能 去 后退 到 新的 新西兰 或者 不 作为 情况 将 似乎
[tuː; tə]['rendə(r)][əd'vaɪzəb(ə)l] .
to render advisable .
到 使成为 建议 .

然后我可能会回新西兰，也可能不会，这要视情况而定。

[ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['diːteɪl] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
I must apologise for so much detail , but hardly knew how to explain
我 必须 道歉 为了 所以 很多 细节 ， 但 几乎 知道 如何 到 解释
[maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
myself without it .
我 没有 它 .

我必须为描述这么多细节而道歉，但如果不这样做，我几乎不知道该如何解释我的意思。

[ai]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]
I always delighted in your Origin of Species as soon as I saw it out in
我 总是 高兴极了 在 你的 起源 的 物种 作为 很快 作为 我 锯 它 出去 在
[njuː] ['ziːlənd] — [nɒt] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
New Zealand — not as knowing anything whatsoever of natural history ,
新的 新西兰 — 不是 作为 会心 任何事物 任何 的 自然的 历史 ，

我第一次在新西兰看到你的《物种起源》时就非常喜欢它——尽管我对自然史一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['entəz] ['ɪntuː][səʊ] ['meni] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests]
but it enters into so many deeply interesting questions , or rather it suggests
但 它 进入 进入 所以 许多 深 有趣的 问题 ， 或者 相当 它 建议
[səʊ] ['meni] ,
so many ,
所以 许多 ，

但这引出了许多非常有趣的问题，或者更确切地说，它提出了许多问题。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .
that it thoroughly fascinated me .
那 它 彻底 着迷 我 .

它彻底吸引了我。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæt] [maɪ] ['pæmflət] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)]
I therefore feel all the greater pleasure that my pamphlet should please you , however
我 所以 感觉 全部 这 更大的 乐趣 那 我的 小册子 应该 请 你 , 然而
[fʊl] [ɒv; əv]['erə(r)z] .
full of errors .
满的 的 错误 .

因此，尽管我的小册子错误百出，但如果它能让您满意，我感到无比欣慰。

[ðə; ði][fɜːst] ['daɪəlɒg] [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] [pres] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ]
The first dialogue on the Origin which I wrote in the Press called forth a
这 第一的 对话 在 这 起源 哪个 我 写道 在 这 按 称为 前进 一个
[kən'temptʃuəs] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][frɒm; frəm] ([ai] [bɪ'liːv]) [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] — ([pliːz]
contemptuous rejoinder from (I believe) the Bishop of Wellington — (please
轻蔑的 回复 从 (我 相信) 这 主教 的 惠灵顿 — (请
[duː; də][nɒt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] ,
do not mention the name ,
做 不是 提到 这 姓名 ,

我在报刊上发表的第一篇关于起源的对话文章，招致了（我相信是）惠灵顿主教的蔑视性回应——（请不要提及他的名字，

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ai] [mait] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
though I think that at this distance of space and time I might mention it
尽管 我 思考 那 在 这 距离 的 空间 和 时间 我 可能 提到 它
[tuː; tə] [jɔː'self])
to yourself)
到 你自己)

虽然我觉得在如此遥远的时空距离下，或许我可以跟你提一下这件事）

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'mjuːz][juː; jʊ] .
I answered it with the enclosed , which may amuse you .
我 回答 它 和 这 内 , 哪个 可能 娱乐 你 .

我已在附件中作答，或许你会觉得有趣。

[ai] [ə'sjuːmd] [ə'nʌðə(r)]['kærəktə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪəli]
I assumed another character because my dialogue was in my hearing very severely
我 假定 其他 特点 因为 我的 对话 曾是 在 我的 听力 非常 严重
['krɪtɪsaɪz] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [huːz] [ə'pɪnjən] [ai] [θɔːt] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ,
criticised by two or three whose opinion I thought worth having ,
受到批评 经过 二 或者 三 谁 观点 我 想法 值得 拥有 ,

我扮演了另一个角色，因为我听到两三个我认为值得重视的人对我的台词进行了非常严厉的批评。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪn][maɪ][nekst] .
and I deferred to their judgment in my next .
和 我 延期 到 他们的 判断 在 我的 下一个 .

接下来，我尊重了他们的判断。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] [naʊ] .
I do not think I should do so now .
我 做 不是 思考 我 应该 做 所以 现在 .

我觉得我现在不应该这样做。

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ]
I fear you will be shocked at an appeal to the periodicals mentioned in my
我 害怕 你 将要 是 震惊 在 一个 上诉 到 这 期刊 提及 在 我的
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

恐怕您会对我在信中提到的那些期刊的申诉感到震惊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] ['steɪp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [bʊʃ] ['daɪət] ,

but they form a very staple article of bush diet ,

但 他们 形式 一个 非常 主食 文章 的 衬套 饮食 ，

但它们却是丛林饮食中非常主要的食物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and we used to get a good deal of superficial knowledge out of them

和 我们 用过的 到 得到 一个 好的 交易 的 浅 知识 出去 的 他们

.

:

.

我们过去常常从他们那里获得很多肤浅的知识。

[ai] [fɪəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [tuː] ['hevi] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,

I feared to go in too heavy on the side of the Origin ,

我 害怕 到 去 在 也 重的 在 这 边 的 这 起源 ，

我担心在起源一方投入过多的资源，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ðæt] , ['hævɪŋ] [sed] [maɪ] [seɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

because I thought that , having said my say as well as I could ,

因为 我 想法 那 ， 拥有 说 我的 说 作为 出色地 作为 我 可以 ，

因为我觉得，既然我已经尽力表达了自己的意见，

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [les] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [təʊn] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] .

I had better now take a less impassioned tone ; but I was really exceedingly angry .

我 有 更好的 现在 拿 一个 较少的 热情洋溢 语气 ； 但 我 曾是 真的 非常 生气的 .

我现在最好用平静一些的语气；但我当时真的非常生气。

[pliːz] [duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Please do not trouble yourself to answer this , and believe me ,

请 做 不是 麻烦 你自己 到 回答 这 ， 和 相信 我 ，

请不要费心回答这个问题，相信我。

[jɔːz] [məʊst] [sɪn'sɪəli] ,

Yours most sincerely ,

此致 最多 真挚地 ，

此致敬礼，

[es] . ['bʌtlə(r)] .

S . Butler .

S . 巴特勒 .

S. 巴特勒。

[ðɪs] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd]['letə(r)][frɒm; frəm]['dɑːwɪn] : —

This elicited a second letter from Darwin : —

这 引发的 一个 第二 信 从 达尔文 ： —

这促使达尔文回信：——

[daʊn] , ['brɒmli] , [kent] .

Down , Bromley , Kent .

向下 ， 布罗姆利 ， 肯特 .

肯特郡布罗姆利唐恩。

[ɒk'təʊbə(r)][sɪks] .

October 6 .

十月 6 .

10月6日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ænd; ənd][fræŋk]['letə(r)] ,
My dear Sir , — I thank you sincerely for your kind and frank letter ,
我的 亲爱的 先生 , — 我 感谢 你 真挚地 为了 你的 种类 和 坦率 信 ,

亲爱的先生，——我衷心感谢您亲切坦诚的来信。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .
which has interested me greatly .
哪个 有 感兴趣的 我 非常 .

我对此非常感兴趣。

[wɒt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]['veərid][kə'rɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rʌn] .
What a singular and varied career you have already run .
什么 一个 单数 和 多种多样 职业 你 有 已经 跑步 .

你已经拥有了一段多么独特而丰富的职业生涯啊！

[dɪd][juː; jʊ] [kiːp] ['eni]['dʒɜːn(ə)l][ɔː(r)][nəʊts][ɪn] [njuː] ['ziːlənd] ?
Did you keep any journal or notes in New Zealand ?
做过 你 保持 任何 杂志 或者 笔记 在 新的 新西兰 ?

你在新西兰的时候有写日记或笔记吗？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][reə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [meɪk]
For it strikes me that with your rare powers of writing you might make
为了 它 罢工 我 那 和 你的 稀有的 权力 的 写作 你 可能 制作
[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːlənɪsts] [laɪf][ɪn] [njuː] ['ziːlənd] .
a very interesting work descriptive of a colonist's life in New Zealand .
一个 非常 有趣的 工作 描述性的 的 一个 殖民者的 生活 在 新的 新西兰 .

我觉得，以你出色的写作才能，你完全可以写出一部非常有趣的作品，描写新西兰殖民者的生活。

[ai] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪntɪd] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] .
I return your printed letter , which you might like to keep .
我 返回 你的 打印 信 , 哪个 你 可能 喜欢 到 保持 .

我把您打印好的信件寄还给您，您可以留作纪念。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'mjuːzd][ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['krɪtɪsaɪz] [jɔː'self] .
It has amused me , especially the part in which you criticise yourself .
它 有 觉得好笑 我 , 尤其 这 部分 在 哪个 你 批评 你自己 .

这让我觉得很有趣，尤其是你自我批评的那部分。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['letə(r)] ['fʊli] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['letə(r)] ,
To appreciate the letter fully I ought to have read the bishop's letter ,
到 欣赏 这 信 完全 我 应该 到 有 读 这 主教的 信 ,

要充分理解这封信的内容，我应该先读一下主教的信。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [rɪtʃ] .
which seems to have been very rich .
哪个 似乎 到 有 到过 非常 富有的 .

看起来非常富有。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)][nəʊt] ,
You tell me not to answer your note ,
你 告诉 我 不是 到 回答 你的 笔记 ,

你告诉我不要回复你的纸条，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
but I could not resist the wish to thank you for your letter .
但 我 可以 不是 抵抗 这 希望 到 感谢 你 为了 你的 信 .

但我还是忍不住想感谢你的来信。

[wɪð] ['evri] [gʊd] [wɪʃ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
With every good wish , believe me , my dear Sir ,
和 每一个 好的 希望 , 相信 我 , 我的 亲爱的 先生 ,

请相信我，我亲爱的先生，我衷心祝愿您一切顺利。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[tʃeɪtʃ] . ['dɑːwɪn] .
Ch . Darwin .
ch . 达尔文 .

达尔文

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['dɑːwɪn] [meɪks] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
It is curious that in this correspondence Darwin makes no reference to the fact that
它 是 好奇的 那 在 这 一致 达尔文 制作 不 参考 到 这 事实 那
[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['bʌtlərz] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd]
he had already had in his possession a copy of Butler's dialogue and
他 有 已经 有 在 他的 拥有 一个 复制 的 管家 对话 和
[hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ən; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][tuː; tə]
had endeavoured to induce the editor of an English periodical to
有 努力 到 诱导 这 编辑 的 一个 英语 期刊 到
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ˌaɪ 'tiː] .
reprint it .
重印 它 .

奇怪的是，达尔文在这封信中没有提及他已经拥有巴特勒对话录的副本，并且曾努力说服一家英国期刊的编辑重印该对话录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ]
It is possible that we have not here the whole of the correspondence which
它 是 可能的 那 我们 有 不是 这里 这 所有的 的 这 一致 哪个
[pɑːst] [bɪ'twiːn] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd]['bʌtlə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
passed between Darwin and Butler at this period ,
通过了 之间 达尔文 和 巴特勒 在 这 时期 ,

我们这里可能并没有收录达尔文和巴特勒在这一时期所有的通信内容。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θɪəri] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bʌtlə(r)] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]
and this theory is supported by the fact that Butler seems to take for
和 这 理论 是 有 经过 这 事实 那 巴特勒 似乎 到 拿 为了
['grɑːntɪd] [ðæt] ['dɑːwɪn] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['daɪəlɒg] [ɒn][ðə; ði]
granted that Darwin knew all about the appearance of the original dialogue on the
的确 那 达尔文 知道 全部 关于 这 外貌 的 这 原来的 对话 在 这
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
Origin of Species in the Press .
起源 的 物种 在 这 按 .

巴特勒似乎理所当然地认为达尔文完全了解《物种起源》最初在报刊上的讨论，这一事实也支持了这一理论。

[ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Enough , however , has been given to explain the correspondence which the
足够的 , 然而 , 有 到过 给定 到 解释 这 一致 哪个 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ə'keɪʒnd] .
publication of the dialogue occasioned .
发布 的 这 对话 引发 .

然而，以上内容足以解释对话发表后引起的通信情况。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] ['bʌtlə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [tʃɑːlz] [dʒɒn]
I do not know what authority Butler had for supposing that Charles John
我 做 不是 知道 什么 权威 巴特勒 有 为了 假如 那 查尔斯 约翰
['eɪbrəhæm] ,
Abraham ,
亚伯拉罕 ,

我不知道巴特勒凭什么断定查尔斯·约翰·亚伯拉罕是……

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] “ ['bærəl] - ['ɔːrgənz] ,
Bishop of Wellington , was the author of the article entitled “ Barrel - Organs ,
主教 的 惠灵顿 , 曾是 这 作者 的 这 文章 标题 “ 桶 - 器官 ,

惠灵顿主教是题为“手摇风琴”的文章的作者，

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['kɒntrəvɜːsi] .
” and the “ Savoyard ” of the subsequent controversy .
” 和 这 “ 萨瓦人 ” 的 这 随后的 争议 .

以及随后争议中的“萨瓦人”。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
However , at that time Butler was deep in the
然而 , 在 那 时间 巴特勒 曾是 深的 在 这

然而，当时巴特勒正深陷其中。

[piː] . -
p . 155
p . -

第155页

['kaunsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
counsels of the Press , and he may have received private information on the
律师 的 这 按 , 和 他 可能 有 已收到 私人的 信息 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

他可能从新闻界获得了有关此事的私人信息。

['bʌtlərz] [əʊn] [ˌriːə'pɪərəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ə; eɪ] . [em] . [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Butler's own reappearance over the initials A . M . is sufficiently explained in his
管家 自己的 再次出现 超过 这 首字母 一个 . M . 是 足够 解释 在 他的
['letə(r)][tuː; tə] ['dɑːwɪn] .
letter to Darwin .
信 到 达尔文 .

巴特勒本人再次出现在 AM 的缩写词上，这一点在他写给达尔文的信中得到了充分的解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['bʌtlə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd] [ɪn'sjuːɪŋ]
It is worth observing that Butler appears in the dialogue and ensuing
它 是 值得 观察 那 巴特勒 出现 在 这 对话 和 随后
[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)]
correspondence in a character very different from that which he was later
一致 在 一个 特点 非常 不同的 从 那 哪个 他 曾是 之后
[tuː; tə] [ə'sjuːm] .
to assume .
到 认为 .

值得注意的是，巴特勒在对话和随后的信件中展现出的性格与他后来所扮演的性格截然不同。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hɪm][æz; əz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ,
Here we have him as an ardent supporter of Charles Darwin ,
这里 我们 有 他 作为 一个 热心 支持者 的 查尔斯 达尔文 ,

这里我们看到他是查尔斯·达尔文的忠实支持者。

[ænd; ənd] [ə'dɔpt] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [təʊn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs]
and adopting a contemptuous tone with regard to the claims of Erasmus
和 收养 一个 轻蔑的 语气 和 看待 到 这 索赔 的 伊拉斯谟
['dɑːwɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [səʊn] [ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [reɪzd] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti][baɪ]
Darwin to have sown the seed which was afterwards raised to maturity by
达尔文 到 有 播种 这 种子 哪个 曾是 然后 提高 到 到期 经过
[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
his grandson .
他的 孙子 .

对于伊拉斯谟·达尔文声称自己播下了种子，而他的孙子后来将其培育成熟的说法，作者采取了轻蔑的语气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðæt] [fɜːst]
It would be interesting to know if it was this correspondence that first
它 会 是 有趣的 到 知道 如果 它 曾是 这 一致 那 第一的
[tɜːnd] ['bʌtlərz] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst]
turned Butler's attention seriously to the works of the older evolutionists
转向 管家 注意力 严重地 到 这 作品 的 这 老 进化论者
[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [led][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
and ultimately led to the production of Evolution ,
和 最终 引领 到 这 生产 的 进化 ,

如果能知道是否正是这封信让巴特勒开始认真关注早期进化论者的著作，并最终促成了《进化论》的出版，那就很有意思了。

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] ,
Old and New , in which the indebtedness of Charles Darwin to Erasmus Darwin ,
老的 和 新的 , 在 哪个 这 负债 的 查尔斯 达尔文 到 伊拉斯谟 达尔文 ,

《新旧交融》，其中查尔斯·达尔文对伊拉斯谟·达尔文的借鉴意义，

[buː'fɔːŋ][ænd; ənd] [lə'mɑːk] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [kəm'pelɪŋ] [fɔːs] .
Buffon and Lamarck is demonstrated with such compelling force .
布冯 和 拉马克 是 已证明 和 这样的 引人注目的 力量 .

布丰和拉马克的故事被如此有力地展现出来。

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg]
A Dialogue
一个 对话

对话

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , - [dɪ'sembə(r)] , - .]
[From the Press , 20 December , 1862 .]
[从 这 按 , - 十二月 , - .]

[摘自1862年12月20日报纸]

[ef] . [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['dɑːwɪn] ?
F . So you have finished Darwin ?
F . 所以 你 有 完成的 达尔文 ?

F：所以你已经读完达尔文了？

[wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ?
Well , how did you like him ?
出色地 , 如何 做过 你 喜欢 他 ?

你觉得他怎么样？

[siː] . [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪk] [hɪm] .
C . You cannot expect me to like him .
C . 你 不能 预计 我 到 喜欢 他 .

C. 你不能指望我喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] ,
He is so hard and logical ,
他 是 所以 难的 和 逻辑 ,

他非常强硬，也很有逻辑性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][draɪ] ['riːzənɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
and he treats his subject with such an intensity of dry reasoning without
和 他 款待 他的 主题 和 这样的 一个 强度 的 干燥 推理 没有
['gɪvɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] [luːs] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]
giving himself the loose rein for a single moment from one end of the
给予 他自己 这 松动的 缰绳 为了 一个 单身的 片刻 从 一 结尾 的 这
[bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
book to the other ,
书 到 这 其他 ,

他处理这个主题时采用了极其严谨的推理方式，从书的一端到另一端，没有丝毫的自由发挥。

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [riːd] [hɪm] [θruː] .

that I must confess I have found it a great effort to read him through .

那 我 必须 承认 我 有 成立 它 一个 伟大的 努力 到 读 他 通过 .

我必须承认，读完他的作品对我来说是一项巨大的挑战。

[ef] .

F .

F .

F.

[bʌt; bət][ai]['fænsi] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] ,

But I fancy that , if you are to be candid ,

但 我 想要 那 , 如果 你 是 到 是 坦率 ,

但我认为，坦白地说，

[juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz]['rɑːðə(r)] [wɪð] [jɔː'self] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] .

you will admit that the fault lies rather with yourself than with the book .

你 将要 承认 那 这 过错 谎言 相当 和 你自己 比 和 这 书 .

你会承认，错在你自己身上，而不是书上。

[jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][səʊ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Your knowledge of natural history is so superficial that you are

你的 知识 的 自然的 历史 是 所以 浅 那 你 是

['kɒnstəntli] ['bæfld] [baɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

constantly baffled by terms of which you do not understand the meaning ,

不断地 困惑 经过 条款 的 哪个 你 做 不是 理解 这 意义 ,

你对自然史的了解非常肤浅，以至于你经常被一些你不理解其含义的术语弄得一头雾水。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [luːz] [ɔːl] ['ɪntrəst] .

and in which you consequently lose all interest .

和 在 哪个 你 最后 失去 全部 兴趣 .

因此，你对它完全失去了兴趣。

[ai][əd'mɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][hɑːd] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

I admit , however , that the book is hard and laborious reading ; and ,

我 承认 , 然而 , 那 这 书 是 难的 和 费力的 阅读 ; 和 ,

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover ,

而且 ,

但我承认，这本书读起来既艰涩又费力；而且，

[ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [tuː; tə]

that the writer appears to have predetermined from the commencement to

那 这 作家 出现 到 有 预先设定 从 这 开始 到

[rɪ'dʒekt][ɔːl] ['ɔːnəmənt] ,

reject all ornament ,

拒绝 全部 装饰品 ,

作者似乎从一开始就决定摒弃一切装饰，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [tuː; tə]['ɑːgjuː][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

and simply to argue from beginning to end , from point to point ,

和 简单地 到 争论 从 开始 到 结尾 , 从 观点 到 观点 ,

简单地从头到尾、逐点地进行论证，

[tɪl] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] .

till he conceived that he had made his case sufficiently clear .

直到 他 构思 那 他 有 制成 他的 案件 足够 清除 .

直到他认为自己已经把自己的论点解释得足够清楚为止。

[siː] . [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['pɑːtli] [ɒn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] .

C . I agree with you , and I do not like his book partly on that very account .

C . 我 同意 和 你 , 和 我 做 不是 喜欢 他的 书 部分 在 那 非常 帐户 .

C. 我同意你的看法，我不喜欢他的书，部分原因也正是如此。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['eɪmɪŋ] .
He seems to have no eye but for the single point at which he is aiming .
他 似乎 到 有 不 眼睛 但 为了 这 单身的 观点 在 哪个 他 是 瞄准 .

他似乎除了瞄准的那个点之外，对其他事物都视而不见。

[ef] . [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːtʃuː][ɪn][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ?
F . But is not that a great virtue in a writer ?
F . 但 是 不是 那 一个 伟大的 美德 在 一个 作家 ?

F：但这难道不是一个作家应有的优秀品质吗?

[siː] . [ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːtʃuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [hɑːd] [wʌn] .
C . A great virtue , but a cold and hard one .
C . 一个 伟大的 美德 , 但 一个 寒冷的 和 难的 一 .

C. 一种伟大的美德，但却是冷酷无情的美德。

[ef] . [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [waɪz] [wʌn] .
F . In my opinion it is a grave and wise one .
F . 在 我的 观点 它 是 一个 严重 和 明智的 一 .

F. 我认为这是一个严肃而明智的决定。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [səʊ] ['strɒŋli] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] ,
Moreover , I conceive that the judicial calmness which so strongly characterises the whole book ,
而且 , 我 构想 那 这 司法 平静 哪个 所以 强烈 具有特征 这 所有的 书 ,

此外，我认为贯穿全书的那种司法上的冷静沉着，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] ,
the absence of all passion , the air of extreme and anxious caution which pervades it throughout ,
这 缺席 的 全部 热情 , 这 空气 的 极端 和 焦虑的 警告 哪个 普遍存在 它 自始至终 ,

影片中缺乏一切激情，弥漫着极度焦虑和谨慎的气氛。

[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ə'kwaɪəd] [self] - [rɪ'streɪnt] [ðæn; ðən] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] ['neɪtʃə(r)] ;
are rather the result of training and artificially acquired self - restraint than symptoms of a cold and unimpassioned nature ;
是 相当 这 结果 的 训练 和 人为地 获得 自己 - 克制 比 症状 的 一个 寒冷的 和 冷漠的 自然 ;

与其说是冷漠无情的性格表现，不如说是训练和人为培养的自制力的结果;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] - [laɪk] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][tuː; tə][bəʊθ][ɪz] [ə'kwaɪəd] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['dɑːrwɪnz] [keɪs] ,
whether the lawyer - like faculty of swearing both sides of a question and attaching the full value to both is acquired or natural in Darwin's case ,
无论 这 律师 - 喜欢 学院 的 咒骂 两个都 侧面 的 一个 问题 和 连接 这 满的 价值 到 两个都 是 获得 或者 自然的 在 达尔文的 案件 ,

达尔文那种像律师一样，能够对问题的正反两面都做出充分陈述并赋予其全部价值的能力，究竟是后天习得的还是与生俱来的,

[juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l]
you will admit that such a habit of mind is essential for any really valuable
你 将要 承认 那 这样的 一个 习惯 的 头脑 是 基本的 为了 任何 真的 有价值的
[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and scientific investigation .
和 科学 调查 .

你会承认，这种思维习惯对于任何真正有价值的科学研究都至关重要。

[siː] . [ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
C . I admit it .
C . 我 承认 它 .

C. 我承认。

['saɪəns] [ɪz][ɔːl] [hed] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] [æt; ət][ɔːl] .
Science is all head — she has no heart at all .
科学 是 全部 头 — 她 有 不 心 在 全部 .

科学全是理性的——它一点也不感性。

[ef] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
F . You are right .
F . 你 是 正确的 .

F：你说得对。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['saɪəns] ,
But a man of science may be a man of other things besides science ,
但 一个 男人 的 科学 可能 是 一个 男人 的 其他 事物 除了 科学 ,

但是，一个科学家除了科学之外，也可能精通其他领域。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]
and though he may have , and ought to have no heart during a
和 尽管 他 可能 有 , 和 应该 到 有 不 心 期间 一个
[ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
scientific investigation ,
科学 调查 ,

虽然他在科学调查中可能，而且也应该没有感情，

[jet] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːti] [ɪ'nʌf] [ɪn]
yet when he has once come to a conclusion he may be hearty enough in
然而 什么时候 他 有 一次 来 到 一个 结论 他 可能 是 爽朗 足够的 在
[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
support of it ,
支持 的 它 ,

然而，一旦他得出结论，他可能会非常热情地支持它。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kə'pæsitiz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][æz; əz] [wɔːm] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [æz; əz]['iːv(ə)n]
and in his other capacities may be of as warm a temperament as even
和 在 他的 其他 容量 可能 是 的 作为 温暖的 一个 气质 作为 甚至
[juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] .
you can desire .
你 能 欲望 .

而他在其他方面，或许会展现出你所能想象到的最热情友善的性情。

[siː] . [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [bʊk] .
C . I tell you I do not like the book .
C . 我 告诉 你 我 做 不是 喜欢 这 书 .

C. 我告诉你，我不喜欢这本书。

[ef] . [meɪ] [ai] ['kætɪˌkaɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
F . May I catechise you a little upon it ?
F . 可能 我 教理问答 你 一个 小的 之上 它 ?

F. 我可以就此给你讲解一下吗？

[siː] . [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .
C . To your heart's content .
C . 到 你的 心脏的 内容 .

C. 尽情享受吧。

[ef] . ['fɜːstli] , [ðen] ,
F . Firstly , then ,
F . 首先 , 然后 ,

F. 首先，那么，

[ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
I will ask you what is the one great impression that you have derived from
我 将要 问 你 什么 是 这 一 伟大的 印象 那 你 有 衍生的 从
['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
reading it ;
阅读 它 ;

我想问问你，读完这本书后，你印象最深刻的是什么？

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['dɑːwɪn] ['wɒntɪd]
or , rather , what do you think to be the main impression that Darwin wanted
或者 , 相当 , 什么 做 你 思考 到 是 这 主要的 印象 那 达尔文 通缉
[juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ?
you to derive ?
你 到 派生 ?

或者更确切地说，你认为达尔文希望你得出的主要印象是什么？

[siː] . [waɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] — [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)]
C . Why , I should say some such thing as the following — that men are
C . 为什么 , 我 应该 说 一些 这样的 事物 作为 这 下列的 — 那 男人 是
[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['mʌŋkiz] ,
descended from monkeys ,
下降 从 猴子 ,

C. 为什么我要说这样的话——人类是由猴子进化而来的，

[ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
and monkeys from something else ,
和 猴子 从 某物 别的 ,

还有来自其他地方的猴子，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə][dɒgz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [hedʒ] - ['spærəʊz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns]
and so on back to dogs and horses and hedge - sparrows and pigeons
和 所以 在 后退 到 狗 和 马匹 和 对冲 - 麻雀 和 鸽子
[ænd; ənd] - ([wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - ?
and cinipedes (what is a cinipede ?
和 - (什么 是 一个 - ?

如此往复，又回到了狗、马、篱雀、鸽子和蜈蚣（什么是蜈蚣？）

) [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði][plɑːnts] [daʊn] [tuː; tə] ['dʌkwiːd] .
) and cheesemites , and then through the plants down to duckweed .
) 和 奶酪螨 , 和 然后 通过 这 植物 向下 到 浮萍 .

）和乳螨，然后穿过植物一直到浮萍。

[ef] . [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['prevələnt] [aɪ'dɪə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres]
F . You express the prevalent idea concerning the book , which as you express
F . 你 表达 这 流行 主意 有关 这 书 , 哪个 作为 你 表达
[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] .
it appears nonsensical enough .
它 出现 荒谬的 足够的 .

F. 你表达了关于这本书的普遍观点，但正如你所表达的，这似乎相当荒谬。

[siː] . [haʊ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?
C . How , then , should you express it yourself ?
C . 如何 , 然后 , 应该 你 表达 它 你自己 ?

C. 那么，你自己应该如何表达呢？

[ef] . [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk]
F . Hand me the book
F . 手 我 这 书

F. 把书递给我

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
and I will read it to you through from beginning to end ,
和 我 将要 读 它 到 你 通过 从 开始 到 结尾 ,

我会从头到尾读给你听。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['briːfli] [ðæn; ðən] ['dɑːwɪn] [hɪm'self] [hæz; həz] [dʌn] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
for to express it more briefly than Darwin himself has done is almost impossible .
为了 到 表达 它 更多的 简要地 比 达尔文 他自己 有 完毕 是 几乎 不可能的 .

要比达尔文本人更简洁地表达这一点几乎是不可能的。

[siː] . [ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] ; [æz; əz][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ai] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
C . That is nonsense ; as you asked me what impression I derived from the book ,
C . 那 是 废话 ; 作为 你 问 我 什么 印象 我 衍生的 从 这 书 ,

C. 那简直是胡说八道；既然你问的是我从这本书中得到的印象是什么，

[səʊ] [naʊ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .
so now I ask you , and I charge you to answer me .
所以 现在 我 问 你 , 和 我 收费 你 到 回答 我 .

所以现在我问你，我要求你回答我。

[ef] . [wel] , [ai] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪ'mɑːnd] ,
F . Well , I assent to the justice of your demand ,
F . 出色地 , 我 同意 到 这 正义 的 你的 要求 ,

F：嗯，我同意你的要求是合理的。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][kəm'plaɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ri'kwaiə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['steɪtmənts] [dɪ'djuːsəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] .
but I shall comply with it by requiring your assent to a few principal statements deducible from the work .
但 我 将 遵守 和 它 经过 需要 你的 同意 到 一个 很少 主要的 声明 可扣除额 从 这 工作 .

但我会遵守规定，要求您同意从作品中可以推导出的几个主要观点。

[siː] . [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
C . So be it .
C . 所以 是 它 .

C. 就这样吧。

[ef] . [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt] [ðen] , ['fɜːstli] , [ðæt] [ɔːl][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn'kriːs] ['veri] ['ræpɪdli] ,
F . You will grant then , firstly , that all plants and animals increase very rapidly ,
F . 你 将要 授予 然后 , 首先 , 那 全部 植物 和 动物 增加 非常 快速 ,

F. 那么，首先，你必须承认所有动植物的生长速度都非常快，

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] [tʃekt] , [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌəʊvə'stɒkt] .
and that unless they were in some manner checked , the world would soon be overstocked .
和 那 除非 他们 是 在 一些 方式 已检查 , 这 世界 会 很快 是 库存过剩 .

除非采取某种方式加以控制，否则世界很快就会出现库存过剩。

[teɪk] [kæts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ;
Take cats , for instance ;
拿 猫 , 为了 实例 ;

以猫为例；

[siː] [wɪð] [wɒt] [rə'pɪdəti] [ðeɪ] [briːd] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʌnz] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ;
see with what rapidity they breed on the different runs in this province where there is little or nothing to check them ;
看 和 什么 快速 他们 品种 在 这 不同的 跑步 在 这 省 在哪里 那里 是 小的 或者 没有什么 到 查看 他们 ;

看看它们在这个省份的各个牧场上繁殖得有多快，因为那里几乎没有任何措施来阻止它们；

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sləʊli] ['briːdɪŋ] [ʃiːp] ,
or even take the more slowly breeding sheep ,
或者 甚至 拿 这 更多的 缓慢地 选育 羊 ,

或者甚至是繁殖速度较慢的绵羊，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [suːn] - [juːz] [bɪ'kʌm] - [ʃiːp] ['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and see how soon 500 ewes become 5000 sheep under favourable circumstances .
和 看 如何 很快 - 母羊 变得 - 羊 在下面 有利 情况 .

看看在有利条件下，500只母羊多久能变成5000只羊。

[sə'pəʊz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] ,
Suppose this sort of thing to go on for a hundred million years or so ,
认为 这 种类 的 事物 到 去 在 为了 一个 百 百万 年 或者 所以 ,

假设这种情况持续一亿年左右，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
and where would be the standing room for all the different plants and animals that would be now existing ,
和 在哪里 会 是 这 常设 房间 为了 全部 这 不同的 植物 和 动物 那 会 是 现在 现存的 ,

那么，现在存在的各种动植物又该在哪里生存呢？

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [mə'tɪəriəli] [tʃek] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪn'kriːs] ,
did they not materially check each other's increase ,
做过 他们 不是 重大 查看 每个 其他的 增加 ,

他们难道没有在实质上制约对方的增长吗？

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['laɪəb(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ?
or were they not liable in some way to be checked by other causes ?
或者 是 他们 不是 容易 在 一些 方式 到 是 已检查 经过 其他 原因 ?

或者说，他们是否应该受到其他因素的制约？

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kweɪl] ; [haʊ] ['plentɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kæts] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['setləz] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
Remember the quail ; how plentiful they were until the cats came with the settlers from Europe .
记住 这 鹌鹑 ; 如何 丰富 他们 是 直到 这 猫 来了 和 这 定居者 从 欧洲 .

还记得鹌鹑吗？在欧洲殖民者带来猫之前，它们曾经多么常见。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [ə'bʌndənt] ?
Why were they so abundant ?
为什么 是 他们 所以 丰富 ?

为什么它们数量如此之多?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,
Simply because they had plenty to eat ,
简单地 因为 他们 有 很多 到 吃 ,

仅仅因为他们吃得饱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːks] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] ['friːli] .
and could get sufficient shelter from the hawks to multiply freely .
和 可以 得到 充足的 庇护所 从 这 老鹰 到 乘 自由 .

并且能够从鹰隼那里获得足够的庇护，从而自由繁殖。

[ðə; ði][kæts] [keɪm] , [ænd; ənd] ['tʌsək] [stʊd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɪn][bʌt; bət]
The cats came , and tussocks stood the poor little creatures in but
这 猫 来了 , 和 草丛 站立 这 贫穷的 小的 生物 在 但
[pɔː(r); pʊə(r)] [sted] .
poor stead .
贫穷的 坚定 .

猫来了，而草丛对这些可怜的小家伙们来说毫无用处。

[ðə; ði][kæts] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]
The cats increased and multiplied because they had plenty of food and
这 猫 增加 和 乘以 因为 他们 有 很多 的 食物 和
[nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .
no natural enemy to check them .
不 自然的 敌人 到 查看 他们 .

由于食物充足且没有天敌制约，猫的数量不断增加并繁衍。

[let] [ðem; ðəm] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [mə'tɪəriəli] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [lɑːk] ['ɔːlsəʊ] ,
Let them wait a year or two , till they have materially reduced the larks also ,
让 他们 等待 一个 年 或者 二 , 直到 他们 有 重大 减少 这 云雀 还 ,

让他们等一两年，直到云雀的数量也大幅减少为止。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [kweɪl] ,
as they have long since reduced the quail ,
作为 他们 有 长的 自从 减少 这 鹌鹑 ,

因为他们早已减少了鹌鹑的数量。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend] ['səʊlli] [ə'pɒn] [ə'keɪʒən(ə)l] [ded] [læmz] [ænd; ənd]
and let them have to depend solely upon occasional dead lambs and
和 让 他们 有 到 依赖 仅 之上 偶然 死的 羔羊 和
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

让他们只能依靠偶尔死掉的羔羊和绵羊为生吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rɑːðə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [kɔːld] ['fæmɪn] [raɪz]
and they will find a certain rather formidable natural enemy called Famine rise
和 他们 将要 寻找 一个 肯定 相当 强大 自然的 敌人 称为 饥荒 上升
['sləʊli] [bʌt; bət] [ɪn'eksərəbli] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ðem; ðəm] ['həʊlseɪl] .
slowly but inexorably against them and slaughter them wholesale .
缓慢地 但 无情地 反对 他们 和 屠宰 他们 批发的 .

他们会发现一个相当可怕的自然敌人——饥荒——正缓慢但无情地向他们袭来，并将他们屠杀殆尽。

[ðə; ði][fɜːst][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][dɪ'mɑːnd][jɔː(r); jə(r)] [ə'sent] [ɪz][ðæt] [ɔːl][plɑːnts][ænd; ənd]
The first proposition then to which I demand your assent is that all plants and
这 第一的 主张 然后 到 哪个 我 要求 你的 同意 是 那 全部 植物 和
['ænɪmlz] [tend][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dʒɪə'metrɪkl] ['reɪʃiəʊ] ;
animals tend to increase in a high geometrical ratio ;
动物 趋向 到 增加 在 一个 高的 几何 比率 ;

因此，我要求你们同意的第一个论点是，所有动植物都倾向于以很高的几何比例增长；

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['welfeə(r)] ;
that they all endeavour to get that which is necessary for their own welfare ;
那 他们 全部 努力 到 得到 那 哪个 是 必要的 为了 他们的 自己的 福利 ;

他们都努力获取对自身福祉至关重要的东西；

[ðæt] , [æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [kə'lɪʒnz] ['kɒnstəntli]
that , as unfortunately there are conflicting interests in Nature , collisions constantly
那 , 作为 很遗憾 那里 是 冲突 兴趣 在 自然 , 碰撞 不断地
[ə'kɜː(r)] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,
occur between different animals and plants ,
发生 之间 不同的 动物 和 植物 ,

然而，不幸的是，自然界中存在利益冲突，不同动植物之间不断发生碰撞。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['veri] [mə'tɪəriəli] [tʃekt] .
whereby the rate of increase of each species is very materially checked .
由此 这 速度 的 增加 的 每个 物种 是 非常 重大 已检查 .

由此，每个物种的增长率都得到了极大的抑制。

[duː; də][juː; jʊ][əd'mɪt] [ðɪs] ?
Do you admit this ?
做 你 承认 这 ?

你承认这一点吗？

[siː] . [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] .
C . Of course ; it is obvious .
C . 的 课程 ; 它 是 明显的 .

C. 当然，这显而易见。

[ef] . [juː; jʊ][əd'mɪt] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['wɔːfeə(r)][ɒv; əv][plɑːnt] ,
F . You admit then that there is in Nature a perpetual warfare of plant ,
F . 你 承认 然后 那 那里 是 在 自然 一个 永久 战争 的 植物 ,

F. 那么你承认自然界中存在着植物之间永无休止的战争，

[ɒv; əv][bɜːd] , [ɒv; əv] [biːst] , [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ɒv; əv]['reptaɪl] ; [ðæt] [iːtʃ] [ɪz] ['straɪvɪŋ] ['selfɪʃli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
of bird , of beast , of fish , of reptile ; that each is striving selfishly for its
的 鸟 , 的 兽 , 的 鱼 , 的 爬虫 ; 那 每个 是 努力 自私地 为了 它是
[əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
own advantage ,
自己的 优势 ,

无论是鸟、兽、鱼、爬虫，它们都在自私地为自身利益而奋斗。

[ænd; ənd] [wɪl] [get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
and will get what it wants if it can .
和 将要 得到 什么 它 想要 如果 它 能 .

如果可以，它一定会得到它想要的东西。

[siː] . [ɪf] [wɒt] ?
C . If what ?
C . 如果 什么 ?

C. 如果什么？

[ef] . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
F . If it can .
F . 如果 它 能 .

F. 如果可以的话。

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ?
How comes it then that sometimes it cannot ?
如何 来 它 然后 那 有时 它 不能 ?

那为什么有时候却不行呢?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːkə] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
Simply because all are not of equal strength , and the weaker must go to the wall .
简单地 因为 全部 是 不是 的 平等的 力量 , 和 这 较弱 必须 去 到 这 墙 .

因为每个人的力量都不尽相同，弱者必败无疑。

[siː] . [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['devəlɪʃ] ['steɪtmənt] .
C . You seem to gloat over your devilish statement .
C . 你 似乎 到 幸灾乐祸 超过 你的 恶魔般的 陈述 .

C. 你似乎对你那邪恶的言论沾沾自喜。

[ef] . [gləʊt] [ɔː(r)] [nəʊ] [gləʊt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɔː(r)] [nəʊ] ?
F . Gloat or no gloat , is it true or no ?
F . 幸灾乐祸 或者 不 幸灾乐祸 , 是 它 真的 或者 不 ?

F. 幸灾乐祸还是不幸灾乐祸，这是真的还是假的?

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
I am not one of those
我 是 不是 一 的 那些

我不是那种人。

“ [huː] [wʊd] [ʌn'nætʃrəli] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)]
“ Who would unnaturally better Nature
“ WHO 会 不自然地 更好的 自然

谁会不自然地改善自然

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪz] [nɒt] .
By making out that that which is , is not .
经过 制作 出去 那 那 哪个 是 , 是 不是 .

通过歪曲事实，使存在的事物变得不存在。

” [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] “ ['strʌg(ə)l] ,
” If the law of Nature is “ struggle ,
” 如果 这 法律 的 自然 是 “ 斗争 ,

“如果自然法则就是‘斗争’,

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'dæpt] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
” it is better to look the matter in the face and adapt yourself to the conditions of your existence .
” 它 是 更好的 到 看 这 事情 在 这 脸 和 适应 你自己 到 这 状况 的 你的 存在 .

“最好直面问题，并适应你所处的生存环境。”

['neɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Nature will not bow to you ,
自然 将要 不是 弓 到 你 ,

大自然不会向你屈服,

['naɪðə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [mend] ['mætəz] [baɪ] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [blæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['peɪntɪd] .
neither will you mend matters by patting her on the back and telling her that she is not so black as she is painted .
两者都不 将要 你 修补 事情 经过 轻拍 她 在 这 后退 和 讲述 她 那 她 是 不是 所以 黑色的 作为 她 是 绘 .

你拍拍她的背，告诉她她并不像人们描述的那样黑，也解决不了问题。

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] [frend] , [duː; də][juː; jʊ] [iːt] [rəʊst] [biːf] [ɔː(r)] [rəʊst] ['mʌtn]
My dear fellow , my dear sentimental friend , do you eat roast beef or roast mutton
我的 亲爱的 同伴 , 我的 亲爱的 感伤的 朋友 , 做 你 吃 烤 牛肉 或者 烤 羊肉
?
?
?

我亲爱的朋友，我亲爱的多愁善感的朋友，你喜欢吃烤牛肉还是烤羊肉?

[siː] . [drɒp] [ðæt] [tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .
C . Drop that chaff and go back to the matter in hand .
C . 降低 那 糠 和 去 后退 到 这 事情 在 手 .

C. 抛开这些无关紧要的事情，回到手头的事情上来。

[ef] . [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðen] [wɪð] [ðə; ði][kæts] .
F . To continue then with the cats .
F . 到 继续 然后 和 这 猫 .

F. 接下来继续介绍猫咪们。

['fæmɪn] ['kɒmz] [ænd; ənd] [tests] [ðem; ðəm] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ; [ðə; ði] [wiːkə] , [ðə; ði] [les] ['æktɪv] ,
Famine comes and tests them , so to speak ; the weaker , the less active ,
饥荒 来 和 测试 他们 , 所以 到 说话 ; 这 较弱 , 这 较少的 积极的 ,

饥荒来临，可以说是在考验他们；那些体弱多病、不积极主动的人，

[ðə; ði] [les] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ɪn'djʊərɪŋ] [kæts] [get] [kɪld] [ɒf] ,
the less cunning , and the less enduring cats get killed off ,
这 较少的 狡猾 , 和 这 较少的 持久 猫 得到 被杀 离开 ,

狡猾程度越低、生存能力越弱的猫就越容易被杀死。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd]['smɑːrtəst][kæts] [sə'vaɪv] ;
and only the strongest and smartest cats survive ;
和 仅有的 这 最强 和 最聪明的 猫 存活 ;

只有最强壮、最聪明的猫才能生存下来；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['feɪvərɪtɪzəm] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
there will be no favouritism shown to animals in a state of Nature ;
那里 将要 是 不 偏爱 所示 到 动物 在 一个 状态 的 自然 ;

对处于自然状态的动物不会给予任何优待；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
they will be weighed in the balance ,
他们 将要 是 称重 在 这 平衡 ,

它们将被放在天平上称重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd]
and the weight of a hair will sometimes decide whether they shall be found
和 这 重量 的 一个 头发 将要 有时 决定 无论 他们 将 是 成立
['wɒntɪŋ] [ɔː(r)][nəʊ] .
wanting or no .
想要 或者 不 .

一根头发的重量有时就能决定他们是否会被判定为不合格。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði][kæts] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌld] [ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋgə(r)]
This being the case , the cats having been thus naturally culled and the stronger
这 存在 这 案件 , 这 猫 拥有 到过 因此 自然 已筛选 和 这 更强
['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,
having been preserved ,
拥有 到过 保存完好 ,

既然如此，猫的数量自然就被淘汰了，而强壮的猫则被保留了下来。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['mænɪfestɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kæts] ,
there will be a gradual tendency to improve manifested among the cats ,
那里 将要 是 一个 逐渐地 趋势 到 提升 表现出来 之中 这 猫 ,

猫的病情会逐渐好转。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [mɒbz] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['keəf(ə)l] ['kʌlɪŋ] [tend] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [flɒk] .
even as among our own mobs of sheep careful culling tends to improve the flock .
甚至 作为 之中 我们的 自己的 怪物 的 羊 小心 淘汰 倾向于 到 提升 这 群 .

就像我们自己的羊群一样，谨慎的淘汰往往能改善羊群的质量。

[siː] . [ðɪs] , [tuː] , [ɪz] ['ɒbviəs] .
C . This , too , is obvious .
C . 这 , 也 , 是 明显的 .

C. 这一点也显而易见。

[ef] . [ɪk'stend] [ðɪs] [tuː; tə][ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,
F . Extend this to all animals and plants ,
F . 延长 这 到 全部 动物 和 植物 ,

F. 将此推广至所有动物和植物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] [həʊld] [gʊd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and the same thing will hold good concerning them all .
和 这 相同的 事物 将要 抓住 好的 有关 他们 全部 .

同样的情况也适用于他们所有人。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] [ə'sent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['steɪtmənt] .
I shall now change the ground and demand assent to another statement .
我 将 现在 改变 这 地面 和 要求 同意 到 其他 陈述 .

我现在要改变立场，要求同意另一项声明。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['peərənt] ,
You know that though the offspring of all plants and animals is in the main like the parent ,
你 知道 那 尽管 这 后代 的 全部 植物 和 动物 是 在 这 主要的 喜欢 这 父母 ,

你知道，虽然所有动植物的后代大多都像它们的亲代，

[jet] [ðæt] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [slaɪt] [diːvɪ'eɪʃnz] [ə'kɜː(r)] ,
yet that in almost every instance slight deviations occur ,
然而 那 在 几乎 每一个 实例 轻微 偏差 发生 ,

然而，几乎在所有情况下都会出现轻微偏差。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l][daɪ'vɜːdʒəns][frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt] [taɪp] .
and that sometimes there is even considerable divergence from the parent type .
和 那 有时 那里 是 甚至 大量 发散 从 这 父母 类型 .

有时甚至与母体类型存在相当大的差异。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [slaɪt] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['sʌmtaɪmz] ,
It must also be admitted that these slight variations are often , or at least sometimes ,
它 必须 还 是 承认 那 这些 轻微 变体 是 经常 , 或者 在 至少 有时 ,

还必须承认，这些细微的变化通常是，或者至少有时是，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'petʃueit, -tju-][baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
capable of being perpetuated by inheritance .
有能力的 的 存在 延续 经过 遗产 .

能够通过继承延续下去。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][hæv; həv] [biːn]
it is only in consequence of this fact that our sheep and cattle have been
它 是 仅有的 在 结果 的 这 事实 那 我们的 羊 和 牛 有 到过
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] .
capable of so much improvement .
有能力的 的 所以 很多 改进 .

正因为如此，我们的牛羊才得以取得如此大的进步。

[siː] . [ai][əd'mɪt] [ðɪs] .
C . I admit this .
C . 我 承认 这 .

C. 我承认这一点。

[ef] . [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
F . Then the whole matter lies in a nutshell .
F . 然后 这 所有的 事情 谎言 在 一个 简而言之 .

F. 那么，整件事就简单明了了。

[sə'pəʊz] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][ɪg'zɪstɪd][ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ə; eɪ]
Suppose that hundreds of millions of years ago there existed upon this earth a
认为 那 数百 的 百万 的 年 前 那里 存在 之上 这 地球 一个
['sɪŋg(ə)l][praɪ'mɔːdiəl] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [laɪf] ,
single primordial form of the very lowest life ,
单身的 原始的 形式 的 这 非常 最低 生活 ,

假设数亿年前地球上存在一种最原始、最低等的生命形式，

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [sʌtʃ] [praɪ'mɔːdiəl] [fɔːmz] [ɪg'zɪstɪd] .
or suppose that three or four such primordial forms existed .
或者 认为 那 三 或者 四 这样的 原始的 表格 存在 .

或者假设存在三四种这样的原始形态。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] , [ɒv; əv] [fuːd] ,
Change of climate , of food ,
改变 的 气候 , 的 食物 ,

气候变化，食物变化

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ænd; ənd]
of any of the circumstances which surrounded any member of this first and
的 任何 的 这 情况 哪个 包围 任何 成员 的 这 第一的 和
[ləʊɪst] [klɑːs] [ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [tend] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] ['mænə(r)] ,
lowest class of life would tend to alter it in some slight manner ,
最低 班级 的 生活 会 趋向 到 改变 它 在 一些 轻微 方式 ,

任何影响这一社会底层成员生活环境的因素，都会在某种程度上对其产生改变。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ɪt'self][baɪ] [ɪn'herɪtəns]
and the alteration would have a tendency to perpetuate itself by inheritance
和 这 改造 会 有 一个 趋势 到 延续 本身 经过 遗产
.
.
.

而且这种改变有通过遗传而延续下去的趋势。

['meni] ['feljər] [wʊd] ['daʊtləs] [ə'kɜː(r)] ,
Many failures would doubtless occur ,
许多 失败 会 毫无疑问 发生 ,

毫无疑问，会发生很多失败，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [slaɪt] [diːvˈɪeɪʃnz] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪˈkʌm] [ˈpɜːmənənt]
but with the lapse of time slight deviations would undoubtedly become permanent
但 和 这 失效 的 时间 轻微 偏差 会 无疑 变得 永恒的
[ænd; ənd] [ɪnˈherɪtəbl] ,
and inheritable ,
和 可继承的 ,

但随着时间的推移，轻微的偏差无疑会变成永久性的，并且可以遗传。

[ðəʊz] [əˈləʊn] [ˈbiːɪŋ] [pəˈpetʃueit, -tju-] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɪn] [huːm] [ðeɪ]
those alone being perpetuated which were beneficial to individuals in whom they
那些 独自的 存在 延续 哪个 是 有利 到 个人 在 谁 他们
[əˈpɪəd] . [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [wɪð] [iːtʃ] [ˌdiːviˈeɪʃn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [əˈgen] [əbˈteɪn]
appeared . Repeat the process with each deviation and we shall again obtain
出现 . 重复 这 过程 和 每个 偏差 和 我们 将 再次 获得
[daɪˈvɜːdʒənsɪz] ([ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈeɪdʒɪz]) [ˈdifə] [mɔː(r)] [ˈstrɒŋli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ænˈsestrəl]
divergences (in the course of ages) differing more strongly from the ancestral
分歧 (在 这 课程 的 年龄) 不同 更多的 强烈 从 这 祖先的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

只有那些对个体有利的特征才会被延续下去。对每一次偏差重复这个过程，我们就会再次得到（随着时间的推移）与祖先形态差异越来越大的变异。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðəʊz] [ðæt] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðeə(r)] [pəˈzesə(r)] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [məʊst]
and again those that enable their possessor to struggle for existence most
和 再次 那些 那 使能够 他们的 拥有者 到 斗争 为了 存在 最多
[ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] .
efficiently will be preserved .
高效 将要 是 保存完好 .

而那些能够让拥有者最有效地为生存而奋斗的东西，将会被保留下来。

[rɪˈpiːt] [ðɪs] [ˈprəʊses] [fɔː(r); fə(r)] [mˈɪliənz] [ænd; ənd] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [jˈiəz] , [ænd; ənd] ,
Repeat this process for millions and millions of years , and ,
重复 这 过程 为了 百万 和 百万 的 年 , 和 ,

重复这个过程数百万年，然后，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ˈeni] [ˈlɪmɪt] [tuː; tə] [ˌveəriəˈbɪləti] ,
as it is impossible to assign any limit to variability ,
作为 它 是 不可能的 到 分配 任何 限制 到 变异性 ,

因为不可能给变异性设定任何限制，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [daiˈvəːsəti] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] [mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli]
it would seem as though the present diversities of species must certainly
它 会 似乎 作为 尽管 这 展示 多样性 的 物种 必须 当然
[hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] ,
have come about sooner or later ,
有 来 关于 很快 或者 之后 ,

看来，目前物种的多样性必然是迟早会形成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [daɪˈvɜːdʒənsɪz] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .
and that other divergences will continue to come about to the end of time .
和 那 其他 分歧 将要 继续 到 来 关于 到 这 结尾 的 时间 .

而且，直到世界末日，其他分歧仍将继续出现。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈeɪdʒənt] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .
The great agent in this development of life has been competition .
这 伟大的 代理人 在 这 发展 的 生活 有 到过 竞赛 .

推动生活发展的最大因素是竞争。

[ðɪs] [hæz; həz] [kʌld] ['spiːʃiːz] ['ɑːftə(r)] ['spiːʃiːz] ,
This has culled species after species ,
这 有 已筛选 物种 后 物种 ,

这导致一个又一个物种灭绝。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] [ðəʊz] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [sə'vaɪv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and secured that those alone should survive which were best fitted for the
和 安全 那 那些 独自的 应该 存活 哪个 是 最好的 适配 为了 这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] .
conditions by which they found themselves surrounded .
状况 经过 哪个 他们 成立 他们自己 包围 .

并确保只有那些最能适应周围环境的人才能生存下来。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .
Endeavour to take a bird's - eye view of the whole matter .
努力 到 拿 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 所有的 事情 .

努力从全局角度看待整个事件。

[siː] ['bæt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['bæt(ə)l] , [fɜːst] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
See battle after battle , first in one part of the world , then in another ,
看 战斗 后 战斗 , 第一的 在 一 部分 的 这 世界 , 然后 在 其他 ,

一场接一场的战斗，先是在世界的这一边，然后又转移到另一边。

['sʌmtaɪmz] ['reɪdʒɪŋ] [mɔː(r)] ['fɪəsli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [les] ;
sometimes raging more fiercely and sometimes less ;
有时 愤怒 更多的 激烈地 和 有时 较少的 ;

有时怒火更猛，有时则较轻；

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪn] ['hjuːmən] [ə'feəz] [wɔː(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
even as in human affairs war has always existed in some part of the world
甚至 作为 在 人类 事务 战争 有 总是 存在 在 一些 部分 的 这 世界

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] [pɪərɪədz] ,
from the earliest known periods ,
从 这 最早 已知 时期 ,

即使在人类历史上，自已知最早时期以来，战争也一直存在于世界各地的某些地区。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [ɪg'zɪst] .
and probably always will exist .
和 大概 总是 将要 存在 .

而且很可能永远都会存在。

[waɪl] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['kɔŋkə] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːɪŋ] [səb'djuːd] [ɪn]
While a species is conquering in one part of the world it is being subdued in
尽管 一个 物种 是 征服 在 一 部分 的 这 世界 它 是 存在 低沉的 在

[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

当一个物种在世界某个地区占据优势时，它在另一个地区却可能遭到征服。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪts] ['kɔŋkərə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] [daʊn] ['kɒmz] [ðə; ði] ['fiːæt; 'fiːət]
and while its conquerors are indulging in their triumph down comes the fiat
和 尽管 它是 征服者 是 沉溺于 在 他们的 胜利 向下 来 这 菲亚特

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kʌld] [ænd; ənd] ['drɑːftɪd] [aʊt] ,
for their being culled and drafted out ,
为了 他们的 存在 已筛选 和 起草 出去 ,

当征服者们沉浸在胜利的喜悦中时，一项将他们全部征召入伍的法令却突然颁布了。

[sʌm; səm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] [æd] [ɪnfɪ'naɪtəm] .
some to life and some to death , and so forth ad infinitum .
一些 到 生活 和 一些 到 死亡 , 和 所以 前进 广告 无穷大 .

有的走向生命，有的走向死亡，如此往复，无穷无尽。

[siː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hɒrɪd] .
C . It is very horrid .
C . 它 是 非常 可怕的 .

C. 这太可怕了。

[ef] . [nəʊ][mɔː(r)] ['hɒrɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [rəʊst] ['mʌtn] [ɔː(r)] [bɔɪld] [biːf] .
F . No more horrid than that you should eat roast mutton or boiled beef .
F . 不 更多的 可怕的 比 那 你 应该 吃 烤 羊肉 或者 煮沸 牛肉 .

F. 没有什么比吃烤羊肉或水煮牛肉更可怕的了。

[siː] .
C .
C .

C.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
But it is utterly subversive of Christianity ;
但 它 是 完全地 颠覆性的 的 基督教 ;

但这完全颠覆了基督教；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['θɪəri] [ɪz] [truː] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['fæbjələs] ;
for if this theory is true the fall of man is entirely fabulous ;
为了 如果 这 理论 是 真的 这 落下 的 男人 是 完全 太棒了 ;

如果这种理论是正确的，那么人类的堕落就完全是虚构的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːl] , [ðen] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] , [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋ] [ɪn'seprəbli] [baʊnd] [tə'geðə(r)] .
and if the fall , then the redemption , these two being inseparably bound together .
和 如果 这 落下 , 然后 这 赎回 , 这些 二 存在 密不可分 边界 一起 .

如果堕落，那么救赎，这两者密不可分。

[ef] . [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ðeə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
F . My dear friend , there I am not bound to follow you .
F . 我的 亲爱的 朋友 , 那里 我 是 不是 边界 到 跟随 你 .

F. 我亲爱的朋友，在那里我没有义务跟随你。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['dɑːwɪn] .
I believe in Christianity , and I believe in Darwin .
我 相信 在 基督教 , 和 我 相信 在 达尔文 .

我信仰基督教，也信仰达尔文。

[ðə; ði] [tuː] [ə'pɪə(r)] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] .
The two appear irreconcilable .
这 二 出现 不可调和的 .

两者似乎无法调和。

[maɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪz] , [ðæt] [bəʊθ] ['biːɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] ,
My answer to those who accuse me of inconsistency is , that both being undoubtedly true ,
我的 回答 到 那些 WHO 控 我 的 不一致 是 , 那 两个都 存在 无疑 真的 ,

对于那些指责我前后矛盾的人，我的回答是，两者都无疑是正确的。

[ðə; ði][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the one must be reconcilable with the other ,
这 一 必须 是 可调和的 和 这 其他 ,

两者必须能够相互协调。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi]['əʊnli] [ə'pærənt]
and that the impossibility of reconciling them must be only apparent
和 那 这 不可能 的 和解 他们 必须 是 仅有的 明显
[ænd; ənd] ['temprəri] , [nɒt] ['riːəl] .
and temporary , not real .
和 暂时的 , 不是 真实的 .

而且，它们之间无法调和的假象一定只是表面上的、暂时的，并非真实存在的。

[ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['pleɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]
The reconciliation will never be effected by planing a little off the one and a
这 和解 将要 绝不 是 受影响 经过 规划 一个 小的 离开 这 一 和 一个
['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['gluːɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [gluː] .
little off the other and then gluing them together with glue .
小的 离开 这 其他 和 然后 胶合 他们 一起 和 胶水 .

和解永远不可能通过稍微修整一下这边，再稍微修整一下那边，然后用胶水把它们粘在一起来实现。

['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] ,
People will not stand this sort of dealing ,
人们 将要 不是 站立 这 种类 的 处理 ,

人们不会容忍这种交易方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [truːθ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ]
and the rejection of the one truth or of the other is sure to follow
和 这 拒绝 的 这 一 真相 或者 的 这 其他 是 当然 到 跟随
[ə'pɒn] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [pə'sistid] [ɪn] .
upon any such attempt being persisted in .
之上 任何 这样的 试图 存在 持续 在 .

任何此类尝试若持续下去，必然会导致对其中一种真理或另一种真理的否定。

[ðə; ði] [truː] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['friːɪst] ['kændə(r)][ɪn][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The true course is to use the freest candour in the acknowledgment of the
这 真的 课程 是 到 使用 这 自由 坦率 在 这 致谢 的 这
['dɪfɪkəlti] ;
difficulty ;
困难 ;

正确的做法是以最坦诚的态度承认困难的存在；

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [prɪ'saɪsli] [ɪts] ['riːəl]['væljuː] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
to estimate precisely its real value , and obtain a correct knowledge of
到 估计 恰恰 它是真实的 价值 , 和 获得 一个 正确的 知识 的
[ɪts] [prɪ'saɪs] [fɔːm] .
its precise form .
它是 精确的 形式 .

精确估算其真实值，并正确了解其精确形式。

[ðen] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] .
Then and then only is there a chance of any satisfactory result being obtained .
然后 和 然后 仅有的 是 那里 一个 机会 的 任何 令人满意的 结果 存在 获得 .

只有这样，才有可能取得令人满意的结果。

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [nəʊn] [fɜːst] , [huː] [kæn; kən]
For unless the exact nature of the difficulty be known first , who can
为了 除非 这 精确的 自然 的 这 困难 是 已知 第一的 , WHO 能
[ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
attempt to remove it ?
试图 到 消除 它 ?

如果事先不了解困难的确切性质，谁又能尝试消除它呢？

[let] [ˌem 'iː][ˌɑːr 'iː] - [steɪt] [ðə; ði]['mætə(r)][wʌns] [ə'gen] .
Let me re - state the matter once again .
让 我 关于 - 状态 这 事情 一次 再次 .

让我再重申一遍这件事。

[ɔːl] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndəˈɡəu] [ˈkɒnstənt]

All animals and plants in a state of Nature are undergoing constant

全部 动物 和 植物 在 一个 状态 的 自然 是 正在经历 持续的

[ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

competition for the necessaries of life .

竞赛 为了 这 必需品 的 生活 .

在自然状态下，所有动植物都在不断地争夺生存必需品。

[ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən][həʊld][ðeə(r)] [ɡraʊnd] [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðəʊz] [ðæt] [ˈkænɒt] [həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)]

Those that can hold their ground hold it ; those that cannot hold it are

那些 那 能 抓住 他们的 地面 抓住 它 ; 那些 那 不能 抓住 它 是

[dɪˈstrɔɪd] .

destroyed .

损毁 .

能守住阵地的人就守住阵地；守不住阵地的人就被毁灭。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [slaɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [fuːd] , [ɒv; əv][ˈhæbɪt] , [ɒv; əv] [ˈklaɪmət]

But as it also happens that slight changes of food , of habit , of climate

但 作为 它 还 发生 那 轻微 变化 的 食物 , 的 习惯 , 的 气候

,

,

,

但食物、习惯、气候的细微变化也可能导致这种情况发生，

[ɒv; əv][ˌsɜːkəmˈdʒeɪs(ə)nt][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

of circumjacent accident , and so forth ,

的 周围的 事故 , 和 所以 前进 ,

周围环境的意外事故等等，

[prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈveəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [plɑːnt][ɔː(r)][ˈænɪm(ə)l] ,

produce a slight tendency to vary in the offspring of any plant or animal ,

生产 一个 轻微 趋势 到 各不相同 在 这 后代 的 任何 植物 或者 动物 ,

导致任何动植物后代出现轻微的变异倾向。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [slaɪt] [ˌverɪˈeʃən] [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

it follows that among these slight variations some may be favourable to the

它 跟随 那 之中 这些 轻微 变体 一些 可能 是 有利 到 这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] ,

individual in whom they appear ,

个人 在 谁 他们 出现 ,

由此可见，这些细微的差异中，有些可能对出现这些差异的个体有利。

[ænd; ənd] [meɪ] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈbetə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] [æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði]

and may place him in a better position than his fellows as regards the

和 可能 地方 他 在 一个 更好的 位置 比 他的 伙伴们 作为 问候 这

[ˈenəmɪz] [wɪð] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [kʌm] [ˈɪntuː] [kəˈlɪʒ(ə)n] .

enemies with whom his interests come into collision .

敌人 和 谁 他的 兴趣 来 进入 碰撞 .

这或许能使他在与敌人发生利益冲突时，比他的同伴处于更有利的地位。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [səˈvaɪvɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] ;

In this case he will have a better chance of surviving than his fellows ;

在 这 案件 他 将要 有 一个 更好的 机会 的 幸存 比 他的 伙伴们 ;

在这种情况下，他比他的同伴更有可能生存下来；

[hiː; hi] [wɪl] [ðʌs] [stænd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] ,

he will thus stand also a better chance of continuing the species ,

他 将要 因此 站立 还 一个 更好的 机会 的 继续 这 物种 ,

因此，他也更有可能延续这一物种。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [slaɪt] [daɪ'vɜːdʒəns][frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt] [taɪp] [wɪl] [biː; bi]
and in his offspring his own slight divergence from the parent type will be
和 在 他的 后代 他的 自己的 轻微 发散 从 这 父母 类型 将要 是
[æpt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
apt to appear .
易于 到 出现 .

他的后代很可能会表现出他自身与父母类型的轻微差异。

[haʊ'evə(r)] [slaɪt] [ðə; ði] [daɪ'vɜːdʒəns] ,
However slight the divergence ,
然而 轻微 这 发散 ,

然而，即使分歧再小，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
if it be beneficial to the individual it is likely to preserve the individual
如果 它 是 有利 到 这 个人 它 是 可能 到 保存 这 个人
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ,
and to reappear in his offspring ,
和 到 再现 在 他的 后代 ,

如果这种特性对个体有益，它就有可能延续到个体身上，并遗传给后代。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prəʊses] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [æd][ɪnfɪ'naɪtəm] .
and this process may be repeated ad infinitum .
和 这 过程 可能 是 重复 广告 无穷大 .

这个过程可以无限重复。

[wʌns] [grɑːnt] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz][ə; eɪ] [mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
Once grant these two things , and the rest is a mere matter of time and
一次 授予 这些 二 事物 , 和 这 休息 是 一个 仅仅 事情 的 时间 和
[dɪ'griː] .
degree .
程度 .

一旦满足了这两点，其余的就只是时间和程度的问题了。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
That the immense differences between the camel and the pig should have
那 这 巨大 差异 之间 这 骆驼 和 这 猪 应该 有
[kʌm] [ə'baʊt][ɪn][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪz][nɒt] [bɪ'liːvəb(ə)l] ;
come about in six thousand years is not believable ;
来 关于 在 六 千 年 是 不是 可信的 ;

骆驼和猪之间如此巨大的差异竟然是在六千年内形成的，这令人难以置信；

[bʌt; bət][ɪn][sɪks] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn'kredəb(ə)l] ,
but in six hundred million years it is not incredible ,
但 在 六 百 百万 年 它 是 不是 极好的 ,

但六亿年的时间跨度并不算不可思议。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi][ə; eɪ] ['veri]
more especially when we consider that by the assistance of geology a very
更多的 尤其 什么时候 我们 考虑 那 经过 这 协助 的 地质学 一个 非常
['pɜːfɪkt] [tʃeɪn] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
perfect chain has been formed between the two .
完美的 链 有 到过 形成 之间 这 二 .

尤其考虑到，在地质作用下，两者之间已经形成了一条非常完美的链条。

[let] [ðɪs] ['ɪnstəns] [sə'faɪs] .
Let this instance suffice .
让 这 实例 足够了 .

就此例而言吧。

[wʌns] [grɑːnt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [wʌns][grɑːnt] [ðæt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
Once grant the principles , once grant that competition is a great power in Nature ,
一次 授予 这 原则 ， 一次 授予 那 竞赛 是 一个 伟大的 力量 在 自然 ，

一旦承认这些原则，一旦承认竞争是自然界中的一种强大力量，

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]
and that changes of circumstances and habits produce a tendency to
和 那 变化 的 情况 和 习惯 生产 一个 趋势 到
[ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] ([nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [slaɪt] [sʌtʃ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]) ,
variation in the offspring (no matter how slight such variation may be) ,
变化 在 这 后代 （ 不 事情 如何 轻微 这样的 变化 可能 是 ），

环境和习惯的变化会导致后代出现变异的趋势（无论这种变异多么细微）。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['lɪmɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][æn; ən]
and unless you can define the possible limit of such variation during an
和 除非 你 能 定义 这 可能的 限制 的 这样的 变化 期间 一个
['ɪnfɪnət] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
infinite series of generations ,
无限 系列 的 几代人 ，

除非你能定义在无限世代中这种变化的可能极限，

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] ['əʊvə(r)] -
unless you can show that there is a limit , and that Darwin's theory over -
除非 你 能 展示 那 那里 是 一个 限制 ， 和 那 达尔文的 理论 超过 -
[steps] [ˌaɪ 'tiː] ,
steps it ,
步骤 它 ，

除非你能证明存在一个极限，并且达尔文的理论超越了这个极限，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒənz] .
you have no right to reject his conclusions .
你 有 不 正确的 到 拒绝 他的 结论 .

你无权否定他的结论。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] , ['dɑːwɪn] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]
As for the objections to the theory , Darwin has treated them with
作为 为了 这 反对意见 到 这 理论 ， 达尔文 有 治疗 他们 和
['ædmərəb(ə)l]['kændə(r)] ,
admirable candour ,
令人钦佩的 坦率 ，

至于对这一理论的反对意见，达尔文以令人钦佩的坦诚态度予以回应。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [tuː] [briːf] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm][hɪə(r)] .
and our time is too brief to enter into them here .
和 我们的 时间 是 也 简短的 到 进入 进入 他们 这里 .

我们时间有限，无法在此详述。

[maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] .
My recommendation to you is that you should read the book again .
我的 推荐 到 你 是 那 你 应该 读 这 书 再次 .

我的建议是，你应该再读一遍这本书。

[siː] . [θæŋk] [juː; jʊ] ,
C . Thank you ,
C . 感谢 你 ，

C. 谢谢。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai] [kən'fes] [tuː; tə]['keərɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [maɪ] ['mɪljənθ]
but for my own part I confess to caring very little whether my millionth
但 为了 我的 自己的 部分 我 承认 到 关怀 非常 小的 无论 我的 第一百万分之一
['ænsestə(r)][wɒz; wəz]
ancestor was
祖先 曾是

但就我个人而言，我承认我并不关心我的第一百万个祖先是否是

[piː] . -
p . 164
p . -

第164页

[ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɔː(r)][nəʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz]['dɑːrwɪnz] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
a gorilla or no ; and as Darwin's book does not please me ,
一个 大猩猩 或者 不 ; 和 作为 达尔文的 书 做 不是 请 我 ,

不管是不是大猩猩；而且，由于达尔文的书并不令我满意，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
I shall not trouble myself further about the matter .
我 将 不是 麻烦 我 更远 关于 这 事情 .

我不会再为此事烦恼了。

['bærəl] - ['ɔːrgənz]
Barrel - Organs
桶 - 器官

手摇风琴

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , - ['dʒænjuəri] , - .]
[From the Press , 17 January , 1863 .]
[从 这 按 , - 一月 , - .]

[摘自1863年1月17日报纸]

['dʌgəld] ['stjʊət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [sez] :
Dugald Stewart in his Dissertation on the Progress of Metaphysics says :
杜格尔德 斯图尔特 在 他的 论文 在 这 进步 的 形而上学 说道 :

杜格尔德·斯图尔特在其《形而上学进展论》中写道：

“ [ɒn] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['perəˌdɑːksɪz][baɪ]['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz]
“ On reflecting on the repeated reproduction of ancient paradoxes by modern authors
“ 在 反思 在 这 重复 生殖 的 古老的 悖论 经过 现代的 作者
[wʌn][ɪz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
one is almost tempted to suppose that human invention is limited ,
一 是 几乎 受诱惑 到 认为 那 人类 发明 是 有限的 ,

“反思现代作家对古代悖论的反复引用，人们几乎会认为人类的创造力是有限的。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːgən] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tjuːnz] .
like a barrel - organ , to a specific number of tunes .
喜欢 一个 桶 - 器官 , 到 一个 具体的 数字 的 曲调 .

就像手摇风琴一样，只能演奏特定数量的曲子。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
” It would be a very amusing and instructive task for a man of
” 它 会 是 一个 非常 有趣 和 有指导意义的 任务 为了 一个 男人 的
['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi] [miːts] [wɪð] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld]
reading and reflection to note down the instances he meets with of these old
阅读 和 反射 到 笔记 向下 这 实例 他 满足 和 的 这些 老的
[tjuːnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð] ['hɑːdli] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
tunes coming up again and again in regular succession with hardly any change of
曲调 未来 向上 再次 和 再次 在 常规的 演替 和 几乎 任何 改变 的
[nəʊt] ,
note ,
笔记 ,

对于一个爱读书、爱思考的人来说，记录下他遇到的这些古老曲调反复出现、几乎没有任何音符变化的情况，将是一项非常有趣且有启发性的任务。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['hɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] [skwiːk] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔːgən]
and with all the old hitches and involuntary squeaks that the barrel - organ
和 和 全部 这 老的 挂钩 和 非自愿 吱吱声 那 这 桶 - 器官
[hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
had played in days gone by .
有 玩 在 天 已消失 经过 .

以及手摇风琴过去演奏时发出的所有老旧故障和不由自主的吱吱声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][kwoʊ'teɪʃənz] [rɪ'piːtɪd] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ænd; ənd]
It is most amusing to see the old quotations repeated year after year and
它 是 最多 有趣 到 看 这 老的 引文 重复 年 后 年 和
['vɒljuːm]['ɑːftə(r)]['vɒljuːm] ,
volume after volume ,
体积 后 体积 ,

最令人忍俊不禁的是，那些古老的引语年复一年、卷卷繁复地重复出现。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][sʌm; səm][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɪn'kwaɪərə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
till at last some more careful enquirer turns to the passage referred to
直到 在 最后的 一些 更多的 小心 问询者 转弯 到 这 通道 指 到
[ænd; ənd][faindz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['teɪkən][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv]
and finds that they have all been taken in and have followed the lead of
和 发现 那 他们 有 全部 到过 已采取 在 和 有 随后 这 带领 的
[ðə; ði][fɜːst]['deərɪŋ][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] .
the first daring inventor of the mis - statement .
这 第一的 大胆 发明者 的 这 误 - 陈述 .

直到最后，一些更加细心的调查者翻阅了所引用的段落，才发现他们都被蒙蔽了，并跟随了第一个大胆捏造虚假陈述的人的脚步。

['hæləm] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
Hallam has had the courage , in the supplement to his History of
哈勒姆 有 有 这 勇气 , 在 这 补充 到 他的 历史 的
[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
the Middle Ages ,
这 中间 年龄 ,

哈勒姆在其《中世纪史》的附录中展现了勇气，

[piː] . - , [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [led]['ɪntuː] .
p . 398 , to acknowledge an error of this sort that he has been led into .
p . - , 到 承认 一个 错误 的 这 种类 那 他 有 到过 引领 进入 .

第 398 页，承认他被引入了这种错误。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['bærəl] - ['ɔ:gənɪzəm] [ðæt] [ɪz]['prez(ə)nt][tu:; tə]['aʊə(r)][maɪndz]
But the particular instance of barrel - organism that is present to our minds
但 这 特别的 实例 的 桶 - 生物 那 是 展示 到 我们的 思想
[dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]
just now is the Darwinian theory of the development of species by natural
只是 现在 是 这 达尔文主义 理论 的 这 发展 的 物种 经过 自然的
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
selection ,
选择 ,

但我们此刻想到的桶状生物的具体例子，是达尔文关于物种通过自然选择进化的理论。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
of which we hear so much .
的 哪个 我们 听到 所以 很多 .

我们经常听到这样的说法。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nju:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['stɔ:ri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ,
This is nothing new , but a réchauffée of the old story that his namesake ,
这 是 没有什么 新的 , 但 一个 - 的 这 老的 故事 那 他的 同名者 ,

这并非什么新鲜事，只不过是老故事的重述，他的同名者……

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dɑ:wɪn] , [sɜ:vd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] [tu:; tə] ['pri:stli]
Dr . Darwin , served up in the end of the last century to Priestley
博士 . 达尔文 , 服务 向上 在 这 结尾 的 这 最后的 世纪 到 普里斯特利
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maiərə] ,
and his admirers ,
和 他的 仰慕者 ,

达尔文博士，在上世纪末被奉为普里斯特利及其崇拜者的理论，

[ænd; ənd] [lɔ:d] [mɑ:n'bɑ:doʊ][hæd; həd] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] .
and Lord Monboddo had cooked in the beginning of the same century .
和 主 蒙博多 有 煮熟 在 这 开始 的 这 相同的 世纪 .

蒙博多勋爵在同一世纪初也曾下厨。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [də'rektli][frɒm; frəm]
We have all heard of his theory that man was developed directly from
我们 有 全部 听到 的 他的 理论 那 男人 曾是 发达 直接地 从
[ðə; ði] ['mʌŋki] ,
the monkey ,
这 猴 ,

我们都听说过他的理论，即人类是由猴子直接进化而来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [lɒst] ['aʊə(r)] [teɪlz] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'pendɪdʒ] .
and that we all lost our tails by sitting too much upon that appendage .
和 那 我们 全部 丢失的 我们的 尾巴 经过 坐着 也 很多 之上 那 附属物 .

我们所有人都是因为坐得太久而失去了尾巴。

[wi:; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] ['raɪtə(r)] ['hæləm] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]
We learn from that same great and cautious writer Hallam in his History
我们 学习 从 那 相同的 伟大的 和 谨慎 作家 哈勒姆 在 他的 历史
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
of Literature that there are traces of this theory and of other
的 文学 那 那里 是 痕迹 的 这 理论 和 的 其他
['pɒpjələ(r)] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][dʒɔ:r'dɑ:noʊ]['bru:nəʊ] ,
popular theories of the present day in the works of Giordano Bruno ,
受欢迎的 理论 的 这 展示 天 在 这 作品 的 乔尔达诺 布鲁诺 ,

我们从那位伟大而谨慎的作家哈勒姆在其《文学史》中了解到，乔尔丹诺·布鲁诺的作品中存在着这种理论以及当今其他流行理论的痕迹。

[ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [huː] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [æt; ət] [rəʊm] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɪn] - .
the Neapolitan who was burnt at Rome by the Inquisition in 1600 .
这 那不勒斯 WHO 曾是 烧焦的 在 罗马 经过 这 宗教裁判所 在 - .

1600 年在罗马被宗教裁判所烧死的那不勒斯人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dʌgəld]
It is curious to read the titles of his works and to think of Dugald
它 是 好奇的 到 读 这 标题 的 他的 作品 和 到 思考 的 杜格尔德
['stjuːərts] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['bærəl] - ['ɔːrgənz] .
Stewart's remark about barrel - organs .
斯图尔特的 评论 关于 桶 - 器官 .

阅读他的作品标题，并想起杜格尔德·斯图尔特关于手摇风琴的评论，会觉得很有意思。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] “ [ðə; ði][plʊə'ræləti][ɒv; əv] [wɜːld] , ” [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
For instance he wrote on “ The Plurality of Worlds , ” and on the
为了 实例 他 写道 在 “ 这 复数 的 世界 , ” 和 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] “ ['mɒnæd; 'məʊnæd] ,
universal “ Monad ,
普遍的 “ 单子 ,

例如，他撰写了关于“世界的多元性”和关于普遍的“单子”的文章，

” [ə; eɪ] [neɪm] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
” a name familiar enough to the readers of Vestiges of Creation .
” 一个 姓名 熟悉的 足够的 到 这 读者 的 残余 的 创建 .

对于《创世遗迹》的读者来说，这是一个非常熟悉的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pænθiɪst] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['hæləm] [sez] , ['bɒrəʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz]
He was a Pantheist , and , as Hallam says , borrowed all his theories
他 曾是 一个 泛神论者 , 和 , 作为 哈勒姆 说道 , 借来的 全部 他的 理论
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'klektɪk] [fə'lɑːsəfərz] ,
from the eclectic philosophers ,
从 这 兼收并蓄的 哲学家 ,

他是一位泛神论者，正如哈勒姆所说，他的所有理论都借鉴自那些博采众长的哲学家。

[frɒm; frəm][pləu'tainəs][ænd; ənd][ðə; ði]['niːəʊ] - ['pleɪtənɪst] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
from Plotinus and the Neo - Platonists , and ultimately they were no
从 普罗提诺 和 这 新 - 柏拉图主义者 , 和 最终 他们 是 不
[daʊt] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] .
doubt of Oriental origin .
怀疑 的 东方 起源 .

从普罗提诺和新柏拉图主义者那里，毫无疑问，他们最终都起源于东方。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
This is just what has been shown again and again to be the history
这 是 只是 什么 有 到过 所示 再次 和 再次 到 是 这 历史
[ɒv; əv]['dʒɜːmən]['pænθiɪzəm] ;
of German Pantheism ;
的 德语 泛神论 ;

这正是德国泛神论的历史，而且已经反复证明了这一点；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['bærəl] - ['ɔːgən] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːmən] [ˌmetə'fɪzɪks] [faʊnd] [ɪn]
it is a mere barrel - organ repetition of the Brahman metaphysics found in
它 是 一个 仅仅 桶 - 器官 重复 的 这 婆罗门 形而上学 成立 在
['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [kɔz'mɔgəni] .
Hindu cosmogonies .
印度教徒 宇宙起源论 .

它只不过是对印度教宇宙起源论中梵天形而上学的机械重复。

['bruːnoʊz] ['θɪəri] [rɪ'gɑːdɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz][ɪn] ['hæləmz] [wɜːdz] :
Bruno's theory regarding development of species was in Hallam's words :
布鲁诺的 理论 关于 发展 的 物种 曾是 在 哈勒姆的 字 :

用哈勒姆的话来说，布鲁诺关于物种发展的理论是：

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [ɔː(r)] [səʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [dwel] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

“ There is nothing so small or so unimportant but that a portion of spirit dwells in it ;

“ 那里 是 没有什么 所以 小的 或者 所以 不重要 但 那 一个 部分 的 精神 居住地 在 它 ;

“世间万物，无论多么渺小或多么不重要，其中都蕴含着精神的一部分；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [plɑːnt] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ” ;

and this spiritual substance requires a proper subject to become a plant or an animal ” ;

和 这 精神 物质 需要 一个 恰当的 主题 到 变得 一个 植物 或者 一个 动物 ” ;

这种精神物质需要合适的载体才能变成植物或动物”；

[ænd; ənd] ['hæləm] [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [əb'zɜːvz] [haʊ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['bruːnəʊz] .

and Hallam in a note on this passage observes how the modern theories of equivocal generation correspond with Bruno's .

和 哈勒姆 在 一个 笔记 在 这 通道 观察 如何 这 现代的 理论 的 模棱两可 一代 对应 和 布鲁诺的 .

Hallam 在对这段文字的注释中指出，现代的歧义生成理论与布鲁诺的理论相吻合。

[nəʊ] [daʊt] ['hæləm] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] .

No doubt Hallam is right in saying that they are all of Oriental origin .

不 怀疑 哈勒姆 是 正确的 在 说 那 他们 是 全部 的 东方 起源 .

毫无疑问，哈勒姆说他们都是东方人是对的。

[paɪ'θægərəs] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðens] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] , [ɔː(r)] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [səʊlz] .

Pythagoras borrowed from thence his kindred theory of the metempsychosis , or transmigration of souls .

毕达哥拉斯 借来的 从 因此 他的 亲属 理论 的 这 轮回 , 或者 轮回 的 灵魂 .

毕达哥拉斯从中借鉴了他关于灵魂转世或灵魂轮回的类似理论。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kən'sɪstənt] [ðæn; ðən] ['mɒd(ə)n] [fə'lɑːsəfərz] ;

But he was more consistent than modern philosophers ;

但 他 曾是 更多的 持续的 比 现代的 哲学家 ;

但他比现代哲学家们更有逻辑一致性；

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌpwəd] ,

he recognised a downward development as well as an upward ,

他 已确认 一个 向下 发展 作为 出色地 作为 一个 向上 ,

他既看到了下滑趋势，也看到了上升趋势。

[ænd; ənd] [meɪd] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [bəʊld] ['laɪən] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [breɪv] ['wɒriə(r)] ,

and made morality and immorality the crisis and turning - point of change — a bold lion developed into a brave warrior ,

和 制成 道德 和 不道德 这 危机 和 转弯 - 观点 的 改变 — 一个 大胆的 狮子 发达 进入 一个 勇敢的 战士 ,

并将道德与不道德视为变革的危机和转折点——一头大胆的狮子蜕变为一名勇敢的战士。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sɒt] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɒləʊɪŋ] [pɪg] , [ænd; ənd] ['dɑːrwɪnz] [sleɪv] - ['meɪkɪŋ] [ænts] , [piː] . - ,

a drunken sot developed into a wallowing pig , and Darwin's slave - making ants , p . 219 ,

一个 醉 酒 发达 进入 一个 沉溺 猪 , 和 达尔文的 奴隶 - 制作 蚂蚁 , p . - ,

一个醉汉变成了一头打滚的猪，还有达尔文的奴隶蚂蚁，第 219 页

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːməli] [vər'dʒɪniən] ['kɒtn] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] ['groʊərz] .
would have been formerly Virginian cotton and tobacco growers .
会 有 到过 以前 弗吉尼亚人 棉布 和 烟草 种植者 .

他们以前是弗吉尼亚州的棉花和烟草种植户。

[pə'hæps] [pro'miθɪəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['dɑːwɪn] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
Perhaps Prometheus was the first Darwin of antiquity ,
也许 普罗米修斯 曾是 这 第一的 达尔文 的 古代 ,

或许普罗米修斯是古代的第一位达尔文。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
for he is said to have begun his creation from below ,
为了 他 是 说 到 有 开始 他的 创建 从 以下 ,

据说他是从下方开始创造的。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪbrət] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌb] - ['vɜːtɪbrət] , [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bækbəʊn] ,
and after passing from the invertebrate to the sub - vertebrate , from thence to the backbone ,
和 后 通过 从 这 无脊椎动物 到 这 子 - 脊椎动物 , 从 因此 到 这 骨干 ,

从无脊椎动物进化到亚脊椎动物，再到脊椎动物，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæ'mɛliə] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæ'mɛliə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæŋkoʊ] - [sə'riːbrəl] ,
from the backbone to the mammalia , and from the mammalia to the manco - cerebral ,
从 这 骨干 到 这 哺乳动物 , 和 从 这 哺乳动物 到 这 曼科 - 大脑 ,

从脊柱到哺乳动物，再从哺乳动物到大脑，

[hiː; hi] [kəm'paʊndɪd] [mæn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] : —
he compounded man of each and all : —
他 复合 男人 的 每个 和 全部 : —

他将每个人都融合在一起：——

- [pro'miθɪəs] - ['prɪntʃɪpi]
Fertur Prometheus addere principi
- 普罗米修斯 - 普林西比

普罗米修斯的附加原理

['lɪməʊ] - - -
Limo coactus particulam undique
豪华轿车 - - -

独特的豪华轿车

- [et] [ɪnsɑːni] [liː'əunis]
Desectam et insani leonis
- 等 人 狮子座

Desectam et insani leonis

[vɪm] - - ['nɔstrəu] .
Vim stomacho apposuisse nostro .
vim - - 我们的 .

Vim painto apposuisse nostro。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['bærəl] - ['ɔːrgənz] .
One word more about barrel - organs .
一 单词 更多的 关于 桶 - 器官 .

关于手摇风琴，再补充一点。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ɪə(r)][ænd; ənd] ['aɪwɪtnəs] ,
We have heard on the undoubted authority of ear and eyewitnesses ,
我们 有 听到 在 这 毫无疑问 权威 的 耳朵 和 目击者 ,

我们从目击者和亲耳听到的证人那里得到了确凿无疑的证实:

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['prɒvɪns] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ]
that in a neighbouring province there is a church where the psalms are sung
那 在 一个 邻接 省 那里 是 一个 教会 在哪里 这 诗篇 是 唱
[tuː; tə][ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːgən] ,
to a barrel - organ ,
到 一个 桶 - 器官 ,

在邻近省份的一座教堂里，人们用手摇风琴演奏赞美诗。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [sɑːm] [tjuːnz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][set] ,
but unfortunately the psalm tunes come in the middle of the set ,
但 很遗憾 这 诗篇 曲调 来 在 这 中间 的 这 放 ,

但不幸的是，赞美诗的旋律出现在整套曲目的中间。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪgz][ænd; ənd] [wɔːlts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [θruː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sɑːm]
and the jigs and waltzes have to be played through before the psalm
和 这 夹具 和 华尔兹 有 到 是 玩 通过 前 这 诗篇
[kæn; kən] [stɑːt] .
can start .
能 开始 .

在开始唱圣咏之前，必须先演奏完吉格舞曲和华尔兹舞曲。

[dʒʌst][səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɑːwɪnɪzəm][ænd; ənd][ɔːl]['sɪmələ(r)] ['θɪərɪz] .
Just so is it with Darwinism and all similar theories .
只是 所以 是 它 和 达尔文主义 和 全部 相似的 理论 .

达尔文主义和所有类似理论也是如此。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][fæn'teɪʒəz] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
All his fantasias , as we saw in a late article ,
全部 他的 幻想曲 , 作为 我们 锯 在 一个 晚的 文章 ,

正如我们在之前的文章中看到的，他所有的幻想曲

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] ,
are made to come round at last to religious questions ,
是 制成 到 来 圆形的 在 最后的 到 宗教 问题 ,

最终不得不面对宗教问题，

[wɪð] [wɪtʃ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
with which really and truly they have nothing to do ,
和 哪个 真的 和 真的 他们 有 没有什么 到 做 ,

实际上，这与他们毫无关系。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] , [nəʊ][wʌn]
but were it not for their supposed effect upon religion , no one
但 是 它 不是 为了 他们的 据称 影响 之上 宗教 , 不 一
[wʊd] [weɪst]
would waste
会 浪费

但若非它们对宗教的所谓影响，无人会浪费。

[piː] . -
p . 167
p . -

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pəʊlə(r)] [beəz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
his time in reading about the possibility of Polar bears swimming about and
他的 时间 在 阅读 关于 这 可能性 的 极性 熊 游泳 关于 和
['kætʃɪŋ] [flaɪz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [get] [ðə; ði] [fɪnz] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
catching flies so long that they at last get the fins they wish for .
捕捉 苍蝇 所以 长的 那 他们 在 最后的 得到 这 鳍 他们 希望 为了 .

他花时间阅读关于北极熊可能长时间游泳和捕捉苍蝇，最终获得它们梦寐以求的鱼鳍的故事。

['dɑːwɪn] [ɒn] ['spiːʃiːz]
Darwin on Species
达尔文 在 物种

达尔文论物种

[[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] , - ['februəri] , - .]
[From the Press , 21 February , 1863 .]
[从 这 按 , - 二月 , - .]

[摘自1863年2月21日报纸]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] .
To the Editor of the Press .
到 这 编辑 的 这 按 .

致报社编辑。

[sɜː(r)] — [ɪn] [tuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['dɑːrwɪnz]
Sir — In two of your numbers you have already taken notice of Darwin's
先生 — 在 二 的 你的 数字 你 有 已经 已采取 注意 的 达尔文的
['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ;
theory of the origin of species ;
理论 的 这 起源 的 物种 ;

先生——在您的两期杂志中，您已经注意到达尔文的物种起源理论；

[aɪ] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['trespəs] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['briːfli] [bəʊθ]
I would venture to trespass upon your space in order to criticise briefly both
我 会 风险投资 到 侵入 之上 你的 空间 在 命令 到 批评 简要地 两个都
[jɔː(r); jə(r)] [n'əʊtɪsɪz] .
your notices .
你的 通知 .

冒昧地打扰一下，我想简要地批评一下你们的两份通知。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːm] [əd'hɪərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪn]
The first is evidently the composition of a warm adherent of the theory in
这 第一的 是 显然 这 作品 的 一个 温暖的 信徒 的 这 理论 在
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

第一个例子显然是该理论的热情拥护者的陈述；

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ˌəuvə'luks] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the writer overlooks all the real difficulties in the way of accepting it ,
这 作家 俯瞰 全部 这 真实的 困难 在 这 方式 的 接受 它 ,

作者忽略了接受这一观点所面临的所有真正困难。

[ænd; ənd] , [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [truːθ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] ['dɑːwɪn] [sez] ,
and , caught by the obvious truth of much that Darwin says ,
和 , 捕捉 经过 这 明显的 真相 的 很多 那 达尔文 说道 ,

并且，被达尔文所说的许多显而易见的真理所吸引，

[hæz; həz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] .
has rushed to the conclusion that all is equally true .
有 匆忙 到 这 结论 那 全部 是 同样地 真的 .

仓促得出结论，认为所有观点都同样正确。

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] , [ɒv; əv] [wʌn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
He writes with the tone of a partisan , of one deficient in scientific
他 写 和 这 语气 的 一个 党派 , 的 一 不足 在 科学
['kɔːʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

他的写作语气带有党派色彩，缺乏科学严谨性。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz] ['mænɪfest] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and from the frequent repetition of the same ideas manifest in his
和 从 这 频繁 重复 的 这 相同的 想法 显现 在 他的
['daɪəlɒg] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [vɜːst] [ɪn] ['hæbɪts]
dialogue one would be led to suspect that he was but little versed in habits
对话 一 会 是 引领 到 怀疑 那 他 曾是 但 小的 精通 在 习惯
[ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ɑːgjumənt] .
of literary composition and philosophical argument .
的 文学 作品 和 哲学 争论 .

从他对话中反复出现的相同观点来看，人们可能会怀疑他对文学创作和哲学论证的习惯知之甚少。

[jet] [hiː; hi] [meɪ] ['feəli] [kleɪm] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Yet he may fairly claim the merit of having written in earnest .
然而 他 可能 相当 宣称 这 优点 的 拥有 书面 在 认真 .

然而，他完全可以声称自己是认真写作的。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt] ['sɪəriəsli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪts] ;
He has treated a serious subject seriously according to his lights ;
他 有 治疗 一个 严肃的 主题 严重地 根据 到 他的 灯 ;

他按照自己的理解，认真对待了一个严肃的问题；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['brɪliənt] [wʌnz] ,
and though his lights are not brilliant ones ,
和 尽管 他的 灯 是 不是 杰出的 一个 ,

虽然他的灯光并不耀眼，

[jet] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]
yet he has apparently done his best to show the theory on which he is
然而 他 有 显然 完毕 他的 最好的 到 展示 这 理论 在 哪个 他 是
['raɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['æspekt] .
writing in its most favourable aspect .
写作 在 它是 最多 有利 方面 .

然而，他显然已经尽力从最有利的角度来展示他所论述的理论。

[hiː; hi] [ɪz] [ræʃ] , ['evɪdəntli] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] , ['veri] ['pɒsəbli] [mɪ'steɪkən] ,
He is rash , evidently well satisfied with himself , very possibly mistaken ,
他 是 皮疹 , 显然 出色地 使满意 和 他自己 , 非常 可能 错误 ,

他行事鲁莽，显然对自己非常满意，很可能犯了错误。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] ([wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [æpt]
and just one of those persons who (without intending it) are more apt
和 只是 一 的 那些 人 WHO (没有 意图 它) 是 更多的 易于
[tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðem; ðəm] .
to mislead than to lead the few people that put their trust in them .
到 误导 比 到 带领 这 很少 人们 那 放 他们的 相信 在 他们 .

而他恰恰是那种（无意中）更容易误导而不是引导少数信任他的人之一。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,
A few will always follow them ,
一个 很少 将要 总是 跟随 他们 ,

总会有一些人追随他们，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [feɪθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪm'presɪv] [ə'pɒn] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
for a strong faith is always more or less impressive upon persons who are too
为了 一个 强的 信仰 是 总是 更多的 或者 较少的 感人的 之上 人 WHO 是 也

[wiːk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
weak to have any definite and original faith of their own .
虚弱的 到 有 任何 定 和 原来的 信仰 的 他们的 自己的 .

对于那些自身信仰不够坚定、无法形成明确而独特的信仰的人来说，坚定的信仰总是或多或少会给人留下深刻的印象。

[ðə; ði] ['sekənd] ['raɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [təʊn] .
The second writer , however , assumes a very different tone .
这 第二 作家 ， 然而 ， 假设 一个 非常 不同的 语气 .

然而，第二位作者的语气却截然不同。

[hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [ɔːl] ['præktɪkl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [rʌn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
His arguments to all practical intents and purposes run as follows : —
他的 论点 到 全部 实际的 意图 和 目的 跑步 作为 跟随 ： —

他的论点实际上可以概括如下：——

[əʊld] ['fæləsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] .
Old fallacies are constantly recurring .
老的 谬误 是 不断地 再次发生的 .

旧的谬论不断重现。

['ðeəfɔː(r)] ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæləsi] .
Therefore Darwin's theory is a fallacy .
所以 达尔文的 理论 是 一个 谬论 .

因此，达尔文的理论是谬误。

[ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [laɪk] [tjuːnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːgən] .
They come again and again , like tunes in a barrel - organ .
他们 来 再次 和 再次 ， 喜欢 曲调 在 一个 桶 - 器官 .

它们一遍又一遍地响起，就像手摇风琴的旋律一样。

['ðeəfɔː(r)] ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæləsi] .
Therefore Darwin's theory is a fallacy .
所以 达尔文的 理论 是 一个 谬论 .

因此，达尔文的理论是谬误。

['hæləm] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [piː] . -
Hallam made a mistake , and in his History of the Middle Ages , p . 398
哈勒姆 制成 一个 错误 ， 和 在 他的 历史 的 这 中间 年龄 ， p . -

, [hiː; hi] [kə'rekts] [hɪm'self] .
, he corrects himself .
， 他 更正 他自己 .

哈勒姆犯了一个错误，他在《中世纪史》第 398 页中纠正了自己。

['ðeəfɔː(r)] ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] [ɪz] [rɒŋ] .
Therefore Darwin's wrong .
所以 达尔文的 理论 是 错误的 .

因此，达尔文的理论是错误的。

['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn][ɔː(r)]
Dr . Darwin in the last century said the same thing as his son or
博士 . 达尔文 在 这 最后的 世纪 说 这 相同的 事物 作为 他的 儿子 或者
['grænsʌn] [sez] [naʊ] — [wɪl] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['beərɪŋ] [ɒn]
grandson says now — will the writer of the article refer to anything bearing on
孙子 说道 现在 — 将要 这 作家 的 这 文章 参考 到 任何事物 轴承 在
['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːrwɪnz] [wɜːk]
natural selection and the struggle for existence in Dr . Darwin's work
自然的 选择 和 这 斗争 为了 存在 在 博士 . 达尔文的 工作
?
?
?

达尔文博士在上个世纪说过的话，他的儿子或孙子现在也说过同样的话——这篇文章的作者会提及达尔文博士著作中任何与自然选择和生存斗争有关的内容吗?

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['nəʊblmən] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] ['mʌŋkiz] [teɪlz] .
— and a foolish nobleman said something foolish about monkey's tails .
— 和 一个 愚蠢 贵族 说 某物 愚蠢 关于 猴子的 尾巴 .

——一个愚蠢的贵族说了些关于猴子尾巴的愚蠢话。

['ðeəfɔː(r)] ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] [ɪz] [rɒŋ] .
Therefore Darwin's theory is wrong .
所以 达尔文的 理论 是 错误的 .

因此，达尔文的理论是错误的。

[dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnəʊ][wɒz; wəz] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] . ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pænθiɪst]
Giordano Bruno was burnt in the year 1600 A . D . ; he was a Pantheist
乔尔达诺 布鲁诺 曾是 烧焦的 在 这 年 - 一个 . D . ; 他 曾是 一个 泛神论者
;
;
;

乔尔丹诺·布鲁诺于公元1600年被烧死；他是一位泛神论者；

['ðeəfɔː(r)] ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] [ɪz] [rɒŋ] .
therefore Darwin's theory is wrong .
所以 达尔文的 理论 是 错误的 .

因此，达尔文的理论是错误的。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['klɪntʃɪŋ] ['ɑːgjumənt] ,
And finally , as a clinching argument ,
和 最后 , 作为 一个 锁定胜局 争论 ,

最后，作为决定性的论点，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['setlmənts] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bærəl] - ['ɔːgən] [wɪtʃ] [pleɪz] [ɪts]
in one of the neighbouring settlements there is a barrel - organ which plays its
在 一 的 这 邻接 定居点 那里 是 一个 桶 - 器官 哪个 演出 它是
[sɑːm] [tjuːnz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ɪts][dʒɪgz][ænd; ənd] [wɔːlts] .
psalm tunes in the middle of its jigs and waltzes .
诗篇 曲调 在 这 中间 的 它是 夹具 和 华尔兹 .

在邻近的一个村落里，有一架手摇风琴，它会在演奏吉格舞曲和华尔兹舞曲的间隙，穿插演奏赞美诗的曲调。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɔːl] ['lɪŋgərɪŋ] [daut] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv] ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] [mʌst; məst]
After this all lingering doubts concerning the falsehood of Darwin's theory must
后 这 全部 挥之不去的 疑虑 有关 这 谬误 的 达尔文的 理论 必须
[biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,
be at an end ,
是 在 一个 结尾 ,

至此，所有关于达尔文理论谬误的疑虑都应该彻底消除了。

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmən] [sens] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]
and any person of ordinary common sense must admit that the theory of
和 任何 人 的 普通的 常见的 感觉 必须 承认 那 这 理论 的
[dɪ'veləpmənt] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'wɒrəntɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
development by natural selection is unwarranted by experience and reason .
发展 经过 自然的 选择 是 毫无根据的 经过 经验 和 原因 .

任何具有正常常识的人都必须承认，自然选择发展理论缺乏经验和理性的依据。

[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [kən'kluːd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] ['steɪtmənt] [ðæt] ['dɑːwɪn] [sə'pəuz] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)]
The articles conclude with an implied statement that Darwin supposes the Polar
这 文章 结束 和 一个 暗示 陈述 那 达尔文 假设 这 极性
[beə(r)] [tuː; tə] [swɪm] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [gets]
bear to swim about catching flies for so long a period that at last it gets
熊 到 游泳 关于 捕捉 苍蝇 为了 所以 长的 一个 时期 那 在 最后的 它 获得
[ðə; ði] [fɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] .
the fins it wishes for .
这 鳍 它 愿望 为了 .

文章最后隐含地指出，达尔文认为北极熊会游来游去捕捉苍蝇，如此长时间，最终就能长出它想要的鳍。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ['skeptɪk(ə)l] [ai] [meɪ] [jet] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] ,
Now , however sceptical I may yet feel about the truth of all Darwin's theory ,
现在 , 然而 怀疑论者 我 可能 然而 感觉 关于 这 真相 的 全部 达尔文的 理论 ,

然而，尽管我对达尔文所有理论的正确性仍抱有怀疑，

[ai] ['kænɒt] [sɪt] ['kwaɪətli] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skændələsli] ['slʌv(ə)nli]
I cannot sit quietly by and see him misrepresented in such a scandalously slovenly
我 不能 坐 悄悄 经过 和 看 他 歪曲事实 在 这样的 一个 令人震惊地 邋遢的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

我无法坐视不理，眼睁睁地看着他被如此卑劣无耻地歪曲事实。

[wɒt] ['dɑːwɪn] [dʌz] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['hæbɪts] [meɪ] [biː; bi]
What Darwin does say is that sometimes diversified and changed habits may be
什么 达尔文 做 说 是 那 有时 多元化 和 已更改 习惯 可能 是
[əb'zɜːvd] [ɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ;
observed in individuals of the same species ;
观察到 在 个人 的 这 相同的 物种 ;

达尔文确实指出，有时在同一物种的个体中可能会观察到多样化和改变的习性；

[ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sentrɪk] ['ænɪmlz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sentrɪk] [men] .
that is that there are eccentric animals just as there are eccentric men .
那 是 那 那里 是 偏心 动物 只是 作为 那里 是 偏心 男人 .

也就是说，就像世上存在古怪的人一样，也存在古怪的动物。

[hiː; hi] [ə'djuːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə]
He adduces a few instances and winds up by saying that " in North America
他 引述 一个 很少 实例 和 风 向上 经过 说 那 " 在 北 美国
[ðə; ði] [blæk] [beə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [hɜːrn] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] ['waɪdli] ['əʊpən]
the black bear was seen by Hearne swimming for hours with widely open
这 黑色的 熊 曾是 已见 经过 赫恩 游泳 为了 小时 和 广泛 打开
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他列举了一些例子，最后总结道："在北美，赫恩曾看到黑熊张着大嘴在水中游了几个小时，

[ðʌs] ['kætʃɪŋ] — ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] — ['ɪnsekts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
thus catching — almost like a whale — insects in the water .
因此 捕捉 — 几乎 喜欢 一个 鲸 — 昆虫 在 这 水 .

这样，它就像鲸鱼一样，在水中捕食昆虫。

" [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" This and nothing more .
" 这 和 没有什么 更多的 .

仅此而已。

([siː] [ˌpiː 'piː] .
(See pp .
(看 pp .

（参见第 10 页）

- [ænd; ənd] - .)
201 and 202 .)
- 和 - .)

201 和 202。）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɑːwɪn] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] [ɪk'sentrɪk] ['hæbɪts] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]
Because Darwin says that a bear of rather eccentric habits happened to be
因为 达尔文 说道 那 一个 熊 的 相当 偏心 习惯 发生 到 是
[siːn] [baɪ] [hɜːrn] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['ɪnsekts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ,
seen by Hearne swimming for hours and catching insects almost like a whale ,
已见 经过 赫恩 游泳 为了 小时 和 捕捉 昆虫 几乎 喜欢 一个 鲸 ,

因为达尔文说，赫恩碰巧看到一只习性相当古怪的熊，它像鲸鱼一样游泳数小时，捕食昆虫。

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtə(r)] ([wɪð] [ə; eɪ] ['keələsnəs] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌrepri'hend] [ɪn] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ]
your writer (with a carelessness hardly to be reprehended in sufficiently strong
你的 作家 (和 一个 疏忽 几乎 到 是 谴责 在 足够 强的
[tɜːmz]) [ə'sɜːts] [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] ['dɑːwɪn] [sə'pəuz] [ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'veləpt]
terms) asserts by implication that Darwin supposes the whale to be developed
条款) 断言 经过 含义 那 达尔文 假设 这 鲸 到 是 发达
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [beə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [fɪnz] .
from the bear by the latter having had a strong desire to possess fins .
从 这 熊 经过 这 后者 拥有 有 一个 强的 欲望 到 具有 鳍 .

你的作者（其粗心大意几乎不值得以足够强烈的措辞予以谴责）暗示达尔文认为鲸鱼是由熊进化而来，因为熊强烈渴望拥有鳍。

[ðɪs] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] .
This is disgraceful .
这 是 可耻 .

这太可耻了。

[ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [kwəʊtid] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]
I can hardly be mistaken in supposing that I have quoted the passage your
我 能 几乎 是 错误 在 假如 那 我 有 引 这 通道 你的
['raɪtə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
writer alludes to .
作家 暗示 到 .

我几乎可以肯定，我引用的正是您作者提到的那段文字。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [ɪn] ['erə(r)] ,
Should I be in error ,
应该 我 是 在 错误 ,

如果我弄错了，

[ai] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːwɪn] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I trust he will give the reference to the place in which Darwin is guilty of the
我 相信 他 将要 给 这 参考 到 这 地方 在 哪个 达尔文 是 有罪的 的 这
['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ɪz] ['fɑːðə] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] .
nonsense that is fathered upon him in your article .
废话 那 是 父亲 之上 他 在 你的 文章 .

我相信他会指出达尔文在你的文章中被强加的那些荒谬言论出自何处。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [fjuː] [greɪt] [ɪn'venʃnz] [ɪn] ['fɪzɪks]
It must be remembered that there have been few great inventions in physics
它 必须 是 记得 那 那里 有 到过 很少 伟大的 发明 在 物理
[ɔː(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['fɔːʃædəu] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent]
or discoveries in science which have not been foreshadowed to a certain extent
或者 发现 在 科学 哪个 有 不是 到过 预兆 到 一个 肯定 程度
[baɪ] ['spekjəˌleɪtəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [mɪ'steɪkən] ,
by speculators who were indeed mistaken ,
经过 投机者 WHO 是 的确 错误 ,

必须记住，物理学中鲜有伟大的发明，科学中鲜有伟大的发现，没有被一些后来被证明是错误的推测者在一定程度上所预言。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [jet] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [sent] .
but were yet more or less on the right scent .
但 是 然而 更多的 或者 较少的 在 这 正确的 香味 .

但我们大致还是找到了正确的方向。

[deɪ] [ɪz] ['herəld] [baɪ] [dɔːn] , [ə'pɒləʊ][baɪ] [ɔː'rɔːrə] ,
Day is heralded by dawn , Apollo by Aurora ,
天 是 被预言 经过 黎明 , 阿波罗 经过 极光 ,

黎明预示着白昼的到来，曙光预示着阿波罗的降临。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] [dɪskʌvəri] [meɪ] [weə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['keələs]
and thus it often happens that a real discovery may wear to the careless
和 因此 它 经常 发生 那 一个 真实的 发现 可能 穿 到 这 粗心
[əb'zɜːvə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [æz; əz][æn; ən][ɪk'spləʊdɪd] ['fæləsi] ,
observer much the same appearance as an exploded fallacy ,
观察员 很多 这 相同的 外貌 作为 一个 爆炸了 谬论 ,

因此，真正的发现往往在粗心的观察者看来，与已被证伪的谬论看起来非常相似。

[ˌweər'æz] [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .
whereas in fact it is widely different .
然而 在 事实 它 是 广泛 不同的 .

而事实上，两者大相径庭。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [djuː] [ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪəri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌæksep'teɪʃn]
As much caution is due in the rejection of a theory as in the acceptation
作为 很多 警告 是 到期的 在 这 拒绝 的 一个 理论 作为 在 这 接受
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

拒绝一种理论和接受一种理论一样，都需要谨慎。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtər] [ɪz] [tuː] ['heɪsti][ɪn] [ək'septɪŋ] ,
The first of your writers is too hasty in accepting ,
这 第一的 的 你的 作家 是 也 仓促 在 接受 ,

你们的第一位作者接受得太仓促了。

[ðə; ði]['sekənd][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kændɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
the second in refusing even a candid examination .
这 第二 在 拒绝 甚至 一个 坦率 考试 .

第二点是连坦诚的质询都拒绝。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði]['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] , [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd]
Now , when the Saturday Review , the Cornhill Magazine , Once a Week , and
现在 , 什么时候 这 周六 审查 , 这 康希尔 杂志 , 一次 一个 星期 , 和
[mək'mɪlənz] [ˌmægə'ziːn] ,
Macmillan's Magazine ,
麦克米伦的 杂志 ,

现在，当《星期六评论》、《康希尔杂志》、《每周一次》和《麦克米伦杂志》……

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n]['ʌðə(r)][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
not to mention other periodicals ,
不是 到 提到 其他 期刊 ,

更不用说其他期刊了。

[hæv; həv]['aɪðə(r)]['æktʃuəli][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][keɪs][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ,
have either actually and completely as in the case of the first two ,
有 任何一个 实际上 和 完全地 作为 在 这 案件 的 这 第一的 二 ,

要么像前两种情况那样，实际上完全拥有，

[prə'vɪʒənəli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] , ['ɡɪv(ə)n][ðeə(r)] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ɪn]
provisionally as in the last mentioned , given their adherence to the theory in
暂定 作为 在 这 最后的 提及 , 给定 他们的 依从性 到 这 理论 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

如前所述，暂且如此，鉴于他们对相关理论的坚持，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['ɡrɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːɡjʊm(ə)nts][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)]
it may be taken for granted that the arguments in its favour are
它 可能 是 已采取 为了 的确 那 这 论点 在 它是 偏爱 是
[sə'fɪʃntli] ['spiːʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
sufficiently specious to have attracted the attention and approbation of a
足够 似是而非的 到 有 吸引 这 注意力 和 赞许 的 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][men] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
considerable number of well - educated men in England .
大量 数字 的 出色地 - 受过教育 男人 在 英格兰 .

可以肯定的是，支持这一观点的论点足够似是而非，足以引起英国相当多受过良好教育的男士的关注和赞同。

[θriː] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊpənli]
Three months ago the theory of development by natural selection was openly
三 几个月 前 这 理论 的 发展 经过 自然的 选择 曾是 公然
[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
supported by Professor Huxley before the British Association at Cambridge .
有 经过 教授 赫胥黎 前 这 英国 协会 在 剑桥 .

三个月前，赫胥黎教授在剑桥举行的英国科学促进会上公开支持自然选择发展理论。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'djuːs] [prə'fesə(r)] ['hʌksliz] ['ædvəkəsi][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['dɑːwɪn] [ɪz] [raɪt] (
I am not adducing Professor Huxley's advocacy as a proof that Darwin is right (
我 是 不是 引 教授 赫胥黎的 倡导 作为 一个 证明 那 达尔文 是 正确的 (
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

我并非以赫胥黎教授的主张来证明达尔文的观点是正确的（事实上，

['əʊɪn] [ə'pəʊzd] [hɪm] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl]) ,
Owen opposed him tooth and nail) ,
欧文 反对 他 齿 和 指甲) ,

欧文对他百般反对），

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn] ['dɑːrwɪnz] [saɪd][tuː; tə]
but as a proof that there is sufficient to be said on Darwin's side to
但 作为 一个 证明 那 那里 是 充足的 到 是 说 在 达尔文的 边 到
[dɪ'mɑːnd][mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['raɪtə(r)][hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ]
demand more respectful attention than your last writer has thought it worth
要求 更多的 尊重 注意力 比 你的 最后的 作家 有 想法 它 值得
[waɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
while to give it .
尽管 到 给 它 .

但这证明达尔文的观点有很多可取之处，值得我们给予比上一位作者认为值得给予的更多尊重和关注。

[ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz]
A theory which the British Association is discussing with great care in England is
一个 理论 哪个 这 英国 协会 是 讨论 和 伟大的 关心 在 英格兰 是

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi][set] [daʊn] [baɪ] [ɒf] - [hænd] ['nɪkneɪmz] [ɪn] ['kæntəbəri] .
not to be set down by off - hand nicknames in Canterbury .
不是 到 是 放 向下 经过 离开 - 手 昵称 在 坎特伯雷 .

英国科学促进会正在英国认真讨论的理论，不能在坎特伯雷用随意的绰号来概括。

[tu:; tə] [ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [du:; də] [fi:l] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
To those , however , who do feel an interest in the question ,
到 那些 , 然而 , WHO 做 感觉 一个 兴趣 在 这 问题 ,

然而，对于那些确实对这个问题感兴趣的人来说，

[ai] [wʊd] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]
I would venture to give a word or two of
我 会 风险投资 到 给 一个 单词 或者 二 的

我斗胆说上一两句话……

[pi:] . -
p . 171
p . -

第171页

[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

建议。

[ai] [wʊd] ['strɒŋli] ['deprəkeɪt] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ə'pɪnjən] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪəri] .
I would strongly deprecate forming a hurried opinion for or against the theory .
我 会 强烈 已弃用 成型 一个 慌忙 观点 为了 或者 反对 这 理论 .

我强烈反对仓促形成对该理论的赞成或反对意见。

['nætʃərəlɪst] [ɪn] ['jʊərəp] [ɑ:(r); ə(r)] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪlɪdʒəns] ,
Naturalists in Europe are canvassing the matter with the utmost diligence ,
自然学家 在 欧洲 是 拉票 这 事情 和 这 极致 勤勉 ,

欧洲的博物学家们正在极其认真地研究这个问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [mʌst; məst] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði] ['θɪəri] [ɔ:(r)][nəʊ] .
and a few years must show whether they will accept the theory or no .
和 一个 很少 年 必须 展示 无论 他们 将要 接受 这 理论 或者 不 .

几年时间会证明他们是否会接受这一理论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['plɔ:zəb(ə)l] ; [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][nəʊ][wʌn] .
It is plausible ; that can be decided by no one .
它 是 合情合理 ; 那 能 是 决定 经过 不 一 .

这并非不可能；但这无法由任何人来决定。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɔ:(r)][nəʊ][kæn; kən][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd]['əʊnli] [ə'mʌŋ] ['nætʃərəlɪst] [ðəm'selvz] .
Whether it is true or no can be decided only among naturalists themselves .
无论 它 是 真的 或者 不 能 是 决定 仅有的 之中 自然学家 他们自己 .

这是否属实，只有博物学家们自己才能决定。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪdəz] ,
We are outsiders ,
我们 是 局外人 ,

我们是局外人，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɒntent][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [steəz] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt]
and most of us must be content to sit on the stairs till the great
和 最多 的 我们 必须 是 内容 到 坐 在 这 楼梯 直到 这 伟大的
[men] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əˈpɪnjən] .
men come forth and give us the benefit of their opinion .
男人 来 前进 和 给 我们 这 益处 的 他们的 观点 .

我们大多数人只能坐在台阶上，等待伟人们出现，给我们提供宝贵的意见。

[ai][ˌeɪ ˈem] , [sɜː(r)] ,
I am , Sir ,
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坎特伯雷乐章(Canterbury Pieces)
第2/3页

['dɑːwɪn] [ɒn] ['spiːʃiːz]
Darwin on Species
达尔文 在 物种

达尔文论物种

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , [mɑːtʃ] 14th , - .]
[From the Press , March 14th , 1863 .]
[从 这 按 , 行进 14th , - .]

[摘自1863年3月14日新闻报]

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
To the Editor of the Press .
到 这 编辑 的 这 按 .

致报社编辑。

[sɜː(r)] — [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] " [ə; eɪ] . [em] . " [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['februəri] 21st [sez] :
Sir — A correspondent signing himself " A . M . " in the issue of February 21st says :
先生 — 一个 通讯员 签名 他自己 " 一个 . M . " 在 这 问题 的 二月 21st 说道 :

先生——2月21日刊登的一篇署名为“AM”的通讯员报道说：

— " [wɪl] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ([ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['bærəl] - ['ɔːrgənz]) [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['beərɪŋ] [ə'pɒn]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːrwɪnz] [wɜːk] ?
— " Will the writer (of an article on barrel - organs) refer to anything bearing upon natural selection and the struggle for existence in Dr . Darwin's work ?
— " 将要 这 作家 (的 一个 文章 在 桶 - 器官) 参考 到 任何事物 轴承 之上 自然的 选择 和 这 斗争 为了 存在 在 博士 . 达尔文的 工作 ?

—“（一篇关于手摇风琴的文章的）作者会提及达尔文博士著作中有关自然选择和生存斗争的任何内容吗？”

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [fɔːmz] [baɪ] [wɪtʃ] ['raɪtər] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['pæsɪdʒ] ,
" This is one of the trade forms by which writers imply that there is no such passage ,
" 这 是 一 的 这 贸易 表格 经过 哪个 作家 意味着 那 那里 是 不 这样的 通道 ,

这是作者们常用的一种修辞手法，他们暗示并不存在这样的段落。

[ænd; ənd] [jet] [liːv] [ə; eɪ] ['luːphəʊl] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [rɒŋ] .
and yet leave a loophole if they are proved wrong .
和 然而 离开 一个 漏洞 如果 他们 是 已证实 错误的 .

但即便如此，如果事实证明他们错了，也要留下漏洞。

[ai] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['dɑːrwɪnz] [bə'tænɪk]['gɑːd(ə)n] : —
I will , however , furnish him with a passage from the notes of Darwin's Botanic Garden : —
我 将要 , 然而 , 提供 他 和 一个 通道 从 这 笔记 的 达尔文的 植物 花园 : —

不过，我会给他提供一段摘自达尔文植物园笔记的文字：——

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] , ['kɒntempleitɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
“ I am acquainted with a philosopher who , contemplating this subject ,
“ 我 是 熟人 和 一个 哲学家 WHO , 沉思 这 主题 ,

我认识一位哲学家，他在思考这个问题时，

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] ['ænθə(r)] [ɔː(r)] ['stɪgmə] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
thinks it not impossible that the first insects were anthers or stigmas of flowers ,
思考 它 不是 不可能的 那 这 第一的 昆虫 是 花药 或者 污名 的 花朵 ,

他认为，最早的昆虫很可能是花药或柱头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [luːst] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['peərənt] [plɑːnt] ;
which had by some means loosed themselves from their parent plant ;
哪个 有 经过 一些 方法 松开 他们自己 从 他们的 父母 植物 ;

它们通过某种方式脱离了母株；

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['ɪnsekts] [hæv; həv] ['grædʒuəli] [ɪn] [lɒŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [biːn] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ,
and that many insects have gradually in long process of time been formed from these ,
和 那 许多 昆虫 有 逐步地 在 长的 过程 的 时间 到过 形成 从 这些 ,

许多昆虫都是经过漫长的过程逐渐由这些演化而来的。

[sʌm; səm] [ə'kwaɪərɪŋ] [wɪŋz] , ['ʌðə(r)z] [fɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [klɔːz] ,
some acquiring wings , others fins , and others claws ,
一些 收购 翅膀 , 其他的 鳍 , 和 其他的 爪子 ,

有的长出了翅膀，有的长出了鳍，有的长出了爪子。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['siːsləs] ['efəts] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðeə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['ɪndʒəri] .
from their ceaseless efforts to procure their food or to secure themselves from injury .
从 他们的 不停歇 努力 到 采购 他们的 食物 或者 到 安全的 他们自己 从 受伤 .

他们不断努力获取食物或保护自己免受伤害。

[ðə; ði] ['ænθə(r)] [ɔː(r)] ['stɪgmə] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['seprət] ['biːɪŋs] .
The anthers or stigmas are therefore separate beings .
这 花药 或者 污名 是 所以 分离 生物 .

因此，花药或柱头是独立的个体。

” [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] : —
” This passage contains the germ of Mr . Charles Darwin's theory of the origin of species by natural selection : —
” 这 通道 包含 这 细菌 的 先生 . 查尔斯 达尔文的 理论 的 这 起源 的 物种 经过 自然的 选择 : —

“这段文字包含了查尔斯·达尔文先生关于物种起源的自然选择理论的萌芽：——

“ [ə'nælədʒi] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] ['prəʊtətaɪp] .
“ Analogy would lead me to the belief that all animals and plants have descended from one prototype .
“ 类比 会 带领 我 到 这 信仰 那 全部 动物 和 植物 有 下降 从 一 原型 .

“类比会让我相信，所有的动植物都起源于同一个原型。”

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] , [hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] : —
" Here are a few specimens , his illustrations of the theory : —
" 这里 是 一个 很少 标本 , 他的 插图 的 这 理论 : —

以下是一些例子，是他对该理论的阐释：——

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz]
" There seems to me no great difficulty in believing that natural selection has
" 那里 似乎 到 我 不 伟大的 困难 在 相信 那 自然的 选择 有
['æktʃuəli] [kən'vɜːtɪd] [ə; eɪ] [swɪm] - ['blædə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌŋ] [ɔː(r)] ['ɔːgən] [juːst] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)]
actually converted a swim - bladder into a lung or organ used exclusively for
实际上 转换 一个 游泳 - 膀胱 进入 一个 肺 或者 器官 用过的 只 为了
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] . "
respiration . "
呼吸 . "

"在我看来，相信自然选择确实将鱼鳔转化成肺或专门用于呼吸的器官，似乎并没有什么困难。"

" [ə; eɪ] [swɪm] - ['blædə(r)][hæz; həz] [ə'pærəntli] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən][eə(r)] - ['briːðɪŋ] [lʌŋ] .
" A swim - bladder has apparently been converted into an air - breathing lung .
" 一个 游泳 - 膀胱 有 显然 到过 转换 进入 一个 空气 - 呼吸 肺 .
"
"
"

"鱼鳔显然已经变成了可以呼吸空气的肺。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][bæt][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]
" We must be cautious in concluding that a bat could not have been
" 我们 必须 是 谨慎 在 总结 那 一个 蝙蝠 可以 不是 有 到过
[fɔːmd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst][kʊd; kəd]['əʊnli][glaɪd]
formed by natural selection from an animal which at first could only glide
形成 经过 自然的 选择 从 一个 动物 哪个 在 第一的 可以 仅有的 滑行
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] . "
through the air . "
通过 这 空气 . "

"我们必须谨慎地得出结论，认为蝙蝠不可能是由一种最初只能在空中滑翔的动物通过自然选择演化而来。"

" [ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɜːðə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
" I can see no insuperable difficulty in further believing it possible that the
" 我 能 看 不 不可逾越 困难 在 更远 相信 它 可能的 那 这
['membreɪn] - [kə'nektɪd] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['fɔːrɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgeɪliːoʊ'pɪθɪkəs] [mait] [biː; bi] ['greɪtli]
membrane - connected fingers and forearm of the galeopithecus might be greatly
膜 - 连接 手指 和 前臂 的 这 加利奥猿 可能 是 非常
['leŋθənd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
lengthened by natural selection ,
加长 经过 自然的 选择 ,

"我认为，进一步相信古猿的膜连接手指和前臂可能通过自然选择而大大延长，并没有什么不可克服的困难。"

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [flaɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [wʊd] [kən'vɜːt]
and this , as far as the organs of flight are concerned , would convert
和 这 , 作为 远的 作为 这 器官 的 航班 是 担心的 , 会 转变
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bæt] . "
it into a bat . "
它 进入 一个 蝙蝠 . "

就飞行器官而言，这将使它变成一只蝙蝠。

" [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [bəʊnz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" The framework of bones being the same in the hand of a man ,
" 这 框架 的 骨头 存在 这 相同的 在 这 手 的 一个 男人 ,

"人手上的骨骼结构是一样的，

[wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæt] , [fɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːpəs] , [ænd; ənd][leg][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
wing of a bat , fin of a porpoise , and leg of a horse ,
翼 的 一个 蝙蝠 , 鳍 的 一个 海豚 , 和 腿 的 一个 马 ,

蝙蝠的翅膀、海豚的鳍和马的腿，

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'rɑːf][ænd; ənd][ɒv; əv]
the same number of vertebræ forming the neck of the giraffe and of
这 相同的 数字 的 脊椎 成型 这 脖子 的 这 长颈鹿 和 的
[ðə; ði] ['elɪfənt] ,
the elephant ,
这 大象 ,

长颈鹿和大象的颈部椎骨数量相同。

[ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [fækts] ,
and innumerable other such facts ,
和 无数 其他 这样的 事实 ,

以及无数其他类似事实，

[æt; ət][wʌns][ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] [slaɪt]
at once explain themselves on the theory of descent with slow and slight
在 一次 解释 他们自己 在 这 理论 的 下降 和 慢的 和 轻微
[sək'sesɪv] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] .
successive modifications .
连续 修改 .

他们立即用缓慢而轻微的连续变化来解释自己的下降理论。

" [piː] . -
" p . 173
" p . -

第173页

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['letə(r)] ,
I do not mean to go through your correspondent's letter ,
我 做 不是 意思是 到 去 通过 你的 通讯员的 信 ,

我无意仔细阅读您来信的内容。

['ʌðəwaɪz] " [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌreprɪ'hend] [ɪn] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tɜːmz] " ([ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt]
otherwise " I could hardly reprehend in sufficiently strong terms " (and all that sort
否则 " 我 可以 几乎 谴责 在 足够 强的 条款 " (和 全部 那 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ]) [ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] [dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnəʊ] .
of thing) the perversion of what I said about Giordano Bruno .
的 事物) 这 变态 的 什么 我 说 关于 乔尔达诺 布鲁诺 .

否则，"我很难用足够强烈的措辞谴责"（以及诸如此类的话） 对我关于乔尔丹诺·布鲁诺的言论的歪曲。

[bʌt; bət] " [eks][ˌjuː en 'əʊ; 'juːnəʊ] - ['ɑːmniːz] " — [ai][ˌeɪ 'em] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
But " ex uno disce omnes " — I am , etc . ,
但 " 前任 一 - 所有人 " — 我 是 , ETC . ,

但是"ex uno disce omnes"——我是，等等，

" [ðə; ði][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] .
" The Savoyard .
" 这 萨瓦人 .

"萨瓦人。"

" ['dɑːwɪn] [ɒn] ['spiːʃiːz]
" Darwin on Species
" 达尔文 在 物种

《达尔文论物种》

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , - [mɑːtʃ] , - .]
[From the Press , 18 March , 1863 .]
[从 这 按 , - 行进 , - .]

[摘自1863年3月18日报纸]

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
To the Editor of the Press .
到 这 编辑 的 这 按 .

致报社编辑。

[sɜː(r)] — [ðə; ði] “ [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ” [ɒv; əv][lɑːst] ['sætədeɪ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
Sir — The “ Savoyard ” of last Saturday has shown that he has
先生 — 这 “ 萨瓦人 ” 的 最后的 周六 有 所示 那 他 有
[pə'ruːz] ['dɑːrwɪnz] [bə'tænɪk]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
perused Darwin's Botanic Garden with greater attention than myself .
仔细阅读 达尔文的 植物 花园 和 更大的 注意力 比 我 .

先生——上周六那位“萨瓦人”已经表明，他比我更认真地参观了达尔文植物园。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['keələsnəs] ,
I am obliged to him for his correction of my carelessness ,
我 是 有义务 到 他 为了 他的 更正 的 我的 疏忽 ,

我感谢他纠正了我的粗心大意。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]['eni] ['luːphəʊlz] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
and have not the smallest desire to make use of any loopholes to avoid
和 有 不是 这 最小 欲望 到 制作 使用 的 任何 漏洞 到 避免
['biːɪŋ] “ [pruːvd] [rɒŋ] .
being “ proved wrong .
存在 “ 已证实 错误的 .

他们丝毫没有利用任何漏洞来避免“被证明是错的”这种想法。

” [let] , [ðen] ,
” Let , then ,
” 让 , 然后 ,

那么，就让我们

[ðə; ði] “ - ” [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] [hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent]
the “ Savoyard's ” assertion that Dr . Darwin had to a certain extent
这 “ - ” 断言 那 博士 . 达尔文 有 到 一个 肯定 程度
[fɔː'stɔːld] ['mɪstə(r)] . [siː] . ['dɑːwɪn] [stænd] ,
forestalled Mr . C . Darwin stand ,
阻止 先生 . C . 达尔文 站立 ,

《萨瓦人》杂志断言，达尔文博士在某种程度上阻止了C·达尔文先生的立场。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [ɪm'plaɪd] [dɪ'naɪəl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə]['dɑːrwɪnz] [wɜːks] [p'æsɪdʒɪz] ['beərɪŋ] [ɒn]
and let my implied denial that in the older Darwin's works passages bearing on
和 让 我的 暗示 拒绝 那 在 这 老 达尔文的 作品 段落 轴承 在
['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
natural selection ,
自然的 选择 ,

我暗示性地否认了达尔文早期著作中有关自然选择的段落，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ,
or the struggle for existence , could be found , go for nought ,
或者 这 斗争 为了 存在 , 可以 是 成立 , 去 为了 零 ,

或者，为了生存而奋斗，可能会发现，一切都是徒劳。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [set] [daʊn] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
or rather let it be set down against me .
或者 相当 让 它 是 放 向下 反对 我 .

或者说，就让它被用来指控我吧。

[wɒt] [f'ɒləʊz] ?
What follows ?
什么 跟随 ?

接下来是什么？

[hæz; həz][ðə; ði] “ [sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] ” ([sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Has the “ Savoyard ” (supposing him to be the author of the
有 这 “ 萨瓦人 ” (假如 他 到 是 这 作者 的 这
['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] ['bærəl] - ['ɔ:rgənz]) [ə'dju:s] [wʌn]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]['ri:əl] ['ɑ:gjumənt] [ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə]
article on barrel - organs) adduced one particle of real argument the more to
文章 在 桶 - 器官) 已提出 一 粒子 的 真实的 争论 这 更多的 到
[ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] ['dɑ:rwɪnz] ['θɪəri] [ɪz] [rɒŋ] ?
show that the real Darwin's theory is wrong ?
展示 那 这 真实的 达尔文的 理论 是 错误的 ?

这位“萨瓦人”（假设他是那篇关于手摇风琴的文章的作者）是否提出了哪怕一丝真正的论据来证明真正的达尔文理论是错误的？

[ðə; ði]['eldə(r)] ['dɑ:wɪn] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] “ [hi:; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [hu:]
The elder Darwin writes in a note that “ he is acquainted with a philosopher who
这 长老 达尔文 写 在 一个 笔记 那 “ 他 是 熟人 和 一个 哲学家 WHO
[θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnsekts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ænθə(r)] [ɔ:(r)] ['stɪgmə] [ɒv; əv]
thinks it not impossible that the first insects were the anthers or stigmas of
思考 它 不是 不可能的 那 这 第一的 昆虫 是 这 花药 或者 污名 的
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

老达尔文在一份笔记中写道：“他认识一位哲学家，这位哲学家认为，第一批昆虫很可能是花药或柱头。”

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
which by some means , etc . etc .
哪个 经过 一些 方法 , ETC . ETC .

通过某种方式等等。

” [ðɪs] [ɪz][mɪə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['θɪəri] ,
” This is mere speculation , not a definite theory ,
” 这 是 仅仅 推测 , 不是 一个 定 理论 ,

“这只是推测，并非确凿的理论。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [æz; əz][kwəʊtid][baɪ][ðə; ði] “ [sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] ” ['sɜ:t(ə)nli]
and though the passage above as quoted by the “ Savoyard ” certainly
和 尽管 这 通道 多于 作为 引 经过 这 “ 萨瓦人 ” 当然
[dʌz] [kən'teɪn] [ðə; ði] [dʒɜ:m] [ɒv; əv] ['dɑ:rwɪnz] ['θɪəri] ,
does contain the germ of Darwin's theory ,
做 包含 这 细菌 的 达尔文的 理论 ,

虽然上面这段由“萨瓦人”引述的文字确实包含了达尔文理论的萌芽，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kru:dɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˌʌn'ʃeɪpən] [dʒɜ:m] ?
what is it more than the crudest and most unshapen germ ?
什么 是 它 更多的 比 这 最粗略 和 最多 未成形 细菌 ?

它不就是最粗糙、最不成形的胚芽吗？

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [kən'si:vəb(ə)l] [wei] [dʌz] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði]
And in what conceivable way does this discovery of the egg invalidate the
和 在 什么 可以想象的 方式 做 这 发现 的 这 蛋 无效 这
['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ?
excellence of the chicken ?
卓越 的 这 鸡 ?

鸡蛋的发现究竟在哪些方面否定了鸡的优越性呢？

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪəri] [jet] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪ'veləpt]
Was there ever a great theory yet which was not more or less developed
曾是 那里 曾经 一个 伟大的 理论 然而 哪个 曾是 不是 更多的 或者 较少的 发达
[frɒm; frəm] ['pri:viəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent] [rɒŋ] ,
from previous speculations which were all to a certain extent wrong ,
从 以前的 猜测 哪个 是 全部 到 一个 肯定 程度 错误的 ,

历史上是否真的存在过一种伟大的理论，它并非或多或少地建立在先前那些在某种程度上都是错误的推测之上？

[ænd; ənd][ɔːl] ['ridikjuːl] , [pə'hæps] [nɒt] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ?
and all ridiculed , perhaps not undeservedly , at the time of their appearance ?
和 全部 嘲笑 , 也许 不是 不应得的 , 在 这 时间 的 他们的 外貌 ?

他们初次亮相时都受到了嘲笑，也许并非毫无道理？

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪəri] .
There is a wide difference between a speculation and a theory .
那里 是 一个 宽的 不同之处 之间 一个 推测 和 一个 理论 .

推测和理论之间有着巨大的区别。

[ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
A speculation involves the notion of a man climbing into a lofty position ,
一个 推测 涉及 这 概念 的 一个 男人 攀登 进入 一个 高远 位置 ,

一种推测涉及一个人攀登到高位的想法，

[ænd; ənd] [di'skrai] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rɪ'məʊt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] ['fʊli] [meɪk] [aʊt] .
and descrying a somewhat remote object which he cannot fully make out .
和 描述 一个 有些 偏僻的 目的 哪个 他 不能 完全 制作 出去 .

他瞥见远处有一个物体，但无法完全辨认出来。

[ə; eɪ] ['θɪəri] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪərɪst] [hæz; həz] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedfɑːstli] [tɪl] [hiː; hi][ɪz]
A theory implies that the theorist has looked long and steadfastly till he is
一个 理论 暗示 那 这 理论家 有 看起来 长的 和 坚定不移 直到 他 是
[klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'həʊldɪŋ]
clear in his own mind concerning the nature of the thing which he is beholding
清除 在 他的 自己的 头脑 有关 这 自然 的 这 事物 哪个 他 是 凝视
.
.
.

理论的产生意味着理论家经过长时间的、坚定不移的观察，直到他对所观察事物的本质有了清晰的认识。

[ai] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] “ [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ” [hæz; həz] [ˌʌn'feəli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]
I submit that the “ Savoyard ” has unfairly made use of the failure of
我 提交 那 这 “ 萨瓦人 ” 有 不公平 制成 使用 的 这 失败 的
['sɜːt(ə)n] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['θɪəri] [ɪz][ʌn'tenəb(ə)l] .
certain speculations in order to show that a distinct theory is untenable .
肯定 猜测 在 命令 到 展示 那 一个 清楚的 理论 是 站不住脚的 .

我认为，《萨瓦人》杂志不公平地利用某些推测的失败来证明某种不同的理论是站不住脚的。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['grɑːntɪd] [ðæt] ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːʃædəu] [baɪ] ['njuːmərəs]
Let it be granted that Darwin's theory has been foreshadowed by numerous
让 它 是 的确 那 达尔文的 理论 有 到过 预兆 经过 很多的
['priːviəs] ['raɪtər] .
previous writers .
以前的 作家 .

诚然，达尔文的理论早已被许多前人的著作所预示。

[grɑːnt][ðə; ði] “ [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ” [hɪz; ɪz][dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnəʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [fʊl] [weɪt] [tuː; tə]
Grant the “ Savoyard ” his Giordano Bruno , and give full weight to
授予 这 “ 萨瓦人 ” 他的 乔尔达诺 布鲁诺 , 和 给 满的 重量 到
[ðə; ði]['bærəl] - ['ɔːgən] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['set(ə)lmənt] ,
the barrel - organ in a neighbouring settlement ,
这 桶 - 器官 在 一个 邻接 沉降 ,

赋予“萨伏依人”乔尔丹诺·布鲁诺的地位，并充分重视邻近村落的手摇风琴。

[ai] [wʊd] [stɪl] [ɑːsk] ,
I would still ask ,
我 会 仍然 问 ,

我还是会问，

[hæz; həz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ['evə(r)] [biːn] [pleɪst] [ɪn] ['eniθɪŋ]
has the theory of natural development of species ever been placed in anything
有 这 理论 的 自然的 发展 的 物种 曾经 到过 放置 在 任何事物
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts]['prez(ə)nt][klɪə(r)][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]
approaching its present clear and connected form before the appearance of Mr
接近 它是 展示 清除 和 连接 形式 前 这 外貌 的 先生
. ['dɑːrwɪnz] [bʊk] ?
. Darwin's book ?
. 达尔文的 书 ?

在达尔文先生的著作问世之前，物种自然发展的理论是否曾以接近现在这样清晰连贯的形式出现过?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]['djuːli]
Has it ever received the full attention of the scientific world as a duly
有 它 曾经 已收到 这 满的 注意力 的 这 科学 世界 作为 一个 正式地
['ɔːgənaɪzd] ['θɪəri] ,
organised theory ,
有组织的 理论 ,

它是否曾作为一套系统完善的理论，得到科学界的充分关注?

[wʌn] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
one presented in a tangible shape and demanding investigation ,
一 呈现 在 一个 有形 形状 和 要求 调查 ,

以具体形式呈现并需要深入研究，

[æz; əz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nəʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts]
as the conclusion arrived at by a man of known scientific attainments
作为 这 结论 到达的 在 经过 一个 男人 的 已知 科学 成就

这是由一位具有公认科学成就的人得出的结论

[piː] . -
p . 175
p . -

第175页

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] ?
after years of patient toil ?
后 年 的 病人 辛劳 ?

经过多年的耐心等待?

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔːrgənz]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]
The upshot of the barrel - organs article was to answer this question in the
这 结果 的 这 桶 - 器官 文章 曾是 到 回答 这 问题 在 这
[ə'fɜːmətɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [puː] - [puː] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
affirmative and to pooh - pooh all further discussion .
肯定 和 到 呸 - 呸 全部 更远 讨论 .

关于手摇风琴的文章最终的结论是肯定地回答了这个问题，并驳斥了所有进一步的讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɪə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒn][maɪ][pɑːt]['aɪðə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ɔː(r)] [dɪ'fend] ['dɑːwɪn] ,
It would be mere presumption on my part either to attack or defend Darwin ,
它 会 是 仅仅 假定 在 我的 部分 任何一个 到 攻击 或者 保卫 达尔文 ,

我若妄自攻击或捍卫达尔文，都只是僭越之举。

[bʌt; bət][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [raʊzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd]
but my indignation was roused at seeing him misrepresented and treated
但 我的 愤慨 曾是 唤醒 在 看到 他 歪曲事实 和 治疗
[dɪs'deɪnfəli] .
disdainfully .
轻蔑地 .

但看到他被歪曲报道和轻蔑对待，我感到非常愤慨。

[ai] [wʊd] [wɪʃ] , [tuː] ,
I would wish , too ,
我 会 希望 , 也 ,

我也希望如此。

[ðæt] [ðə; ði] “ [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ” [wʊd] [hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] .
that the “ Savoyard ” would have condescended to notice that little matter of the bear .
那 这 “ 萨瓦人 ” 会 有 居高临下的 到 注意 那 小的 事情 的 这 熊 .

萨瓦人竟然会纡尊降贵地注意到熊这件小事。

[ai] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [maɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['dɑːwɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪk'sept] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [kwəʊtid] [ɪn] [maɪ] ['priːviəs] ['letə(r)] .
I have searched my copy of Darwin again and again to find anything relating to the subject except what I have quoted in my previous letter .
我 有 搜索 我的 复制 的 达尔文 再次 和 再次 到 寻找 任何事物 相关 到 这 主题 除了 什么 我 有 引 在 我的 以前的 信 .

我反复翻阅我的达尔文著作，试图找到与此主题相关的任何内容，除了我在上一封信中引用的内容。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I am , Sir , your obedient servant ,
我 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我是您忠实的仆人。

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

['dɑːwɪn] [ɒn] ['spiːʃiːz]
Darwin on Species
达尔文 在 物种

达尔文论物种

[[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] , ['eɪprəl] 11th , - .]
[From the Press , April 11th , 1863 .]
[从 这 按 , 四月 11th , - .]

[摘自1863年4月11日新闻报]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] .
To the Editor of the Press .
到 这 编辑 的 这 按 .

致报社编辑。

[sɜː(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] “ [ə; eɪ] . [em] . ” [ɪz] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [weɪl] ,
Sir — Your correspondent “ A . M . ” is pertinacious on the subject of the bear being changed into a whale ,
先生 — 你的 通讯员 “ 一个 . M . ” 是 顽强的 在 这 主题 的 这 熊 存在 已更改 进入 一个 鲸 ,

先生——您的通讯员“AM”对熊变成鲸鱼这件事非常执着，

[wɪtʃ] [ai] [sed] ['dɑːwɪn] ['kɒntəmpleɪtɪd] [æz; əz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
which I said Darwin contemplated as not impossible .
哪个 我 说 达尔文 思考 作为 不是 不可能的 .

我说过达尔文认为这并非不可能。

[ai] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['eni] ['fɔːmə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
I did not take the trouble in any former letter to answer him on that point ,
我 做过 不是 拿 这 麻烦 在 任何 以前的 信 到 回答 他 在 那 观点 ,

我之前的任何一封信中都没有费心回复他这一点。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tempərət] .
as his language was so intemperate .
作为 他的 语言 曾是 所以 不节制的 .

因为他的言辞非常粗鲁。

[hiː; hi][hæz; həz]['mɒdɪfaɪd][hɪz; ɪz][təʊn][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['letə(r)] ,
He has modified his tone in his last letter ,
他 有 修改的 他的 语气 在 他的 最后的 信 ,

他在最后一封信中改变了语气。

[ænd; ənd] ['riːəli] [siːm] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] " ['keələs] "
['raɪtə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
and really seems open to the conviction that he may be the " careless " writer after all ;
和 真的 似乎 打开 到 这 定罪 那 他 可能 是 这 " 粗心 " 作家 后 全部 ;

并且似乎真的愿意相信自己可能终究是一位"粗心"的作家；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
['duːɪŋ] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] .
and so on reflection I have determined to give him the opportunity of doing me justice .
和 所以 在 反射 我 有 决定 到 给 他 这 机会 的 正在做 我 正义 .

因此，经过深思熟虑，我决定给他一个机会，让他公正地对待我。

[ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒv; əv] ['februəri] - [hiː; hi] [sez] :
In his letter of February 21 he says :
在 他的 信 的 二月 - 他 说道 :

他在2月21日的信中写道：

" [ai] ['kænɒt] [sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] ['dɑːwɪn] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skændələsli] ['slʌv(ə)nli]
['mænə(r)] .
" I cannot sit by and see Darwin misrepresented in such a scandalously slovenly manner .
" 我 不能 坐 经过 和 看 达尔文 歪曲事实 在 这样的 一个 令人震惊地 邋遢的 方式 .

"我不能坐视达尔文的思想被如此粗暴地歪曲。"

[wɒt] ['dɑːwɪn] [dʌz] [seɪ] [ɪz] - [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [daɪ'vɜːsɪfaɪd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['hæbɪts] [meɪ] [biː; bi]
[əb'zɜːvd] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ;
What Darwin does say is ' that SOMETIMES diversified and changed habits may be observed in individuals of the same species ;
什么 达尔文 做 说 是 - 那 有时 多元化 和 已更改 习惯 可能 是 观察到 在 个人 的 这 相同的 物种 ;

达尔文确实说过，"有时可以在同一物种的个体中观察到多样化和改变的习惯；

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ɪk'sentrɪk] ['ænɪmlz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ɪk'sentrɪk]
[men] .
that is , that there are certain eccentric animals as there are certain eccentric men .
那 是 , 那 那里 是 肯定 偏心 动物 作为 那里 是 肯定 偏心 男人 .

也就是说，就像有些人性格古怪一样，也有一些动物性格古怪。

[hiː; hi] [ə'djuːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] ,
He adduces a few instances ,
他 引述 一个 很少 实例 ,

他列举了一些例子，

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [blæk] [beə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ]
and winds up by saying that in North America the black bear was seen by
和 风 向上 经过 说 那 在 北 美国 这 黑色的 熊 曾是 已见 经过
[hɜːrn] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] ['waɪdli] ['əʊpən] [maʊθ] ,
Hearne swimming for hours with widely open mouth ,
赫恩 游泳 为了 小时 和 广泛 打开 嘴 ,

最后他总结说，在北美，赫恩看到黑熊张着大嘴在水中游了几个小时。

[ðʌs] ['kætʃɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] , ['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
thus catching , ALMOST LIKE A WHALE , insects in the water .
因此 捕捉 , 几乎 喜欢 一个 鲸 , 昆虫 在 这 水 .

就这样，它几乎像鲸鱼一样，捕食水中的昆虫。

- [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ˌpiː 'piː] . - , - .
' This , and nothing more , pp . 201 , 202 .
- 这 , 和 没有什么 更多的 , pp . - , - .

仅此而已，第 201、202 页。

" [ðen] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [maɪ] ['keələsnəs] ,
" Then follows a passage about my carelessness ,
" 然后 跟随 一个 通道 关于 我的 疏忽 ,

接下来是一段关于我粗心大意的描述，

[wɪtʃ] ([hiː; hi] [sez]) [ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrepri'hend] [ɪn] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tɜːmz] , [ænd; ənd]
which (he says) is hardly to be reprehended in sufficiently strong terms , and
哪个 (他 说道) 是 几乎 到 是 谴责 在 足够 强的 条款 , 和
[hiː; hi] [endz] [wɪð] ['seɪɪŋ] :
he ends with saying :
他 结束 和 说 :

他认为，这种行为很难受到足够强烈的谴责，最后他总结道：

" [ðɪs] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] .
" This is disgraceful .
" 这 是 可耻 .

“这太可耻了。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['siːmɪŋ]
" Now you may well suppose that I was a little puzzled at the seeming
" 现在 你 可能 出色地 认为 那 我 曾是 一个 小的 困惑 在 这 似乎
[ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɒpt] [ðɪs] [staɪl] ,
audacity of a writer who should adopt this style ,
大胆 的 一个 作家 WHO 应该 采纳 这 风格 ,

“你或许会认为，我对一位作家采用这种风格感到有些困惑，觉得他似乎胆大妄为。”

[wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['dɑːwɪn] [ɑː(r); ə(r)] ([ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
when the words which follow his quotation from Darwin are (in the edition
什么时候 这 字 哪个 跟随 他的 引述 从 达尔文 是 (在 这 版
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kwəʊtid]) [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
from which I quoted) as follows :
从 哪个 我 引) 作为 跟随 :

在他引用达尔文的那句话之后，紧接着的文字（在我引用的版本中）如下：

" ['iːv(ə)n][ɪn][səʊ] [ɪk'striːm] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ɪnsekts][wɜː(r); wə(r)]
" Even in so extreme a case as this , if the supply of insects were
" 甚至 在 所以 极端 一个 案件 作为 这 , 如果 这 供应 的 昆虫 是
['kɒnstənt] ,
constant ,
持续的 ,

“即使在这种极端情况下，如果昆虫供应充足，

[ænd; ənd] [ɪf] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [kəm'petɪtəz] [dɪd] [nɒt] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and if better adapted competitors did not already exist in the country ,
和 如果 更好的 改编 竞争对手 做过 不是 已经 存在 在 这 国家 ,

如果国内还没有更合适的竞争对手,

[ai] [kæn; kən] [si:] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [beəz] ['bi:ɪŋ] ['rendəd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n]
I can see no difficulty in a race of bears being rendered by natural selection
我 能 看 不 困难 在 一个 种族 的 熊 存在 渲染 经过 自然的 选择

[mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ə'kwætɪk] [ɪn] [ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['hæbɪts] ,
more and more aquatic in their structure and habits ,
更多的 和 更多的 水 在 他们的 结构 和 习惯 ,

我看不出熊类通过自然选择在体型和习性上变得越来越适应水生环境有什么困难。

[wɪð] ['lɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒə(r)] [maʊðz] , [tɪl] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [æz; əz] ['mɒnstrəs]
with larger and larger mouths , till a creature was produced as monstrous
和 更大的 和 更大的 嘴 , 直到 一个 生物 曾是 生产 作为 滔天

[æz; əz] [ə; eɪ] [weɪl] .
as a whale .
作为 一个 鲸 .

它们的嘴巴越来越大,直到长成一个像鲸鱼一样可怕的怪物。

" [naʊ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]
" Now this passage was a remarkable instance of the idea that I was
" 现在 这 通道 曾是 一个 卓越 实例 的 这 主意 那 我 曾是

['ɪləstreɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒn] " ['bærəl] - ['ɔ:gənz] ,
illustrating in the article on " Barrel - organs ,
图示 在 这 文章 在 " 桶 - 器官 ,

"这段文字正是我在关于"手摇风琴"的文章中所阐述的观点的一个绝佳例证,

" [bɪ'kɒz; bɪ'kəz] [bu:'fɔ:ŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪs'twɑ:r] [ˌnɑ:tu'rɛl] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv]
" because Buffon in his Histoire Naturelle had conceived a theory of
" 因为 布冯 在 他的 组织 自然 有 构思 一个 理论 的

[dɪ'dʒenərəsi] ([ðə; ði] [ɪg'zækt] [kən'vɜ:s] [ɒv; əv] ['dɑ:rwɪnz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ə'senʃn]) [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
degeneracy (the exact converse of Darwin's theory of ascension) by which the
堕落 (这 精确的 交谈 的 达尔文的 理论 的 升天) 经过 哪个 这

[beə(r)] [mait] [pɑ:s] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [si:l] ,
bear might pass into a seal ,
熊 可能 经过 进入 一个 海豹 ,

"因为布丰在他的《自然史》中提出了退化理论(与达尔文的进化论完全相反),认为熊可能会退化成海豹。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [weɪl] .
and that into a whale .
和 那 进入 一个 鲸 .

然后就变成了一头鲸鱼。

['trʌstɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] . [em] . " [ai] [li:v] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)]
Trusting now to the fairness of " A . M . " I leave to him to say whether
信任 现在 到 这 公平 的 " 一个 . M . " 我 离开 到 他 到 说 无论

[hi:; hi] [hæz; həz]
he has
他 有

现在,我姑且相信"AM"的公正,由他来评判他是否……

[pi:] . -
p . 177
p . -

第177页

[kwəʊtid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ,
quoted from the same edition as I have ,
引 从 这 相同的 版 作为 我 有 ,

引自与我所拥有的同一版本,

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːdz] [ai][hæv; həv][kwəʊtid][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
and whether the additional words I have quoted are in his edition ,
和 无论 这 额外的 字 我 有 引 是 在 他的 版 ,
以及我引用的那些额外文字是否出现在他的版本中。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
and if so whether he has not been guilty of a great injustice to me ;
和 如果 所以 无论 他 有 不是 到过 有罪的 的 一个 伟大的 不公正 到 我 ;
如果真是如此，他是否对我犯下了极大的不公?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
and if they are not in his edition ,
和 如果 他们 是 不是 在 他的 版 ,
如果它们不在他的版本中，

['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] " ['keələsnəs] " [ɪn] ['teɪkɪŋ]
whether he has not been guilty of great haste and " carelessness " in taking
无论 他 有 不是 到过 有罪的 的 伟大的 匆忙 和 " 疏忽 " 在 采取
[fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ai][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][səʊ] " [dɪs'greɪsfl] " [ə; eɪ]['mænə(r)] .
for granted that I have acted in so " disgraceful " a manner .
为了 的确 那 我 有 行动 在 所以 " 可耻 " 一个 方式 .
他是否因为过于仓促和"粗心"而想当然地认为我的行为如此"可耻"呢?

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
I am , Sir , etc . ,
我 是 , 先生 , ETC . ,
我是，先生，等等。

" [ðə; ði][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] , " [ɔː(r)]['pleɪə(r)]
" The Savoyard , " or player
" 这 萨瓦人 , " 或者 玩家
"萨沃伊人"，或玩家

[ɒn] ['bærəl] - ['ɔːrgənz] .
on Barrel - organs .
在 桶 - 器官 .
在手摇风琴上。

([ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
(The paragraph in question has been the occasion of much discussion .
(这 段落 在 问题 有 到过 这 场合 的 很多 讨论 .
（这段文字引发了很多讨论。）

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][ɪz][ðə; ði] [θɜːd] , ['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] ,
The only edition in our hands is the third , seventh thousand ,
这 仅有的 版 在 我们的 双手 是 这 第三 , 第七 千 ,
我们手中唯一的版本是第三千，第七千。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [æz; əz][kwəʊtid][baɪ] " [ə; eɪ] . [em] . " [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt]
which contains the paragraph as quoted by " A . M . " We have heard that
哪个 包含 这 段落 作为 引 经过 " 一个 . M . " 我们 有 听到 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,
it is different in earlier editions ,
它 是 不同的 在 早些时候 版本 ,
其中包含"AM"引用的段落。我们听说早期版本的内容有所不同。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn] .
but have not been able to find one .
但 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 一 .
但我一直没能找到。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] “ [ə; eɪ] . [em] . ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][sə'vɔɪɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ” [ɪz] ['klɪəli] [wʌn]
The difference between “ A . M . ” and “ The Savoyard ” is clearly one
这 不同之处 之间 “ 一个 . M . ” 和 “ 这 萨瓦人 ” 是 清楚地 一
[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃnz] .
of different editions .
的 不同的 版本 .

“AM”和“萨瓦人”之间的区别显然在于它们是不同的版本。

['dɑːwɪn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] ['ɪnfərəns] [sə'dʒestid] ,
Darwin appears to have been ashamed of the inconsequent inference suggested ,
达尔文 出现 到 有 到过 羞愧 的 这 不相关的 推理 建议 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] . — [ed] .
and to have withdrawn it . — Ed .
和 到 有 撤回 它 . — 艾德 .

达尔文似乎对提出的不合时宜的推论感到羞愧，并撤回了这一推论。——编者注

[ðə; ði] [pres] .)
the Press .)
这 按 .)

（媒体。）

['dɑːwɪn] [ɒn] ['spiːʃiːz]
Darwin on Species
达尔文 在 物种

达尔文论物种

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , 22nd [dʒuːn] , - .]
[From the Press , 22nd June , 1863 .]
[从 这 按 , 22nd 六月 , - .]

[摘自1863年6月22日新闻报]

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
To the Editor of the Press .
到 这 编辑 的 这 按 .

致报社编辑。

[sɜː(r)] — [ai]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː]
Sir — I extract the following from an article in the Saturday Review
先生 — 我 提炼 这 下列的 从 一个 文章 在 这 周六 审查
[ɒv; əv]['dʒænjuəri] - ,
of January 10 ,
的 一月 - ,

先生——以下内容摘自1月10日《星期六评论》的一篇文章：

- , [ɒn][ðə; ði] ['vɜːtɪbreɪtɪd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
1863 , on the vertebrated animals of the Zoological Gardens .
- , 在 这 脊椎动物 动物 的 这 动物学 花园 .

1863年，关于动物园的脊椎动物。

“ [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [dʌks] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
“ As regards the ducks , for example ,
“ 作为 问候 这 鸭子 , 为了 例子 ,

“例如，就鸭子而言，

[ɪn'tɜː(r)] - ['briːdɪŋ] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] [ə'mʌŋ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['dʒenərə] ,
inter - breeding goes on to a very great extent among nearly all the genera ,
间 - 选育 去 在 到 一个 非常 伟大的 程度 之中 几乎 全部 这 属 ,

几乎所有属之间都存在非常广泛的杂交现象。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
which are well represented in the collection .
哪个 是 出色地 代表 在 这 收藏 .

这些作品在馆藏中均有很好的体现。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [krɔːsɪz] [hæv; həv] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː]
We think it unfortunate that the details of these crosses have not hitherto
我们 思考 它 不幸 那 这 细节 的 这些 十字架 有 不是 迄今为止
[biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] .
been made public .
到过 制成 民众 .

我们认为，这些十字架的细节至今尚未公开，这令人遗憾。

[ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] ,
The Zoological Society has existed about thirty - five years ,
这 动物学 社会 有 存在 关于 三十 - 五 年 ,

动物学会已经成立约三十五年了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['evɪdəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf]
and we imagine that evidence must have been accumulated almost enough
和 我们 想象 那 证据 必须 有 到过 积累 几乎 足够的
[tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)][mɑː(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [wel] - [nəʊn] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [rests]
to make or mar that part of Mr . Darwin's well - known argument which rests
到 制作 或者 马尔 那 部分 的 先生 . 达尔文的 出色地 - 已知 争论 哪个 休息
[ɒn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['haɪbrɪdɪzəm] .
on what is known of the phenomena of hybridism .
在 什么 是 已知 的 这 现象 的 杂交 .

我们认为，一定已经积累了足够的证据，足以对达尔文先生著名的论证中基于杂交现象的那部分内容做出肯定或否定的判断。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][lɪst] [rɪ'viːlz] ['əʊnli][wʌn][fækt] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
The present list reveals only one fact bearing on the subject , but that is a
这 展示 列表 揭示 仅有的 一 事实 轴承 在 这 主题 , 但 那 是 一个
['nəʊtwɜːði] [wʌn] ,
noteworthy one ,
值得注意 一 ,

这份清单只揭示了与此主题相关的一个事实，但这却是一个值得注意的事实。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['kɒmənli] [ək'septɪd] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [mɪkst]
for it completely overthrows the commonly accepted theory that the mixed
为了 它 完全地 推翻 这 通常 公认 理论 那 这 混合
['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɜːtaɪl] [ɪn'tɜː(r)][ˌes'iː] .
offspring of different species are infertile inter se .
后代 的 不同的 物种 是 不孕不育 间 塞 .

因为它完全推翻了普遍接受的理论，即不同物种的杂交后代彼此不育。

[æt; ət][peɪdʒ] - ([ɒv; əv][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['vɜːtɪbreɪtɪd] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
At page 15 (of the list of vertebrated animals living in the gardens of the
在 页 - (的 这 列表 的 脊椎动物 动物 活的 在 这 花园 的 这
[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Zoological Society of London ,
动物学 社会 的 伦敦 ,

在第15页（伦敦动物学会花园中生活着的脊椎动物名单），

['lɔːŋmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , -)
Longman and Co . , 1862)
朗文 和 合作 . , -)

朗文公司，1862 年）

[wiː; wi][faɪnd] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [θriː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz]
we find enumerated three examples of hybrids between two perfectly distinct species
我们 寻找 列举 三 示例 的 杂交种 之间 二 完美 清楚的 物种
, [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,
, and even ,
, 和 甚至 ,

我们列举了三个两个完全不同的物种杂交的例子，甚至还有，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɒd(ə)n][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt]['dʒenərə][ɒv; əv] [dʌks] , [fɔː(r); fə(r)]
according to modern classification , between two distinct genera of ducks , for
根据 到 现代的 分类 , 之间 二 清楚的 属 的 鸭子 , 为了
[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
three or four generations .
三 或者 四 几代人 .

根据现代分类，在两个不同的鸭属之间，持续了三到四代。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
There can be little doubt that a series of researches in this branch of
那里 能 是 小的 怀疑 那 一个 系列 的 研究 在 这 分支 的
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,
experimental physiology ,
实验 生理 ,

毫无疑问，实验生理学这一分支的一系列研究表明，

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['kærid] [ɒn][æt; ət][nəʊ] [greɪt] [lɒs] ,
which might be carried on at no great loss ,
哪个 可能 是 携带 在 在 不 伟大的 损失 ,

这样做或许不会造成太大损失，

[wʊd] [pleɪs] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
would place zoologists in a far better position with regard to a subject
会 地方 动物学家 在 一个 远的 更好的 位置 和 看待 到 一个 主题
[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn]
which is one of the most interesting if not one of the most important in
哪个 是 一 的 这 最多 有趣的 如果 不是 一 的 这 最多 重要的 在
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
natural history .
自然的 历史 .

这将使动物学家在自然史这一最有趣（即便不是最重要的）的课题上处于更有利的地位。

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] [ded] [sɪk] [ɒv; əv] ['dɑːwɪn] ,
" I fear that both you and your readers will be dead sick of Darwin ,
" 我 害怕 那 两个都 你 和 你的 读者 将要 是 死的 生病的 的 达尔文 ,

"我担心你和你的读者都会对达尔文感到厌烦透顶。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] .
but the above is worthy of notice .
但 这 多于 是 值得 的 注意 .

但以上内容值得注意。

[maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] " [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] .
My compliments to the " Savoyard .
我的 赞美 到 这 " 萨瓦人 .

我向"萨瓦人"致以敬意。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
" Your obedient servant ,
" 你的 听话 仆人 ,

"您忠实的仆人，

[meɪ] 17th .
May 17th .
可能 17th .

5月17日。

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

['dɑːwɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz]
Darwin Among the Machines
达尔文 之中 这 机器

机器中的达尔文

“ ['dɑːwɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ” [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [pres] , - [dʒuːn] , - .
“ Darwin Among the Machines ” originally appeared in the Christ Church Press , 13 June , 1863 .
“ 达尔文 之中 这 机器 ” 起初 出现 在 这 基督 教会 按 , - 六月 , - .

《机器中的达尔文》最初发表于 1863 年 6 月 13 日的基督教堂出版社。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint][baɪ]['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒəunz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊks] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] (['fɪˌfiːld] ,
It was reprinted by Mr . Festing Jones in his edition of The Note - Books of Samuel Butler (Fifield ,
它 曾是 转载 经过 先生 . 节日 琼斯 在 他的 版 的 这 笔记 - 图书 的 塞缪尔 巴特勒 (菲菲尔德 ,

费斯廷·琼斯先生在其编辑的《塞缪尔·巴特勒笔记集》（菲菲尔德出版社）中重印了这篇文章。

['lʌndən] , - , ['kɛnərli] , [njuː] [jɔːk]) ,
London , 1912 , Kennerley , New York) ,
伦敦 , - , 肯纳利 , 新的 约克) ,

伦敦，1912年，肯纳利，纽约），

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefətri] [nəʊt] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv] ['erɪwɒn] ,
with a prefatory note pointing out its connection with the genesis of Erewhon ,
和 一个 序言 笔记 指向 出去 它是 联系 和 这 创世纪 的 埃雷洪 ,

前言指出它与埃瑞璜的起源有关，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ridər] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] .
to which readers desirous of further information may be referred .
到 哪个 读者 渴望 的 更远 信息 可能 是 指 .

读者若想了解更多信息，可参考相关资料。

[[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , ['kraɪstʃɜːtʃ] , [njuː] ['ziːlənd] , - [dʒuːn] , - .]
[To the Editor of the Press , Christchurch , New Zealand , 13 June , 1863 .]
[到 这 编辑 的 这 按 , 基督城 , 新的 新西兰 , - 六月 , - .]

[致新西兰基督城《新闻报》编辑，1863年6月13日。]

[sɜː(r)] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)]['dʒʌstli] [praʊd] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ə'plaɪənsɪz] .
Sir — There are few things of which the present generation is more justly proud than of the wonderful improvements which are daily taking place in all sorts of mechanical appliances .
先生 — 那里 是 很少 事物 的 哪个 这 展示 一代 是 更多的 公正地 自豪的 比 的 这 精彩的 改进 哪个 是 日常的 采取 地方 在 全部 排序 的 机械的 电器 .

先生——对于当今时代而言，没有什么比各种机械设备每天都在发生的惊人进步更值得骄傲的了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɒn] ['meni] [graʊndz] .
And indeed it is matter for great congratulation on many grounds .
和 的确 它 是 事情 为了 伟大的 恭喜 在 许多 理由 .

的确，这在很多方面都值得热烈祝贺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [ðiːz] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃntli]
It is unnecessary to mention these here , for they are sufficiently
它 是 不必要 到 提到 这些 这里 ， 为了 他们 是 足够
[ˈɒbviəs] ;
obvious ;
明显的 ;

这里无需赘述，因为它们显而易见；

[ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [laɪz] [wɪð] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈsʌmwɒt] [tend] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l]
our present business lies with considerations which may somewhat tend to humble
我们的 展示 商业 谎言 和 考虑因素 哪个 可能 有些 趋向 到 谦逊的
[ˈaʊə(r)] [praɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [θɪŋk] [ˈsɪəriəsli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈprɒspekts] [ɒv; əv]
our pride and to make us think seriously of the future prospects of
我们的 自豪 和 到 制作 我们 思考 严重地 的 这 未来 前景 的
[ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
the human race .
这 人类 种族 .

我们现在要讨论的事情可能会让我们谦卑下来，并让我们认真思考人类的未来前景。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [praɪˈmɔːdiəl] [taɪps] [ɒv; əv] [məˈkænɪkl] [laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈliːvə(r)]
If we revert to the earliest primordial types of mechanical life , to the lever
如果 我们 恢复 到 这 最早 原始的 类型 的 机械的 生活 ， 到 这 杠杆
,
,
,

如果我们追溯到最早的原始机械生命形式，也就是杠杆，

[ðə; ði] [wedʒ] , [ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] , [ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʊli] ,
the wedge , the inclined plane , the screw and the pulley ,
这 楔 ， 这 倾斜 飞机 ， 这 拧紧 和 这 滑轮 ，

楔子、斜面、螺丝和滑轮

[ɔː(r)] ([fɔː(r); fə(r)][əˈnælədʒi] [wʊd] [liːd] [ˌjuː ˈes][wʌn] [step] [ˈfɜːðə(r)]) [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [praɪˈmɔːdiəl] [taɪp]
or (for analogy would lead us one step further) to that one primordial type
或者 (为了 类比 会 带领 我们 一 步 更远) 到 那 一 原始的 类型
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [məˈkænɪkl] [ˈkɪŋdəm] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈveləpt] ,
from which all the mechanical kingdom has been developed ,
从 哪个 全部 这 机械的 王国 有 到过 发达 ,

或者（通过类比可以让我们更进一步）追溯到整个机械王国发展起来的那个原始类型，

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈliːvə(r)][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ðen] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv]
we mean to the lever itself , and if we then examine the machinery of
我们 意思是 到 这 杠杆 本身 ， 和 如果 我们 然后 检查 这 机械 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈiːstən] ,
the Great Eastern ,
这 伟大的 东 ,

我们指的是杠杆本身，如果我们再去检查大东方号的机械装置，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːˈselvz] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːstrʌk] [æt; ət][ðə; ði][vɑːst] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈkænɪkl]
we find ourselves almost awestruck at the vast development of the mechanical
我们 寻找 我们自己 几乎 惊叹不已 在 这 广阔的 发展 的 这 机械的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我们不禁对机械世界的巨大发展感到惊叹不已。

[æt; ət][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
at the gigantic strides with which it has advanced in comparison with the
在 这 巨大 步幅 和 哪个 它 有 先进的 在 比较 和 这
[sləʊ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
slow progress of the animal and vegetable kingdom .
慢的 进步 的 这 动物 和 蔬菜 王国 .

与动植物王国的缓慢发展相比，它取得了巨大的进步。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [ɑː'selvz] [wɒt] [ðə; ði] [end]
We shall find it impossible to refrain from asking ourselves what the end
我们 将 寻找 它 不可能的 到 避免 从 问 我们自己 什么 这 结尾
[ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['muːvmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
of this mighty movement is to be .
的 这 强大的 移动 是 到 是 .

我们将不禁要问自己，这场伟大运动的最终结局是什么。

[ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tendɪŋ] ?
In what direction is it tending ?
在 什么 方向 是 它 倾向于 ?

它朝着哪个方向发展?

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ɪts] ['ʌpʃɒt] ?
What will be its upshot ?
什么 将要 是 它是 结果 ?

结果会如何?

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɜːfɪkt] [hɪnts] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪz][ðə; ði]
To give a few imperfect hints towards a solution of these questions is the
到 给 一个 很少 不完善 提示 向 一个 解决方案 的 这些 问题 是 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['letə(r)] .
object of the present letter .
目的 的 这 展示 信 .

本文旨在对这些问题的解决方案给出一些不完善的提示。

[wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [mə'kænɪkl] [laɪf] , ”
We have used the words “ mechanical life , ”
我们 有 用过的 这 字 “ 机械的 生活 , ”

我们使用了“机械生命”这个词，

“ [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['kɪŋdəm] , ”
“ the mechanical kingdom , ”
“ 这 机械的 王国 , ”

“机械王国”

“ [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [wɜːld] ” [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][əd'vaɪzədli] ,
“ the mechanical world ” and so forth , and we have done so advisedly ,
“ 这 机械的 世界 ” 和 所以 前进 , 和 我们 有 完毕 所以 谨慎地 ,

“机械世界”等等，我们这样做是经过深思熟虑的。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnərəl] ,
for as the vegetable kingdom was slowly developed from the mineral ,
为了 作为 这 蔬菜 王国 曾是 缓慢地 发达 从 这 矿物 ,

因为植物界是从矿物界缓慢发展而来的，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][laɪk]['mænə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [,sjuːpə'viːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ,
and as in like manner the animal supervened upon the vegetable ,
和 作为 在 喜欢 方式 这 动物 继发 之上 这 蔬菜 ,

就像动物依附于植物一样，

[səʊ] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] ['eɪdʒɪz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] ,
so now in these last few ages an entirely new kingdom has sprung up ,
所以 现在 在 这些 最后的 很少 年龄 一个 完全 新的 王国 有 弹簧 向上 ,

因此，在过去的这几个世纪里，一个全新的王国兴起了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][æz; əz] [jet] [hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [wɒt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]
of which we as yet have only seen what will one day be considered the
的 哪个 我们 作为 然而 有 仅有的 已见 什么 将要 一 天 是 经过考虑的 这
[ˌæntidɪ'luːviən] ['prəʊtətaɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
antediluvian prototypes of the race .
洪水前的 原型 的 这 种族 .

而我们目前所看到的，仅仅是未来某一天会被认为是该种族远古原型的东西。

[wiː; wi] [rɪ'gret] ['diːpli] [ðæt] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [bəuθ][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɒv; əv]
We regret deeply that our knowledge both of natural history and of
我们 后悔 深 那 我们的 知识 两个都 的 自然的 历史 和 的
[mə'ʃiːnəri] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][tɑːsk][ɒv; əv]
machinery is too small to enable us to undertake the gigantic task of
机械 是 也 小的 到 使能够 我们 到 承担 这 巨大 任务 的
['klæsɪfaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒenərə][ænd; ənd][sʌb] - ['dʒenərə] ,
classifying machines into the genera and sub - genera ,
分类 机器 进入 这 属 和 子 - 属 ,

我们深感遗憾的是，我们对自然史和机械的了解都太少，无法承担将机器分类到属和亚属这项艰巨的任务。

['spiːʃiːz] , [və'raɪətiz] [ænd; ənd][sʌb] - [və'raɪətiz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
species , varieties and sub - varieties , and so forth ,
物种 , 品种 和 子 - 品种 , 和 所以 前进 ,

物种、变种和亚种等等，

[ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] ,
of tracing the connecting links between machines of widely different characters ,
的 追踪 这 连接 链接 之间 机器 的 广泛 不同的 人物 ,

追踪性质迥异的机器之间的联系，

[ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [səb'sɜːviəns] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [pleɪd] [ðæt] [pɑːt]
of pointing out how subservience to the use of man has played that part
的 指向 出去 如何 臣服 到 这 使用 的 男人 有 玩 那 部分
[ə'mʌŋ] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]
among machines which natural selection has performed in the animal and
之中 机器 哪个 自然的 选择 有 执行 在 这 动物 和
['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəmz] ,
vegetable kingdoms ,
蔬菜 王国 ,

指出机器对人类使用的屈从作用，就像自然选择在动植物界所起的作用一样，

[ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˌruːdɪ'mentri] ['ɔːrgənz] [-] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [mə'ʃiːnz] , ['fiːbli]
of pointing out rudimentary organs [180] which exist in some few machines , feebly
的 指向 出去 基本的 器官 [-] 哪个 存在 在 一些 很少 机器 , 虚弱地
[dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] ,
developed and perfectly useless ,
发达 和 完美 无用 ,

指出某些机器中存在的原始器官[180]，这些器官发育不全且完全无用，

[jet] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][sʌm; səm][æn'sestrəl] [taɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz]['aɪðə(r)]
yet serving to mark descent from some ancestral type which has either
然而 服务 到 标记 下降 从 一些 祖先的 类型 哪个 有 任何一个
['perɪʃt] [ɔː(r)] [biːn] ['mɒdɪfaɪd]['ɪntuː][sʌm; səm] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ɪg'zɪstəns] .
perished or been modified into some new phase of mechanical existence .
遇难 或者 到过 修改的 进入 一些 新的 阶段 的 机械的 存在 .

然而，它标志着源自某种祖先类型，而这种祖先类型要么已经消亡，要么已经演变成某种新的机械存在阶段。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
We can only point out this field for investigation ;
我们 能 仅有的 观点 出去 这 场地 为了 调查 ;

我们只能指出这个领域值得研究；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈʌðə(r)z] [huːz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈtælənts][hæv; həv] [biːn]
it must be followed by others whose education and talents have been
它 必须 是 随后 经过 其他的 谁 教育 和 天赋 有 到过
[ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)][ˈɔːdə(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][leɪ] [kleɪm][tuː; tə] .
of a much higher order than any which we can lay claim to .
的 一个 很多 更高 命令 比 任何 哪个 我们 能 躺 宣称 到 .

必须由那些受过更高教育、拥有比我们高得多的才能的人来继承。

[sʌm; səm] [fjuː] [hɪnts] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ˈventʃə(r)][əˈpɒn] , [ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][səʊ]
Some few hints we have determined to venture upon , though we do so
一些 很少 提示 我们 有 决定 到 风险投资 之上 , 尽管 我们 做 所以
[wɪð] [ðə; ði] [pɹəfˈaʊndəst] [ˈdɪfɪdəns] .
with the profoundest diffidence .
和 这 最深邃 羞怯 .

我们决定尝试一些线索，尽管我们对此深感犹豫。

[ˈfɜːstli] ,
Firstly ,
首先 ,

首先，

[wiː; wi] [wʊd] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɜːtəˈbreɪtə] [əˈteɪnd]
we would remark that as some of the lowest of the vertebrata attained
我们 会 评论 那 作为 一些 的 这 最低 的 这 脊椎动物 已达到
[ə; eɪ][fɑː(r)][ˈgreɪtə(r)][saɪz][ðæn; ðən][hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][mɔː(r)] [ˈhaɪli] [ˈɔːgənaɪzd] [ˈlɪvɪŋ]
a far greater size than has descended to their more highly organised living
一个 远的 更大的 尺寸 比 有 下降 到 他们的 更多的 高度 有组织的 活的
[ˌreprɪˈzentətɪvz] ,
representatives ,
代表 ,

我们注意到，一些最低等的脊椎动物的体型远大于它们现存的更高等的组织化代表。

[səʊ][ə; eɪ] [ˌdɪmɪˈnjuːʃn] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [məˈʃiːnz] [hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [əˈtendɪd] [ðeə(r)] [dɪˈveləpmənt]
so a diminution in the size of machines has often attended their development
所以 一个 减少 在 这 尺寸 的 机器 有 经常 参加 他们的 发展
[ænd; ənd][ˈprəʊgres] .
and progress .
和 进步 .

因此，机器尺寸的缩小往往伴随着机器的发展和进步。

[teɪk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
Take the watch for instance .
拿 这 手表 为了 实例 .

以手表为例。

[ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] ,
Examine the beautiful structure of the little animal ,
检查 这 美丽的 结构 的 这 小的 动物 ,

仔细观察这只小动物优美的构造。

[wɒtʃ] [ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənt] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈmembəz] [wɪtʃ] [kəmˈpəʊz][ˌaɪ ˈtiː] ;
watch the intelligent play of the minute members which compose it ;
手表 这 聪明的 玩 的 这 分钟 成员 哪个 撰写 它 ;

观察组成它的那些小成员们的智慧配合；

[jet] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbrəs] [klɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]
yet this little creature is but a development of the cumbrous clocks of the
然而 这 小的 生物 是 但 一个 发展 的 这 笨重的 时钟 的 这
[ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][dɪˌtɪəriəˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
thirteenth century — it is no deterioration from them .
第十三 世纪 — 它 是 不 恶化 从 他们 .

然而，这个小家伙只不过是十三世纪笨重钟表的改进版——它并非是对它们的退化。

[ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [klɒks] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

The day may come when clocks , which certainly at the present day are not

这 天 可能 来 什么时候 时钟 , 哪个 当然 在 这 展示 天 是 不是

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [bʌlk] ,

diminishing in bulk ,

减少 在 大部分 ,

或许有一天，钟表——尽管如今钟表的体积并没有减少——

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] ,

may be entirely superseded by the universal use of watches ,

可能 是 完全 被取代 经过 这 普遍的 使用 的 手表 ,

手表的普及可能会完全取代手表这种传统方式。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [klɒks] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['sɔːriən] ,

in which case clocks will become extinct like the earlier saurians ,

在 哪个 案件 时钟 将要 变得 灭绝 喜欢 这 早些时候 蜥蜴 ,

那样的话，钟表就会像早期的蜥蜴一样灭绝。

[waɪl] [ðə; ði] [wɒtʃ] ([huːz] ['tendənsi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [biːn] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə]

while the watch (whose tendency has for some years been rather to

尽管 这 手表 (谁 趋势 有 为了 一些 年 到过 相当 到

[dɪ'kriːs] [ɪn] [saɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒntrəri]) [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪg'zɪstɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] [æn; ən]

decrease in size than the contrary) will remain the only existing type of an

减少 在 尺寸 比 这 相反) 将要 保持 这 仅有的 现存的 类型 的 一个

[ɪk'stɪŋkt] [reɪs] .

extinct race .

灭绝 种族 .

而手表（近年来其尺寸呈缩小趋势，而非增大）将成为已灭绝种族中唯一现存的类型。

[ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['fiːbli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪl] [sə'dʒest] [ðə; ði]

The views of machinery which we are thus feebly indicating will suggest the

这 浏览 的 机械 哪个 我们 是 因此 虚弱地 表明 将要 建议 这

[sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

solution of one of the greatest and most mysterious questions of the day .

解决方案 的 一 的 这 最 和 最多 神秘 问题 的 这 天 .

我们在此微弱地指出的机械原理，或许能为解决当今最伟大、最神秘的问题之一提供一些思路。

[wiː; wi] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

We refer to the question :

我们 参考 到 这 问题 :

我们指的是以下问题：

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [mænz] [nekst] [sək'sesə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

What sort of creature man's next successor in the supremacy of the

什么 种类 的 生物 男人的 下一个 接班人 在 这 霸权 的 这

[ɜːθ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] .

earth is likely to be .

地球 是 可能 到 是 .

人类在地球霸权上的下一个继承者会是什么样的生物？

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðɪs] [dɪ'beɪtɪd] ;

We have often heard this debated ;

我们 有 经常 听到 这 辩论 ;

我们经常听到关于这个话题的争论；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] [kriː'eɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [sək'sesər]

but it appears to us that we are ourselves creating our own successors

但 它 出现 到 我们 那 我们 是 我们自己 创建 我们的 自己的 继承人

;

;

;

但我们似乎正在亲手创造自己的继承人；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]
we are daily adding to the beauty and delicacy of their physical
我们 是 日常的 添加 到 这 美丽 和 美味 的 他们的 身体的
[ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;
organisation ;
组织 ;

我们每天都在为它们的物理结构增添美感和精妙之处;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɡreɪtə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
we are daily giving them greater power and supplying by all sorts of
我们 是 日常的 给予 他们 更大的 力量 和 供应 经过 全部 排序 的
[ɪn'dʒiːniəs] [kən'traivəns] [ðæt] [self] - ['regjəˌleɪtɪŋ] ,
ingenious contrivances that self - regulating ,
巧妙 诡计 那 自己 - 调节 ,

我们每天都在赋予它们更大的权力，并通过各种巧妙的装置来提供自我调节的能力。

[self] - ['æktɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]
self - acting power which will be to them what intellect has been to the
自己 - 表演 力量 哪个 将要 是 到 他们 什么 智力 有 到过 到 这
['hjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

自我行动的力量，对他们而言，就如同智力之于人类。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɑː'selvz] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] .
In the course of ages we shall find ourselves the inferior race .
在 这 课程 的 年龄 我们 将 寻找 我们自己 这 下 种族 .

在漫长的历史长河中，我们将发现自己是劣等种族。

[ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]['paʊə(r)] , [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [ðæt] ['mɒrəl] ['kwɒləti][ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] ,
Inferior in power , inferior in that moral quality of self - control ,
下 在 力量 , 下 在 那 道德 质量 的 自己 - 控制 ,

权力不如人，自制这种道德品质也不如人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
we shall look up to them as the acme of all that the best and
我们 将 看 向上 到 他们 作为 这 巅峰 的 全部 那 这 最好的 和
['waɪzɪst][mæn][kæn; kən]['evə(r)][deə(r)][tuː; tə][eɪm][æt; ət] .
wisest man can ever dare to aim at .
最明智的 男人 能 曾经 敢 到 目的 在 .

我们将视他们为最优秀、最睿智的人所能追求的最高境界。

[nəʊ]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] , [nəʊ] ['dʒeləsi] , [nəʊ] ['ævərɪs] ,
No evil passions , no jealousy , no avarice ,
不 邪恶的 激情 , 不 妒忌 , 不 贪婪 ,

没有邪念，没有嫉妒，没有贪婪，

[nəʊ][ɪm'pjʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [sə'riːn] [mait] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɡlɔːriəs] ['kriːtʃəz] .
no impure desires will disturb the serene might of those glorious creatures .
不 不纯 欲望 将要 打扰 这 安详 可能 的 那些 辉煌 生物 .

任何不纯洁的欲望都无法扰乱这些荣耀生灵宁静的力量。

[sɪn] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Sin , shame , and sorrow will have no place among them .
罪 , 耻辱 , 和 悲哀 将要 有 不 地方 之中 他们 .

罪恶、羞耻和悲伤在他们中间将无容身之地。

[ðeə(r)][maɪndz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [kɑːm] ,
Their minds will be in a state of perpetual calm ,
他们的 思想 将要 是 在 一个 状态 的 永久 冷静的 ,

他们的内心将始终处于平静的状态。

[ðə; ði] [kən'tentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ]['wɒnts] , [ɪz] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][nəʊ] [rɪ'grets] .
the contentment of a spirit that knows no wants , is disturbed by no regrets .
这 满意 的 一个 精神 那 知道 不 想要 ，是 不安 经过 不 遗憾 .

无欲无求、无悔心的心灵才能获得真正的满足。

[æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)] ['tɔ:tʃə(r)] [ðem; ðəm] .
Ambition will never torture them .
志向 将要 绝不 酷刑 他们 .

野心永远不会折磨他们。

[ɪn'grætɪtju:d] [wɪl] ['nevə(r)] [kɔ:z] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Ingratitude will never cause them the uneasiness of a moment .
忘恩负义 将要 绝不 原因 他们 这 不安 的 一个 片刻 .

忘恩负义绝不会让他们感到片刻不安。

[ðə; ði] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] [həʊp] [dɪ'fɜ:d] , [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv]['eksaɪl] , [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv]
The guilty conscience , the hope deferred , the pains of exile , the insolence of
这 有罪的 良心 ，这 希望 延期 ，这 疼痛 的 流亡 ，这 傲慢 的
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ，

内疚的良心，落空的希望，流放的痛苦，官职的傲慢，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spə:n] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜ:ði] [teɪks] — [ði:z] [wɪl] [bi:; bi]
and the spurns that patient merit of the unworthy takes — these will be
和 这 拒绝 那 病人 优点 的 这 不配 需要 — 这些 将要 是
[ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
entirely unknown to them .
完全 未知 到 他们 .

而病人应得的、不值得的待遇所受到的冷落——他们对此将完全一无所知。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] " ['fi:dɪŋ] " ([baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['veri] [wɜ:d] [wi:; wi] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)]
If they want " feeding " (by the use of which very word we betray our
如果 他们 想 " 喂养 " (经过 这 使用 的 哪个 非常 单词 我们 背叛 我们的
[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:gənɪzəm]) [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [sleɪvz]
recognition of them as living organism) they will be attended by patient slaves
认出 的 他们 作为 活的 生物) 他们 将要 是 参加 经过 病人 奴隶
[hu:z] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)]
whose business and interest it will be to see that they shall want for
谁 商业 和 兴趣 它 将要 是 到 看 那 他们 将 想 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

如果他们想要"喂养"(使用这个词本身就表明我们承认他们是活的有机体)，就会有耐心的奴隶来服侍他们，这些奴隶的职责和兴趣就是确保他们一无所缺。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['prɒmptli] [ə'tendɪd] [tu:; tə][baɪ] [fɪ'zɪʃən] [hu:]
If they are out of order they will be promptly attended to by physicians who
如果 他们 是 出去 的 命令 他们 将要 是 及时 参加 到 经过 医生 WHO
[ɑ:(r); ə(r)] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ;
are thoroughly acquainted with their constitutions ;
是 彻底 熟人 和 他们的 宪法 ;

如果它们出现异常情况，将由对其体质非常了解的医生及时进行诊治；

[ɪf] [ðeɪ] [daɪ] ,
if they die ,
如果 他们 死 ，

如果他们死了，

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['ænɪmlz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nesəsəri]
for even these glorious animals will not be exempt from that necessary
为了 甚至 这些 辉煌 动物 将要 不是 是 豁免 从 那 必要的
[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ,
and universal consummation ,
和 普遍的 圆房 ,

即使是这些高贵的动物，也无法逃脱那必然且普遍的终结。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
they will immediately enter into a new phase of existence ,
他们 将要 立即地 进入 进入 一个 新的 阶段 的 存在 ,

他们将立即进入一个新的存在阶段，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mə'ʃiːn] [daɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ?
for what machine dies entirely in every part at one and the same instant ?
为了 什么 机器 死亡 完全 在 每一个 部分 在 一 和 这 相同的 立即的 ?

哪台机器会在同一瞬间完全报废？

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [wɪtʃ] [wiː; wi]
We take it that when the state of things shall have arrived which we
我们 拿 它 那 什么时候 这 状态 的 事物 将 有 到达的 哪个 我们
[hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
have been above attempting to describe ,
有 到过 多于 尝试 到 描述 ,

我们认为，当事情发展到我们上面试图描述的状态时，

[mæn] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [ɑː(r); ə(r)]
man will have become to the machine what the horse and the dog are
男人 将要 有 变得 到 这 机器 什么 这 马 和 这 狗 是
[tuː; tə] [mæn] .
to man .
到 男人 .

人之于机器，正如马和狗之于人。

[hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] , [neɪ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,
He will continue to exist , nay even to improve ,
他 将要 继续 到 存在 , 不 甚至 到 提升 ,

他不仅会继续存在，甚至还会变得更好。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['prɒbəbli] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [dəˌmestɪ'keɪʃn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
and will be probably better off in his state of domestication under the
和 将要 是 大概 更好的 离开 在 他的 状态 的 驯化 在下面 这
[bɪ'nefɪs(ə)nt] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [waɪld] [steɪt] .
beneficent rule of the machines than he is in his present wild state .
仁慈的 规则 的 这 机器 比 他 是 在 他的 展示 荒野 状态 .

在机器的仁慈统治下，他被驯化后的生活可能会比现在的野生状态更好。

[wiː; wi] [triːt] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [dɒgz] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [wɪð] [greɪt]
We treat our horses , dogs , cattle , and sheep , on the whole , with great
我们 对待 我们的 马匹 , 狗 , 牛 , 和 羊 , 在 这 所有的 , 和 伟大的
['kaɪndnəs] ;
kindness ;
仁慈 ;

总的来说，我们对马、狗、牛和羊都非常仁慈；

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
we give them whatever experience teaches us to be best for them ,
我们 给 他们 任何 经验 教导 我们 到 是 最好的 为了 他们 ,

我们会根据经验，尽我们所能地给予他们最适合他们的东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊə(r)][juːz][ɒv; əv] [miːt] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and there can be no doubt that our use of meat has added to the
和 那里 能 是 不 怀疑 那 我们的 使用 的 肉 有 额外 到 这
['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [di'trækt] [frɒm; frəm]
happiness of the lower animals far more than it has detracted from
幸福 的 这 降低 动物 远的 更多的 比 它 有 减损 从
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

毫无疑问，我们对肉类的利用给低等动物带来的幸福感增加的，远远大于给它们带来的痛苦；

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [triːt] [ˌjuː 'es]['kaɪndli] ,
in like manner it is reasonable to suppose that the machines will treat us kindly ,
在 喜欢 方式 它 是 合理的 到 认为 那 这 机器 将要 对待 我们 亲切地 ,

同样地，我们有理由认为机器会善待我们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn]['aʊəz][æz; əz]['aʊəz][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]
for their existence is as dependent upon ours as ours is upon the lower
为了 他们的 存在 是 作为 依赖 之上 我们的 作为 我们的 是 之上 这 降低
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

因为它们的生存依赖于我们，正如我们的生存依赖于低等动物一样。

[ðeɪ] ['kænɒt] [kɪl] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][duː; də] [ʃiːp] ;
They cannot kill us and eat us as we do sheep ;
他们 不能 杀 我们 和 吃 我们 作为 我们 做 羊 ;

他们不能像我们吃羊一样杀死我们吃掉我们；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːtju'rɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] ([wɪtʃ]
they will not only require our services in the parturition of their young (which
他们 将要 不是 仅有的 要求 我们的 服务 在 这 分娩 的 他们的 年轻的 (哪个
[brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz]) ,
branch of their economy will remain always in our hands) ,
分支 的 他们的 经济 将要 保持 总是 在 我们的 双手) ,

他们不仅需要在生育子女时需要我们的服务（他们经济的这一部门将始终掌握在我们手中），

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ,
but also in feeding them , in setting them right when they are sick ,
但 还 在 喂养 他们 , 在 环境 他们 正确的 什么时候 他们 是 生病的 ,

但也要喂养它们，在它们生病时照顾它们。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [kɔːpsiz] ['ɪntuː] [njuː] [mə'ʃiːnz] .
and burying their dead or working up their corpses into new machines .
和 埋葬 他们的 死的 或者 在职的 向上 他们的 尸体 进入 新的 机器 .

并将死者埋葬，或将尸体加工成新机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [seɪv] [mæn] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
It is obvious that if all the animals in Great Britain save man alone were to
它 是 明显的 那 如果全部 这 动物 在 伟大的 英国 节省 男人 独自的 是 到
[daɪ] ,
die ,
死 ,

显而易见，如果英国除人类以外的所有动物都死亡，

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['fɒrən] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]
and if at the same time all intercourse with foreign countries were by
和 如果 在 这 相同的 时间 全部 交往 和 外国的 国家 是 经过
[sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
some sudden catastrophe to be rendered perfectly impossible ,
一些 突然 灾难 到 是 渲染 完美 不可能的 ,

如果与此同时，由于某种突发灾难，与外国的一切交往完全不可能，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] [wʊd] [biː; bi]
it is obvious that under such circumstances the loss of human life would be
它 是 明显的 那 在下面 这样的 情况 这 损失 的 人类 生活 会 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪəf(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] — [ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)][wɜː(r); wə(r)][mænˈkaɪnd][tuː; tə] [siːs] ,
something fearful to contemplate — in like manner were mankind to cease ,
某物 可怕 到 沉思 — 在 喜欢 方式 是 人类 到 停止 ,

显而易见，在这种情况下，人类生命的逝去是一件令人恐惧的事情——同样，如果人类灭绝，情况也会如此。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈbædli] [ɒf] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [wɜːs] .
the machines would be as badly off or even worse .
这 机器 会 是 作为 糟糕 离开 或者 甚至 更糟 .

这些机器的情况会同样糟糕，甚至更糟。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈseprəbl] [frɒm; frəm] [ðeəz] , [ænd; ənd] [ðeəz]
The fact is that our interests are inseparable from theirs , and theirs
这 事实 是 那 我们的 兴趣 是 形影不离 从 他们的 , 和 他们的
[frɒm; frəm][ˈaʊəz] .
from ours .
从 我们的 .

事实上，我们的利益与他们的利益密不可分，他们的利益也与我们的利益密不可分。

[iːtʃ] [reɪs] [ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈbenɪfɪts] , [ænd; ənd] ,
Each race is dependent upon the other for innumerable benefits , and ,
每个 种族 是 依赖 之上 这 其他 为了 无数 好处 , 和 ,

每个种族都依赖其他种族获得无数利益，而且，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌktɪv] [ˈɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)]
until the reproductive organs of the machines have been developed in a manner
直到 这 生殖 器官 的 这 机器 有 到过 发达 在 一个 方式
[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːdli] [jet] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːv] ,
which we are hardly yet able to conceive ,
哪个 我们 是 几乎 然而 有能力的 到 构想 ,

直到机器的生殖器官发展到我们目前几乎无法想象的程度，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
they are entirely dependent upon man for even the continuance of their
他们 是 完全 依赖 之上 男人 为了 甚至 这 继续 的 他们的
[ˈspiːʃiːz] .
species .
物种 .

它们的物种延续完全依赖于人类。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðiːz] [ˈɔːrgənz] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈveləpt] ,
It is true that these organs may be ultimately developed ,
它 是 真的 那 这些 器官 可能 是 最终 发达 ,

这些器官最终确实可能会发育成熟，

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [mænz] [ˈɪntrəst] [laɪz][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ;
inasmuch as man's interest lies in that direction ;
因此 作为 男人的 兴趣 谎言 在 那 方向 ;

既然人类的利益在于此；

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [reɪs] [wʊd] [dɪˈzaɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
there is nothing which our infatuated race would desire more than to see a
那里 是 没有什么 哪个 我们的 迷恋 种族 会 欲望 更多的 比 到 看 一个
[ˈfɜːtaɪl] [ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [tuː] [stiːm] [ˈendʒɪnz] ;
fertile union between two steam engines ;
沃 联盟 之间 二 蒸汽 发动机 ;

我们这个痴迷于此的民族最渴望的莫过于看到两台蒸汽机完美结合；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [ɪz]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [bɪ'getɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,
it is true that machinery is even at this present time employed in begetting machinery ,
它 是 真的 那 机械 是 甚至 在 这 展示 时间 受雇 在 生育 机械 ，

诚然，即使在今天，机器仍然被用于制造机器。

[ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] ['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)][ɪts] [əʊn] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [flɜː'teɪʃn] ,
in becoming the parent of machines often after its own kind , but the days of flirtation ,
在 成为 这 父母 的 机器 经常 后 它是自己的 种类 ， 但 这 天 的 调情 ，

在成为机器的父母时，机器往往会仿照自己的种类，但调情的日子已经过去了。

['kɔːtʃɪp] , [ænd; ənd] ['mætrɪməni] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪ'məʊt] ,
courtship , and matrimony appear to be very remote ,
求爱 ， 和 婚姻 出现 到 是 非常 偏僻的 ，

求爱和婚姻似乎非常遥远。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['riːəlaɪz] [baɪ]['aʊə(r)]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and indeed can hardly be realised by our feeble and imperfect imagination .
和 的确 能 几乎 是 意识到 经过 我们的 微弱 和 不完善 想像力 .

而这的确很难凭借我们有限且不完善的想象力来实现。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;
Day by day , however , the machines are gaining ground upon us ;
天 经过 天 ， 然而 ， 这 机器 是 获得 地面 之上 我们 ;

然而，机器正在日复一日地追赶我们；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
day by day we are becoming more subservient to them ;
天 经过 天 我们 是 成为 更多的 顺从的 到 他们 ;

我们一天比一天更加顺从他们；

[mɔː(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [baʊnd] [daʊn] [æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə] [tend] [ðem; ðəm] ,
more men are daily bound down as slaves to tend them ,
更多的 男人 是 日常的 边界 向下 作为 奴隶 到 趋向 他们 ，

每天都有更多的男人被奴役，沦为奴隶来照料她们。

[mɔː(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [di'vəut] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [laɪf] .
more men are daily devoting the energies of their whole lives to the development of mechanical life .
更多的 男人 是 日常的 奉献 这 能量 的 他们的 所有的 生活 到 这 发展 的 机械的 生活 .

越来越多的人将毕生精力投入到机械生活的发展中。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] ,
The upshot is simply a question of time ,
这 结果 是 简单地 一个 问题 的 时间 ，

最终结果只是时间问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɪl] [həʊld] [ðə; ði] [ˈriːəl]
but that the time will come when the machines will hold the real
但 那 这 时间 将要 来 什么时候 这 机器 将要 抓住 这 真实的
[suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [ɪz] [wɒt] [nəʊ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv]
supremacy over the world and its inhabitants is what no person of
霸权 超过 这 世界 和 它是 居民 是 什么 不 人 的
[ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [maɪnd] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈkwestʃən] .
a truly philosophic mind can for a moment question .
一个 真的 哲学 头脑 能 为了 一个 片刻 问题 .

但机器终将统治世界及其居民的那一天，任何一个真正具有哲学思维的人都不会对此产生丝毫质疑。

[ˈaʊə(r)] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [wɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪnstəntli] [prəˈkleɪmd] [əˈgenst]
Our opinion is that war to the death should be instantly proclaimed against
我们的 观点 是 那 战争 到 这 死亡 应该 是 即刻 宣布 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们认为应该立即对他们宣战，誓死抵抗。

[ˈevri] [məˈʃiːn] [ɒv; əv] [ˈevri] [sɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [ˈwɪʃə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Every machine of every sort should be destroyed by the well - wisher of his
每一个 机器 的 每一个 种类 应该 是 损毁 经过 这 出色地 - 许愿者 的 他的
[ˈspiːʃiːz] .
species .
物种 .

任何种类的机器都应该被同类中的好心人摧毁。

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [ɪkˈsepʃnz] [meɪd] , [nəʊ] [ˈkwɔːtə(r)] [ʃəʊn] ;
Let there be no exceptions made , no quarter shown ;
让 那里 是 不 例外情况 制成 , 不 四分之一 所示 ;

不容许任何例外，不容任何怜悯；

[let] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [wʌns] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪˈmiːv(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
let us at once go back to the primeval condition of the race .
让 我们 在 一次 去 后退 到 这 原始 状况 的 这 种族 .

让我们立刻回到人类的原始状态。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən]
If it be urged that this is impossible under the present condition of human
如果 它 是 敦促 那 这 是 不可能的 在下面 这 展示 状况 的 人类
[əˈfeəz] ,
affairs ,
事务 ,

如果有人坚持认为在目前的人类事务条件下这是不可能的，

[ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [ɔːlˈredi] [dʌn] ,
this at once proves that the mischief is already done ,
这 在 一次 证明 那 这 恶作剧 是 已经 完毕 ,

这立刻证明恶作剧已经发生了。

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvɪtjuːd] [hæz; həz] [kəˈmenst] [ɪn] [gʊd] [ˈɜːnɪst] ,
that our servitude has commenced in good earnest ,
那 我们的 奴役 有 开始 在 好的 认真 ,

我们的奴役已经正式开始了，

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋs] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə]
that we have raised a race of beings whom it is beyond our power to
那 我们 有 提高 一个 种族 的 生物 谁 它 是 超过 我们的 力量 到
[dɪˈstrɔɪ] ,
destroy ,
破坏 ,

我们养育了一个我们无力毁灭的种族。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'sleɪvd] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ˌækwi'es(ə)nt] [ɪn]
and that we are not only enslaved but are absolutely acquiescent in
和 那 我们 是 不是 仅有的 奴隶 但 是 绝对地 默许 在
['aʊə(r)] ['bɒndɪdʒ] .
our bondage .
我们的 束缚 .

我们不仅被奴役，而且完全默许了这种奴役状态。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
For the present we shall leave this subject ,
为了 这 展示 我们 将 离开 这 主题 ,

目前我们暂且搁置这个话题。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['prez(ə)nt]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
which we present gratis to the members of the Philosophical
哪个 我们 展示 免费 到 这 成员 的 这 哲学
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

我们免费赠送给哲学学会的会员。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [fiːld] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
Should they consent to avail themselves of the vast field which we have
应该 他们 同意 到 可用 他们自己 的 这 广阔的 场地 哪个 我们 有
['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed out ,
尖 出去 ,

如果他们同意利用我们所指出的这片广阔领域，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd]
we shall endeavour to labour in it ourselves at some future and
我们 将 努力 到 劳动 在 它 我们自己 在 一些 未来 和
[ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .
indefinite period .
不定 时期 .

我们将在未来某个不确定的时期内努力亲自参与其中。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
I am , Sir , etc . ,
我 是 , 先生 , ETC . ,

我是，先生，等等。

[sɛ'lɛriəs]
Cellarius
酒窖

塞拉里乌斯

[piː] . -
p . 186
p . -

第186页

- [ɛbriːə]
Lucubratio Ebria
- 埃布里亚

埃布里亚的卢库布拉蒂奥

“ - [ɛbriːə] , ” [laɪk] “ ['dɑːwɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
“ Lucubratio Ebria , ” like “ Darwin Among the Machines ,
“ - 埃布里亚 , ” 喜欢 “ 达尔文 之中 这 机器 ,

“Lucubratio Ebria”，就像“机器中的达尔文”一样，

” [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊks] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prefətri]
” has already appeared in The Note - Books of Samuel Butler with a prefatory
” 有 已经 出现 在 这 笔记 - 图书 的 塞缪尔 巴特勒 和 一个 序言
[nəʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fɛstɪŋ] [dʒəunz] ,
note by Mr . Festing Jones ,
笔记 经过 先生 . 节日 琼斯 ,

“该文章已收录于塞缪尔·巴特勒的笔记中，并附有费斯廷·琼斯先生的前言。”

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] ['erɪwɒn] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] .
explaining its connection with Erewhon and Life and Habit .
解释 它是 联系 和 埃雷洪 和 生活 和 习惯 .

解释它与 Erewhon 和 Life and Habit 的联系。

[ai] [ni:d] ['ðeəfɔ:(r)] ['əʊnli] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['bʌtlə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
I need therefore only repeat that it was written by Butler after his return to
我 需要 所以 仅有的 重复 那 它 曾是 书面 经过 巴特勒 后 他的 返回 到
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [nju:] ['zi:lənd] ,
England and sent to New Zealand ,
英格兰 和 发送 到 新的 新西兰 ,

因此我只需重申，这篇文章是巴特勒返回英国后写成并寄往新西兰的。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - .
where it was published in the Press on July 29 , 1865 .
在哪里 它 曾是 已发布 在 这 按 在 七月 - , - .

该报道于 1865 年 7 月 29 日在报刊上发表。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , - [dʒʊ'laɪ] , - .]
[From the Press , 29 July , 1865 .]
[从 这 按 , - 七月 , - .]

[摘自1865年7月29日报纸]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
There is a period in the evening ,
那里 是 一个 时期 在 这 晚上 ,

晚上有一段时间，

[ɔ:(r)][mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [stɪl] [smɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
or more generally towards the still small hours of the morning ,
或者 更多的 一般来说 向 这 仍然 小的 小时 的 这 早晨 ,

或者更普遍地说，在凌晨时分，

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][səʊ][fɑ:(r)][ˌʌn'bend][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑ:s] [ɒv; əv][hɒt] ['wɪski] [ænd; ənd]
in which we so far unbend as to take a single glass of hot whisky and
在 哪个 我们 所以 远的 伸直 作为 到 拿 一个 单身的 玻璃 的 热的 威士忌酒 和
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

我们甚至还勉强接受了一杯热威士忌加水。

[wi:; wi] [wɪl] ['naɪðə(r)] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['præktɪs] [nɔ:(r)][ɪk'skju:s][ˌaɪ 'ti:] .
We will neither defend the practice nor excuse it .
我们 将要 两者都不 保卫 这 实践 也不 原谅 它 .

我们既不为这种做法辩护，也不为其开脱。

[wi:; wi] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]
We state it as a fact which must be borne in mind by the readers of
我们 状态 它 作为 一个 事实 哪个 必须 是 出生 在 头脑 经过 这 读者 的
[ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] ;
this article ;
这 文章 ;

我们在此陈述一个事实，希望本文读者牢记于心；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,
for we know not how ,
为了 我们 知道 不是 如何 ，

因为我们不知道该怎么做，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
whether it be the inspiration of the drink or the relief from the
无论 它 是 这 灵感 的 这 喝 或者 这 宽慰 从 这
['hærəsɪŋ] [wɜːk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)]
harassing work with which the day has been occupied or from whatever other
骚扰 工作 和 哪个 这 天 有 到过 占领 或者 从 任何 其他
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ，

无论是饮酒带来的愉悦感，还是从一天繁重的工作中解脱出来，或是其他任何原因，

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['laɪəb(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['ɪnfluəns] [æz; əz]
yet we are certainly liable about this time to such a prophetic influence as
然而 我们 是 当然 容易 关于 这 时间 到 这样的 一个 预言 影响 作为
[wiː; wi] ['seldəm] [els] [ɪk'spɪəriəns] .
we seldom else experience .
我们 很少 别的 经验 .

然而，我们此刻确实极易受到一种预言性的影响，这种影响是我们平时很少经历的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ɑː'selvz] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ,
We are rapt in a dream such as we ourselves know to be a dream ,
我们 是 欣喜若狂 在 一个 梦 这样的 作为 我们 我们自己 知道 到 是 一个 梦 ，

我们沉浸在梦境中，尽管我们自己也知道那是一场梦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [driːmz] , [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪm'bɒdi] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['ʌtərəns] .
and which , like other dreams , we can hardly embody in a distinct utterance .
和 哪个 ， 喜欢 其他 梦境 ， 我们 能 几乎 体现 在 一个 清楚的 发声 .

而像其他梦境一样，我们很难用清晰的语言来表达它。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] ,
We know that what we see is but a sort of intellectual Siamese twins ,
我们 知道 那 什么 我们 看 是 但 一个 种类 的 知识分子 暹罗猫 双胞胎 ，

我们知道，我们所看到的不过是一对智力上的连体双胞胎。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃædəʊ] ,
of which one is substance and the other shadow ,
的 哪个 一 是 物质 和 这 其他 阴影 ，

其中一是实体，另一是影子。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [set]['aɪðə(r)] [friː] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [bəʊθ] .
but we cannot set either free without killing both .
但 我们 不能 放 任何一个 自由的 没有 杀 两个都 .

但是，如果我们不杀死他们中的任何一个，就无法释放他们中的任何一个。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ruːdli] [teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['fæntəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
We are unable to rudely tear away the veil of phantasy in which the
我们 是 无法 到 粗鲁地 撕 离开 这 面纱 的 幻想 在 哪个 这
[truːθ] [ɪz] ['ʃraʊdɪd] ,
truth is shrouded ,
真相 是 被遮蔽的 ，

我们无法粗暴地揭开掩盖真相的幻想面纱。

[səʊ][wiː; wi]['prez(ə)nt][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dreɪpt] ['fɪgə(r)] ,
so we present the reader with a draped figure ,
所以 我们 展示 这 读者 和 一个 垂坠的 数字 ，

因此，我们向读者呈现的是一个披着斗篷的人物形象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] .
and his own judgment must discriminate between the clothes and the body .
和 他的 自己的 判断 必须 辨析 之间 这 衣服 和 这 身体 .

他自己的判断必须区分衣着和身体。

[ə; eɪ] [truːθs] [prɒ'sperəti] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] - , [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] .
A truth's prosperity is like a jest's , it lies in the ear of him that hears it .
一个 真相 繁荣 是 喜欢 一个 - , 它 谎言 在 这 耳朵 的 他 那 听到 它 .

真理的兴衰就像笑话的兴衰，取决于谁能听懂。

[sʌm; səm] [meɪ] [siː] ['aʊə(r)][ˌluːkjʊ'breɪʃən][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Some may see our lucubration as we saw it ,
一些 可能 看 我们的 沉思 作为 我们 锯 它 ,

有些人或许会像我们一样看待我们的沉思，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [meɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [driːm] [ɔː(r)][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tempəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and others may see nothing but a drunken dream or the nightmare of a distempered imagination .
和 其他的 可能 看 没有什么 但 一个 醉 梦 或者 这 恶梦 的 一个 失控的 想像力 .

而另一些人则可能只看到醉酒后的梦境或精神错乱的噩梦。

[tuː; tə] [ɑː'selvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [kə'rɪnθiənz] ;
To ourselves it is the speaking with unknown tongues to the early Corinthians ;
到 我们自己 它 是 这 请讲 和 未知 舌头 到 这 早期的 哥林多前书 ;

对我们来说，这就好比早期哥林多人说方言一样；

[wiː; wi] ['kænɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [əʊn] [spiːtʃ] ,
we cannot fully understand our own speech ,
我们 不能 完全 理解 我们的 自己的 演讲 ,

我们无法完全理解自己的语言。

[ænd; ənd][wiː; wi][fɪə(r)] [lest] [ðeə(r)][biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tɜːrprɪtər] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['ʌtərəns] ['edɪfaɪ] .
and we fear lest there be not a sufficient number of interpreters present to make our utterance edify .
和 我们 害怕 免得 那里 是 不是 一个 充足的 数字 的 口译员 展示 到 制作 我们的 发声 启发 .

我们担心现场没有足够的翻译人员，无法使我们的发言达到预期效果。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ! ([gəʊ][ɒn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .)
But there ! (Go on straight to the body of the article .)
但 那里 ! (去 在 直的 到 这 身体 的 这 文章 .)

但是，请继续往下看！（直接阅读文章正文。）

[ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] ['eni] [ækt][ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [pɑːt] .
The limbs of the lower animals have never been modified by any act of deliberation and forethought on their own part .
这 四肢 的 这 降低 动物 有 绝不 到过 修改的 经过 任何 行为 的 审议 和 深思熟虑 在 他们的 自己的 部分 .

低等动物的四肢从未经过它们自身的深思熟虑和预先计划而发生改变。

['riːs(ə)nt] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hæv; həv] [θrəʊn] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][laɪf] — [ə'pɒn]

Recent researches have thrown absolutely no light upon the origin of life — upon

最近的 研究 有 抛掷 绝对地 不 光 之上 这 起源 的 生活 — 之上

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [fɔːs] [wɪtʃ] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][aɪ'dentəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fæk(ə)lti]

the initial force which introduced a sense of identity and a deliberate faculty

这 最初的 力量 哪个 介绍 一个 感觉 的 身份 和 一个 商榷 学院

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ;

into the world ;

进入 这 世界 ;

近期的研究完全没有揭示生命的起源——即最初将身份认同感和意识能力引入世界的动力；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but they do certainly appear to show very clearly that each species of the

但 他们 做 当然 出现 到 展示 非常 清楚地 那 每个 物种 的 这

['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [biːn] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [baɪ]

animal and vegetable kingdom has been moulded into its present shape by

动物 和 蔬菜 王国 有 到过 模制 进入 它是 展示 形状 经过

[tʃɑːnsiz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ,

chances and changes of many millions of years ,

机会 和 变化 的 许多 百万 的 年 ,

但它们确实非常清楚地表明，动植物王国的每一个物种都是经过数百万年的偶然性和变化才塑造成现在的形态的。

[baɪ] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['mɒdɪfaɪd] [hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl]

by chances and changes over which the creature modified had no control

经过 机会 和 变化 超过 哪个 这 生物 修改的 有 不 控制

[wɒt'evə(r)] ,

whatever ,

任何 ,

由于生物无法控制的偶然因素和变化而发生改变，

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [huːz] [eɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪk] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,

and concerning whose aim it was alike unconscious and indifferent ,

和 有关 谁 目的 它 曾是 同样 无意识 和 冷漠 ,

至于它的目标是谁，它既没有意识到，也漠不关心。

[baɪ] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [siːm] [ɪn'senseɪt] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt] ,

by forces which seem insensate to the pain which they inflict ,

经过 力量 哪个 似乎 无知觉 到 这 疼痛 哪个 他们 造成 ,

那些似乎对自身造成的痛苦毫无感觉的力量，

[bʌt; bət][baɪ] [huːz] [ɪn'eksərəbli] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['kruːəlti] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [kiːp] ['kʌmɪŋ]

but by whose inexorably beneficent cruelty the brave and strong keep coming

但 经过 谁 无情地 仁慈的 残酷 这 勇敢的 和 强的 保持 未来

[tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ,

to the fore ,

到 这 前 ,

但正是凭借他那无情而仁慈的残酷，勇敢强者才能不断脱颖而出。

[waɪl] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][bæd][drɒp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['perɪʃ] .

while the weak and bad drop behind and perish .

尽管 这 虚弱的 和 坏的 降低 在后面 和 沦 .

而弱者和劣者则会落后并灭亡。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)][mæn] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]

There was a moral government of this world before man came near it — a

那里 曾是 一个 道德 政府 的 这 世界 前 男人 来了 靠近 它 — 一个

['mɒrəl] ['gʌvənmənt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] ,

moral government suited to the capacities of the governed ,

道德 政府 适合 到 这 容量 的 这 受统治 ,

在人类出现之前，这个世界就存在着一种道德的政府——一种适合被统治者能力的道德政府。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌnpə'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm][hæz; həz][leɪd][fɑːst][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
and which unperceived by them has laid fast the foundations of courage ,
和 哪个 未被察觉的 经过 他们 有 铺设 快速地 这 基础 的 勇气 ,
[ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
endurance , and cunning .
耐力 , 和 狡猾 .

而他们却没有意识到，这已经奠定了勇气、毅力和机智的基础。

[ˌaɪ 'tiː][leɪd][ðem; ðəm][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][hə'redɪt(ə)ri] .
It laid them so fast that they became more and more hereditary .
它 铺设 他们 所以 快速地 那 他们 成为 更多的 和 更多的 遗传 .

它们繁殖速度如此之快，以至于变得越来越具有遗传性。

['hɒrəs] [sez] [wel] ['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz] - - [et]['boʊnɪs] , [gʊd] [men] [bɪ'get] [gʊd] ['tʃɪldrən] ;
Horace says well fortes creantur fortibus et bonis , good men beget good children ;
贺拉斯 说道 出色地 强 - - 等 博尼斯 , 好的 男人 产生 好的 孩子们 ;

贺拉斯说，好人生好孩子，好人生好孩子。

[ðə; ði] [ruːl] [held] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['pɪəriəd] ; [gʊd] ['ɪkθɪəsɔːraɪ] [bɪ'gɒt] [gʊd] ['ɪkθɪəsɔːraɪ]
the rule held even in the geological period ; good ichthyosauri begot good ichthyosauri
这 规则 握住 甚至 在 这 地质 时期 ; 好的 鱼龙 生 好的 鱼龙
,
,
,

这条规律甚至在地质时期也适用；优良的鱼龙会繁衍出优良的鱼龙。

[ænd; ənd] [wʊd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪs'kʌmfət] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['duːɪŋ] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]
and would to our discomfort have gone on doing so to the present time
和 会 到 我们的 不适 有 已消失 在 正在做 所以 到 这 展示 时间
[hæd; həd][nɒt]['betə(r)] ['kriːtʃəz] [biːn] [bɪ'getɪŋ] ['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['ɪkθɪəsɔːraɪ] ,
had not better creatures been begetting better things than ichthyosauri ,
有 不是 更好的 生物 到过 生育 更好的 事物 比 鱼龙 ,

如果不是因为有比鱼龙更优秀的生物繁衍出更优秀的后代，这种情况恐怕会一直持续到今天，这让我们感到非常遗憾。

[ɔː(r)] ['fæmɪn] [ɔː(r)]['faɪə(r)][ɔː(r)] [kən'vʌlʃn] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðem; ðəm] .
or famine or fire or convulsion put an end to them .
或者 饥荒 或者 火 或者 抽搐 放 一个 结尾 到 他们 .

或者饥荒、火灾或动乱结束了它们的生命。

[gʊd] [eɪps] [bɪ'gɒt] [gʊd] [eɪps] ,
Good apes begot good apes ,
好的 猿猴 生 好的 猿猴 ,

优秀的猿猴繁衍出优秀的猿猴，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wen] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [stəʊl] [laɪk][ə; eɪ] [leɪt] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪmɪkri]
and at last when human intelligence stole like a late spring upon the mimicry
和 在 最后的什么时候 人类 智力 偷窃 喜欢 一个 晚的 春天 之上 这 模仿
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['semi] - ['sɪmɪəs] ['ænsestri] ,
of our semi - simious ancestry ,
的 我们的 半 - 西米厄斯 祖先 ,

最终，当人类的智慧像迟来的春天一样悄然降临，取代了我们半猿类祖先的模仿行为时，

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [lɜːnt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːθɔːt] [ˌeɪ diː 'diː]['ekstrə] -
the creature learnt how he could of his own forethought add extra -
这 生物 学会了 如何 他 可以 的 他的 自己的 深思熟虑 添加 额外的 -
- [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ,
corporaneous limbs to the members of his own body ,
- 四肢 到 这 成员 的 他的 自己的 身体 ,

这个生物学会了如何凭借自己的预谋，为自己的身体部位添加额外的肢体。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['vɜːtɪbrət] ['mæm(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɜːtɪbrət] ['mæʃɪneɪt; 'mækɪneɪt]
and become not only a vertebrate mammal , but a vertebrate machinate
和 变得 不是 仅有的 一个 脊椎动物 哺乳动物 ， 但 一个 脊椎动物 阴谋
['mæm(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
mammal into the bargain .
哺乳动物 进入 这 便宜货 .

不仅变成了脊椎动物哺乳动物，而且还变成了脊椎动物机械哺乳动物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['mʌŋki] [ðæt] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [stɪk] ,
It was a wise monkey that first learned to carry a stick ,
它 曾是 一个 明智的 猴 那 第一的 学习 到 携带 一个 戳 ，

首先学会使用棍子的是一只聪明的猴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['mʌŋki] [ðæt] ['mɪmɪkt] [hɪm] .
and a useful monkey that mimicked him .
和 一个 有用 猴 那 模仿 他 .

还有一只模仿他的、很有用的猴子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌpˌraɪtli] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
For the race of man has learned to walk uprightly much as a child
为了 这 种族 的 男人 有 学习 到 走 直立地 很多 作为 一个 孩子
[lɜːrnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
learns the same thing .
学习 这 相同的 事物 .

人类学会直立行走，就像孩子学会走路一样。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [krɔːl] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] , [ðen] [hiː; hi] ['klæmbə] , ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]
At first he crawls on all fours , then he clambers , laying hold of whatever he
在 第一的 他 爬行 在 全部 四 ， 然后 他 攀爬者 ， 躺下 抓住 的 任何 他
[kæn; kən] ;
can ;
能 ;

起初他四肢着地爬行，然后开始攀爬，抓住一切可以抓住的东西；

[ænd; ənd]['lɑːstli][hiː; hi][stændz] ['ʌpraɪt] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [wɔːks] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
and lastly he stands upright alone and walks , but for a long time
和 最后 他 站立 直立 独自的 和 散步 ， 但 为了 一个 长的 时间
[wɪð] [æn; ən] [ʌn'stedi] [step] .
with an unsteady step .
和 一个 不稳定 步 .

最后，他独自站了起来，开始行走，但走了很多路，步履蹒跚。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [gə'rɪlə] - [hʊd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [ə; eɪ] [stɪk] ;
So when the human race was in its gorilla - hood it generally carried a stick ;
所以 什么时候 这 人类 种族 曾是 在 它是 大猩猩 - 兜帽 它 一般来说 携带 一个 戳 ;

所以，当人类还处于原始状态时，通常会携带一根棍子；

[frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪljən] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [ænd; ənd]
from carrying a stick for many million years it became accustomed and
从 携带 一个 戳 为了 许多 百万 年 它 成为 习惯 和
['mɒdɪfaɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
modified to an upright position .
修改的 到 一个 直立 位置 .

由于数百万年来一直用棍棒支撑身体，它逐渐习惯并适应了直立的姿势。

[ðə; ði] [stɪk] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wʊd] [naʊ] [sɜːv] [tuː; tə] [biːt] [ɪts]
The stick wherewith it had learned to walk would now serve to beat its
这 戳 以及 它 有 学习 到 走 会 现在 服务 到 打 它是
['jʌŋgə] ['brʌðəz] ,
younger brothers ,
年轻 兄弟 ，

它小时候用来走路的那根棍子，现在却用来殴打它的弟弟们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [aʊt] [ɪts] [ˈsɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈliːvə(r)] .
and then it found out its service as a lever .
和 然后 它 成立 出去 它是 服务 作为 一个 杠杆 .

然后它发现了自己作为杠杆的作用。

[mæn] [wʊd] [ðʌs] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [lɪmz] [ðæt]
Man would thus learn that the limbs of his body were not the only limbs that
男人 会 因此 学习 那 这 四肢 的 他的 身体 是 不是 这 仅有的 四肢 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] .
he could command .
他 可以 命令 .

由此，人类就会明白，他能够控制的不仅仅是他身体的四肢。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][məʊst] [ˈvɜːsətaɪl] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈrendə(r)]
His body was already the most versatile in existence , but he could render
他的 身体 曾是 已经 这 最多 多才多艺的 在 存在 , 但 他 可以 使成为
[ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈvɜːsətaɪl] [stɪl] .
it more versatile still .
它 更多的 多才多艺的 仍然 .

他的身体已经是现存最灵活的身体了，但他还可以让它变得更加灵活。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪmˈpruːvd] [ˈɔːlsəʊ] .
With the improvement in his body his mind improved also .
和 这 改进 在 他的 身体 他的 头脑 改进 还 .

随着身体状况的改善，他的精神状态也随之改善。

[hiː; hi] [lɜːnt] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðə; ði][ˈmɒrəl] [ˈɡʌvənmənt] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l]
He learnt to perceive the moral government under which he held the feudal
他 学会了 到 感知 这 道德 政府 在下面 哪个 他 握住 这 封建
[ˈtenjə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [pəˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈsɪmbəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
tenure of his life — perceiving it he symbolised it ,
任期 的 他的 生活 — 感知 它 他 象征性的 它 ,

他学会了感知他所处的封建统治下的道德秩序——感知到它之后，他便将其象征化。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈaʊə(r)][ˈpəʊəts][ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] [stɪl] [straɪv] [tuː; tə] [ˈsɪmbəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)]
and to this day our poets and prophets still strive to symbolise it more
和 到 这 天 我们的 诗人 和 先知 仍然 努力 到 象征 它 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] [kəmˈpliːtli] .
and more completely .
和 更多的 完全地 .

时至今日，我们的诗人和先知仍在努力用越来越完整的象征手法来描绘它。

[ðə; ði][maɪnd] [ɡruː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɡruː] ; [mɔː(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈsiːvd] , [mɔː(r)]
The mind grew because the body grew ; more things were perceived , more
这 头脑 生长 因为 这 身体 生长 ; 更多的 事物 是 感知 , 更多的
[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhændld] ,
things were handled ,
事物 是 处理 ,

随着身体的成长，心智也随之增长；人们感知到的事物更多了，处理到的事物也更多了。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændld] [bɪˈkeɪm] [fəˈmɪliə(r)] .
and being handled became familiar .
和 存在 处理 成为 熟悉的 .

被人照料的感觉渐渐变得习以为常。

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪm] [əˈbaʊt] [ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [wɪð] ;
But this came about chiefly because there was a hand to handle with ;
但 这 来了 关于 主要 因为 那里 曾是 一个 手 到 处理 和 ;

但这主要是因为有人可以帮忙而已；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hænd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['hændlɪŋ] ,
without the hand there would be no handling ,
没有 这 手 那里 会 是 不 处理 ,

没有手，就无法进行操作。

[ænd; ənd][nəʊ] ['meθəd] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪz]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]
and no method of holding and examining is comparable to the human
和 不 方法 的 保持 和 检查 是 可比 到 这 人类
[hænd] .
hand .
手 .

没有任何一种握持和检查方法可以与人手相提并论。

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsəm] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'hensaɪl] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm]
The tail of an opossum is a prehensile thing , but it is too far from
这 尾巴 的 一个 负鼠 是 一个 可抓握的 事物 , 但 它 是 也 远的 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

负鼠的尾巴是可以抓握的，但是离它的眼睛太远了；

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] [ɪz]['betə(r)] ,
the elephant's trunk is better ,
这 大象的 树干 是 更好的 ,

大象的鼻子更好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðeə(r)] [trʌŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənts] [əʊ] [ðeə(r)][sə'gæsəti] .
and it is probably to their trunks that the elephants owe their sagacity .
和 它 是 大概 到 他们的 树干 那 这 大象 欠 他们的 睿智 .

大象的智慧很可能要归功于它们的长鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [biː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [hæz; həz] [feɪld] .
It is here that the bee , in spite of her wings , has failed .
它 是 这里 那 这 蜜蜂 , 在 尽管如此 的 她 翅膀 , 有 失败的 .

正是在这里，蜜蜂尽管拥有翅膀，却失败了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [huːz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ə'pɪəz] [tuː; tə]
She has a high civilisation , but it is one whose equilibrium appears to
她 有 一个 高的 文明 , 但 它 是 一 谁 平衡 出现 到
[hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] ;
have been already attained ;
有 到过 已经 已达到 ;

她拥有高度文明，但这种文明似乎已经达到了平衡状态；

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biː] ['tʃeɪndʒɪz] ,
the appearance is a false one , for the bee changes ,
这 外貌 是 一个 错误的 一 , 为了 这 蜜蜂 变化 ,

这种表象是假的，因为蜜蜂会改变。

[ðəʊ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən][mæn][kæn; kən] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;
though more slowly than man can watch her ;
尽管 更多的 缓慢地 比 男人 能 手表 她 ;

虽然比男人观察她的速度要慢得多；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] ['grædʒuəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
but the reason of the very gradual nature of the change is chiefly because
但 这 原因 的 这 非常 逐渐地 自然 的 这 改变 是 主要 因为
[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ['tʃeɪndʒɪz] ,
the physical organisation of the insect changes ,
这 身体的 组织 的 这 昆虫 变化 ,

但这种变化如此渐进的主要原因是昆虫的生理结构发生了变化。

[bʌt; bət] ['sləʊli] ['ɔːlsəʊ] .
but slowly also .
但 缓慢地 还 .

但速度也比较慢。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['pɔːli; 'pʊəli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hændz] ,
She is poorly off for hands ,
她 是 差 离开 为了 双手 ,

她的双手状况很差。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] ['feəli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tækɪŋ] [ɒn]['ʌðə(r)] [lɪmz] [tuː; tə]
and has never fairly grasped the notion of tacking on other limbs to
和 有 绝不 相当 抓住 这 概念 的 追踪 在 其他 四肢 到
[ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] ,
the limbs of her own body ,
这 四肢 的 她 自己的 身体 ,

她始终无法真正理解在自己身体的四肢上嫁接其他肢体的概念。

[ænd; ənd][səʊ] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [buːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [frɒm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri]
and so being short lived to boot she remains from century to century
和 所以 存在 短的 居住地 到 启动 她 遗迹 从 世纪 到 世纪
[tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] [ɪn]['stætuː][kwəʊ] .
to human eyes in statu quo .
到 人类 眼睛 在 状态 如此 .

因此，由于她寿命短暂，在人类眼中，她几个世纪以来都保持着原样。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['nevə(r)] [bɪ'kʌmz] ['mæʃɪneɪt; 'mækɪneɪt] ,
Her body never becomes machinate ,
她 身体 绝不 变成 阴谋 ,

她的身体从未变得机械化，

[ˌweər'æz] [ðɪs] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv]['ɔːgənɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði]
whereas this new phase of organism which has been introduced with man into the
然而 这 新的 阶段 的 生物 哪个 有 到过 介绍 和 男人 进入 这
[mʌn'deɪn] [ɪ'kɒnəmi] ,
mundane economy ,
平凡的 经济 ,

而这种随着人类进入世俗经济的新型生物体，

[hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['kwɪksænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]
has made him a very quicksand for the foundation of an unchanging
有 制成 他 一个 非常 流沙 为了 这 基础 的 一个 不变
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;
civilisation ;
文明 ;

这使他成为一成不变的文明根基的流沙；

['sɜːt(ə)n][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] ['evri] ['sentʃəri] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
certain fundamental principles will always remain , but every century the change in
肯定 基本的 原则 将要 总是 保持 , 但 每一个 世纪 这 改变 在
[mænz] ['fɪzɪk(ə)l] ['steɪtəs] ,
man's physical status ,
男人的 身体的 地位 ,

某些基本原则将永远不变，但每个世纪人类的身体状况都会发生变化。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ɪz]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] .
as compared with the elements around him , is greater and greater .
作为 比较的 和 这 元素 大约 他 , 是 更大的 和 更大的 .

与周围的一切相比，他越来越强大。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ɒv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]
He is a shifting basis on which no equilibrium of habit and civilisation
他 是 一个 转变 基础 在 哪个 不 平衡 的 习惯 和 文明
[kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
can be established .
能 是 已确立的 .

他是一个不断变化的基础，无法在他之上建立起习惯与文明的平衡。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] ,
Were it not for this constant change in our physical powers ,
是 它 不是 为了 这 持续的 改变 在 我们的 身体的 权力 ,

若非我们身体机能的这种不断变化，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [mə'kænɪkl] [lɪmz] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] ,
which our mechanical limbs have brought about ,
哪个 我们的 机械的 四肢 有 带来 关于 ,

这是我们机械肢体带来的后果，

[mæn] [wʊd] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [ə'pærəntli] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] ;
man would have long since apparently attained his limit of possibility ;
男人 会 有 长的 自从 显然 已达到 他的 限制 的 可能性 ;

人类似乎早已达到了其能力的极限；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɪksəti][æz; əz][ðə; ði][ænts][ænd; ənd] ['biːz] ;
he would be a creature of as much fixity as the ants and bees ;
他 会 是 一个 生物 的 作为 很多 固定性 作为 这 蚂蚁 和 蜜蜂 ;

他会像蚂蚁和蜜蜂一样，成为一种墨守成规的生物；

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] , [bʌt; bət][nəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [əd'vɑːns] .
he would still have advanced , but no faster than other animals advance .
他 会 仍然 有 先进的 , 但 不 快点 比 其他 动物 进步 .

他仍然会取得进步，但速度不会比其他动物更快。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][men] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mə'kænɪkl] [ə'plaɪənsɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː]
If there were a race of men without any mechanical appliances we should see
如果 那里 是 一个 种族 的 男人 没有 任何 机械的 电器 我们 应该 看
[ðɪs] ['klɪəli] .
this clearly .
这 清楚地 .

如果世上存在一个没有任何机械设备的人类种族，我们应该能清楚地看到这一点。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] , [nɔː(r)][hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ,
There are none , nor have there been , so far as we can tell ,
那里 是 没有任何 , 也不 有 那里 到过 , 所以 远的 作为 我们 能 告诉 ,

据我们所知，目前还没有，也从未有过。

[fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
for millions and millions of years .
为了 百万 和 百万 的 年 .

数百万年来。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒ'streɪliən] ['sævɪdʒ] ['kæriz] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
The lowest Australian savage carries weapons for the fight or the chase ,
这 最低 澳大利亚 野蛮的 携带 武器 为了 这 斗争 或者 这 追赶 ,

最原始的澳大利亚野蛮人也会携带武器用于战斗或追逐。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [juː'tensɪlz][æt; ət][həʊm] ;
and has his cooking and drinking utensils at home ;
和 有 他的 烹饪 和 喝 餐具 在 家 ;

他的烹饪和饮水用具都在家中；

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] - - [ænd; ənd] [nɒt] [men] [æt; ət]
a race without these things would be completely feræ naturæ and not men at
一个 种族 没有 这些 事物 会 是 完全地 - - 和 不是 男人 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

一个没有这些东西的种族将完全是 feræ naturæ，根本就不是人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eni] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] ['æbsəluːtli] [dɪ'vɔɪd]
We are unable to point to any example of a race absolutely devoid
我们 是 无法 到 观点 到 任何 例子 的 一个 种族 绝对地 缺乏
[ɒv; əv] ['ekstrə] - - [lɪmz] ,
of extra - corporaneous limbs ,
的 额外的 - - 四肢 ,

我们无法指出任何一个完全没有外来肢体的种族的例子。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vent] [njuː]
but we can see among the Chinese that with the failure to invent new
但 我们 能 看 之中 这 中国人 那 和 这 失败 到 发明 新的
[lɪmz] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɪkst] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænts] ;
limbs a civilisation becomes as much fixed as that of the ants ;
四肢 一个 文明 变成 作为 很多 固定的 作为 那 的 这 蚂蚁 ;

但我们可以从中国人身上看到，如果一个文明无法发明新的事物，那么它的文明就会像蚂蚁的文明一样停滞不前；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðæt] [fjuː] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
and among savage tribes we observe that few implements involve a state of
和 之中 野蛮的 部落 我们 观察 那 很少 实施 涉及 一个 状态 的
[θɪŋz] ['skeəsli] ['hjuːmən] [æt; ət] [ɔːl] .
things scarcely human at all .
事物 几乎 人类 在 全部 .

在野蛮部落中，我们观察到，很少有工具涉及几乎完全不具备人类特征的事物。

[sʌtʃ] [traɪbz] ['əʊnli] [əd'vɑːns] [pærɪ] ['pæsʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːd] .
Such tribes only advance pari passu with the creatures upon which they feed .
这样的 部落 仅有的 进步 巴黎 帕苏 和 这 生物 之上 哪个 他们 喂养 .

这样的部落只能与他们所食用的生物同步发展。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðen] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vjuː] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌkɒrə'spɒndənt]
It is a mistake , then , to take the view adopted by a previous correspondent
它 是 一个 错误 , 然后 , 到 拿 这 看法 已采用 经过 一个 以前的 通讯员
[ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
of this paper ,
的 这 纸 ,

因此，采纳本文前一位撰稿人的观点是错误的。

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [æz; əz] [aɪ'dentɪtiz] , [tuː; tə] ['ænɪməlaɪz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə]
to consider the machines as identities , to animalise them and to
到 考虑 这 机器 作为 身份 , 到 动物化 他们 和 到
[æn'tɪsɪpeɪt] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [mæn'kaɪnd] .
anticipate their final triumph over mankind .
预料 他们的 最终的 胜利 超过 人类 .

将机器视为有生命的个体，赋予它们动物性，并预见它们最终将战胜人类。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [baɪ] [wɪtʃ] ['hjuːmən]
They are to be regarded as the mode of development by which human
他们 是 到 是 认为 作为 这 模式 的 发展 经过 哪个 人类
['ɔːgənɪzəm] [ɪz] [məʊst] [ɪ'speʃəli] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
organism is most especially advancing ,
生物 是 最多 尤其 前进 ,

它们应被视为人类有机体目前最为显著的发展模式。

[ænd; ənd] ['evri] [freʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['membə(r)]
and every fresh invention is to be considered as an additional member
和 每一个 新鲜的 发明 是 到 是 经过考虑的 作为 一个 额外的 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] .
of the resources of the human body .
的 这 资源 的 这 人类 身体 .

每一项新发明都应被视为人体资源的补充。

[ˌhɪər'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] .
Herein lies the fundamental difference between man and his inferiors .
在此处 谎言 这 基本的 不同之处 之间 男人 和 他的 下等人 .

这就是人类与低等生物之间的根本区别。

[æz; əz] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['æpitait] , [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,
As regard his flesh and blood , his senses , appetites , and affections ,
作为 看待 他的 肉 和 血 , 他的 感官 , 食欲 , 和 情感 ,

至于他的血肉之躯、感官、欲望和情感，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [dɪ'griː] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [kaɪnd] ,
the difference is one of degree rather than of kind ,
这 不同之处 是 一 的 程度 相当 比 的 种类 ,

区别在于程度而非本质。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['juːnəti] [ɒv; əv] [lɪmz] [æz; əz] [ɪz] [ig'zemplifai] [baɪ]
but in the deliberate invention of such unity of limbs as is exemplified by
但 在 这 商榷 发明 的 这样的 统一 的 四肢 作为 是 举例说明 经过
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] — [ðæt] ['sev(ə)n] - [liːgd] [fʊt] [wɪtʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] [meɪ] [əʊn] [æt; ət] [wʌns] —
the railway train — that seven - leagued foot which five hundred may own at once —
这 铁路 火车 — 那 七 - 联盟 脚 哪个 五 百 可能 自己的 在 一次 —
[hiː; hi] [stændz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
he stands quite alone .
他 站立 相当 独自的 .

但是，在精心设计出像铁路列车那样的肢体统一体方面——五百人可以同时拥有七里格的距离——他是独一无二的。

[ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [v'juːz] [kən'sɜːnɪŋ] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn]
In confirmation of the views concerning mechanism which we have been
在 确认 的 这 浏览 有关 机制 哪个 我们 有 到过
['ædvəkeɪtɪŋ] [ə'bʌv] ,
advocating above ,
倡导 多于 ,

为了证实我们上面一直倡导的关于机制的观点，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
it must be remembered that men are not merely the children of their
它 必须 是 记得 那 男人 是 不是 仅仅 这 孩子们 的 他们的
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

必须记住，男人不仅仅是父母的子女，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪkl]
but they are begotten of the institutions of the state of the mechanical
但 他们 是 所生的 的 这 机构 的 这 状态 的 这 机械的
['saɪəns] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] .
sciences under which they are born and bred .
科学 在下面 哪个 他们 是 出生 和 繁殖 .

但它们都是在它们诞生和成长的国家的机械科学制度下产生的。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
These things have made us what we are .
这些 事物 有 制成 我们 什么 我们 是 .

正是这些经历造就了今天的我们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði] [speɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ;
We are children of the plough , the spade , and the ship ;
我们 是 孩子们 的 这 犁 , 这 铲 , 和 这 船 ;

我们是犁、铲和船的孩子；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [hæz; həz] [dɪ'fjuːzd] .
we are children of the extended liberty and knowledge which the printing press has diffused .
我们 是 孩子们 的 这 扩展 自由 和 知识 哪个 这 印刷 按 有 扩散 .

我们是印刷术普及自由和知识的产物。

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['ædɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['membəz] ;
Our ancestors added these things to their previously existing members ;
我们的 祖先 额外 这些 事物 到 他们的 之前 现存的 成员 ;

我们的祖先在原有成员的基础上增加了这些内容；

[ðə; ði] [njuː] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['hjuːmən][sə'saɪəti] ;
the new limbs were preserved by natural selection and incorporated into human society ;
这 新的 四肢 是 保存完好 经过 自然的 选择 和 公司 进入 人类 社会 ;

这些新生的肢体通过自然选择得以保留，并融入了人类社会；

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [ænd; ənd] [hens] ['prəʊsiːdz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] [ɑː'selvz] .
they descended with modifications , and hence proceeds the difference between our ancestors and ourselves .
他们 下降 和 修改 , 和 因此 收益 这 不同之处 之间 我们的 祖先 和 我们自己 .

它们经过演变而来，并有所改变，因此我们与祖先之间存在差异。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['sævɪdʒ] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃmən] .
By the institutions and state of science under which a man is born it is determined whether he shall have the limbs of an Australian savage or those of a nineteenth - century Englishman .
经过 这 机构 和 状态 的 科学 在下面 哪个 一个 男人 是 出生 它 是 决定 无论 他 将 有 这 四肢 的 一个 澳大利亚 野蛮的 或者 那些 的 一个 第十九 - 世纪 英国人 .

一个人出生时的制度和科学水平决定了他拥有的是澳大利亚野蛮人的四肢还是十九世纪英国人的四肢。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [seɪv] [ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒævlɪn] ;
The former is supplemented with little save a rug and a javelin ;
这 以前的 是 补充 和 小的 节省 一个 小地毯 和 一个 标枪 ;

前者除了地毯和标枪之外几乎没有其他东西；

[ðə; ði]['lætə(r)]['veəriz][hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
the latter varies his physique with the changes of the season ,
这 后者 变化 他的 体质 和 这 变化 的 这 季节 ,

后者会随着季节变化而改变体型。

[wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] [wɪð] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'kriːsɪŋ] [welθ] .
with age and with advancing or decreasing wealth .
和 年龄 和 和 前进 或者 递减 财富 .

随着年龄增长和财富增减。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] [hiː; hi] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːɡən] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd]
If it is wet he is furnished with an organ which is called an umbrella and
如果 它 是 湿的 他 是 提供 和 一个 器官 哪个 是 称为 一个 伞 和
[wɪtʃ] [siːm] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
which seems designed for the purpose of protecting either his clothes or his
哪个 似乎 设计 为了 这 目的 的 保护 任何一个 他的 衣服 或者 他的
[lʌŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][reɪn] .
lungs from the injurious effects of rain .
肺 从 这 有害的 效果 的 雨 .

如果下雨，他会配备一个叫做雨伞的器官，这个器官似乎是为了保护他的衣服或肺部免受雨水的有害影响而设计的。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
His watch is of more importance to him than a good deal of his hair ,
他的 手表 是 的 更多的 重要性 到 他 比 一个 好的 交易 的 他的 头发 ,

对他来说，手表比他大部分的头发都重要。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ;
at any rate than of his whiskers ;
在 任何 速度 比 的 他的 胡须 ;

至少比他的胡须要好得多；

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['pens(ə)l] [keɪs] .
besides this he carries a knife and generally a pencil case .
除了 这 他 携带 一个 刀 和 一般来说 一个 铅笔 案件 .

除此之外，他还随身携带一把刀和一个铅笔盒。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɡəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
His memory goes in a pocket - book .
他的 记忆 去 在 一个 口袋 - 书 .

他的记忆被保存在一个袖珍本里。

[hiː; hi] [ɡrəuz] [mɔː(r)]['kɒmpleks][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['əʊldə][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [siːn]
He grows more complex as he becomes older and he will then be seen
他 生长 更多的 复杂的 作为 他 变成 老 和 他 将要 然后 是 已见
[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] ,
with a pair of spectacles ,
和 一个 一对 的 眼镜 ,

随着年龄增长，他变得越来越复杂，人们会经常看到他戴着眼镜。

[pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [fɔːls] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪɡ] ; [bʌt; bət] ,
perhaps also with false teeth and a wig ; but ,
也许 还 和 错误的 牙齿 和 一个 假发 ; 但 ,

或许还戴着假牙和假发；但是，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [wel] - [dɪ'veləpt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
if he be a really well - developed specimen of the race ,
如果 他 是 一个 真的 出色地 - 发达 标本 的 这 种族 ,

如果他真的是这个种族中发育非常优秀的个体，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ə'pɒn] [wiːlz] , [tuː] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
he will be furnished with a large box upon wheels , two horses , and a
他 将要 是 提供 和 一个 大的 盒子 之上 车轮 , 二 马匹 , 和 一个
['kəʊtʃmən] .
coachman .
马车夫 .

他将配备一辆带轮子的大箱子、两匹马和一名车夫。

[let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['pɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
Let the reader ponder over these last remarks and he will see that the
让 这 读者 思考 超过 这些 最后的 评论 和 他 将要 看 那 这
['prɪnsəp(ə)l] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] [sʌb] - [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə]
principal varieties and sub - varieties of the human race are not now to
主要的 品种 和 子 - 品种 的 这 人类 种族 是 不是 现在 到
[biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
be looked for among the negroes ,
是 看起来 为了 之中 这 黑人 ,

让读者仔细思考这些最后的评论，就会明白，人类的主要品种和亚品种如今已不在黑人之中。

[ðə; ði] [sər'kæʃən] , [ðə; ði] [mə'leɪz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒəniz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ]
the Circassians , the Malays , or the American aborigines , but among the rich
这 切尔克斯人 , 这 马来人 , 或者 这 美国人 土著居民 , 但 之中 这 富有的
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
and the poor .
和 这 贫穷的 .

无论是切尔克斯人、马来人还是美洲原住民，无论贫富，都可能成为其中一员。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [fɑː(r)]
The difference in physical organisation between these two species of man is far
这 不同之处 在 身体的 组织 之间 这些 二 物种 的 男人 是 远的
['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [taɪps] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
greater than that between the so - called types of humanity .
更大的 比 那 之间 这 所以 - 称为 类型 的 人类 .

这两种人类物种在生理结构上的差异，远远大于所谓人类类型之间的差异。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [kæn; kən] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd] ,
The rich man can go from here to England whenever he feels inclined ,
这 富有的 男人 能 去 从 这里 到 英格兰 每当 他 感觉 倾斜 ,

这位富翁想去英国的时候，随时都可以从这里去。

[ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fə'tæləti] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ]
the legs of the other are by an invisible fatality prevented from carrying
这 腿 的 这 其他 是 经过 一个 无形的 死亡 阻止 从 携带
[hɪm] [bɪ'jɒnd] ['sɜːt(ə)n] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] .
him beyond certain narrow limits .
他 超过 肯定 狭窄的 限制 .

另一条腿由于某种无形的致命伤，无法带他越过某些狭窄的界限。

['naɪðə(r)] [rɪtʃ] [nɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [jet] [siː] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Neither rich nor poor as yet see the philosophy of the thing ,
两者都不 富有的 也不 贫穷的 作为 然而 看 这 哲学 的 这 事物 ,

无论是富人还是穷人，目前都还没有理解这件事的哲学意义。

[ɔː(r)] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [tæk] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piː] . [ænd; ənd] [əʊ] .
or admit that he who can tack a portion of one of the P . and O .
或者 承认 那 他 WHO 能 钉 一个 部分 的 一 的 这 P . 和 哦 .
[bəʊts] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən] [wʌn] [huː]
boats on to his identity is a much more highly organised being than one who
船 在 到 他的 身份 是 一个 很多 更多的 高度 有组织的 存在 比 一 WHO
['kænɒt] .
cannot .
不能 .

或者承认，能够将 P&O 船只的一部分添加到自己身份中的人，比不能这样做的人更有组织性。

[jet] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,
Yet the fact is patent enough , if we once think it over ,
然而 这 事实 是 专利 足够的 , 如果 我们 一次 思考 它 超过 ,

然而，只要我们仔细想想，事实就显而易见了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ]['ɒf(ə)n] [triːt]
from the mere consideration of the respect with which we so often treat
从 这 仅仅 考虑 的 这 尊重 和 哪个 我们 所以 经常 对待
[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .
those who are richer than ourselves .
那些 WHO 是 更富有 比 我们自己 .

仅仅从我们对待比我们富有的人时所表现出的尊重来看，就足以说明问题。

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ([əd'mɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
We observe men for the most part (admitting , however ,
我们 观察 男人 为了 这 最多 部分 (承认 , 然而 ,

我们观察的主要是男性（然而，也承认，

[sʌm; səm] [fjuː] [æb'nɔːm(ə)l] [ɪk'sepʃnz]) [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]
some few abnormal exceptions) to be deeply impressed by the superior
一些 很少 异常 例外情况) 到 是 深 印象深刻 经过 这 优越的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] .
organisation of those who have money .
组织 的 那些 WHO 有 钱 .

（少数例外情况）对有钱人的卓越组织能力印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eni] [ʌn'wɜːði] ['məʊtɪv] ,
It is wrong to attribute this respect to any unworthy motive ,
它 是 错误的 到 属性 这 尊重 到 任何 不配 动机 ,

将这种尊重归因于任何不正当的动机都是错误的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['strɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
for the feeling is strictly legitimate and springs from some of the
为了 这 感觉 是 严格 合法的 和 弹簧 从 一些 的 这
['veri] [haɪɪst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
very highest impulses of our nature .
非常 最高 冲动 的 我们的 自然 .

因为这种感觉完全合情合理，它源于我们天性中最崇高的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['revərəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɒg] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
It is the same sort of affectionate reverence which a dog feels for man ,
它 是 这 相同的 种类 的 亲热 尊敬 哪个 一个 狗 感觉 为了 男人 ,

这与狗对人类所怀有的那种深情而敬畏之情如出一辙。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .
and is not infrequently manifested in a similar manner .
和 是 不是 不常 表现出来 在 一个 相似的 方式 .

而且这种情况也经常以类似的方式表现出来。

[wiː; wi][əd'mɪt] [ðæt] [ðiːz] [lɑːst] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] ,
We admit that these last sentences are open to question ,
我们 承认 那 这些 最后的 句子 是 打开 到 问题 ,

我们承认，最后这句话值得商榷。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɑː'selvz] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts]
and we should hardly like to commit ourselves irrecoverably to the sentiments
和 我们 应该 几乎 喜欢 到 犯罪 我们自己 不可挽回地 到 这 情感
[ðeɪ] [ɪk'spres] ;
they express ;
他们 表达 ;

我们当然不愿无可挽回地接受他们所表达的情感；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , ['neɪmli] ,
but we will say this much for certain , namely ,
但 我们 将要 说 这 很多 为了 肯定 , 即 ,

但我们可以肯定地说，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪz][ðə; ði] [truː] ['hʌndrəd] - ['hændɪd]['dʒaidʒiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .
that the rich man is the true hundred - handed Gyges of the poets .
那 这 富有的 男人 是 这 真的 百 - 递交 吉格斯 的 这 诗人 .

这位富翁才是诗人笔下真正的百臂巨人吉格斯。

[hiː; hi][ə'ləʊn] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [lɪmz] [huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] ,
He alone possesses the full complement of limbs who stands at the summit of opulence ,
他 独自的 拥有 这 满的 补充 的 四肢 WHO 站立 在 这 首脑 的 丰裕 ,

只有站在财富之巅的人才拥有完整的肢体。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ə'sɜːt] [wɪð] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [siːn] .
and we may assert with strictly scientific accuracy that the Rothschilds are the most astonishing organisms that the world has ever yet seen .
和 我们 可能 断言 和 严格 科学 准确性 那 这 罗斯柴尔德家族 是 这 最多 惊人 生物 那 这 世界 有 曾经 然而 已见 .

我们可以严格按照科学的准确度断言，罗斯柴尔德家族是世界上迄今为止所见过的最令人惊叹的生物。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːvz] [ɔː(r)] [t'ɪʃuːz] ,
For to the nerves or tissues ,
为了 到 这 神经 或者 组织 ,

对于神经或组织而言，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [dɪ'zaɪr] ,
or whatever it be that answers to the helm of a rich man's desires ,
或者 任何 它 是 那 答案 到 这 舵 的 一个 富有的 男人的 欲望 ,

或者说，任何迎合富人欲望的东西，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [lɪmz] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [ə'tætʃəbl] ;
there is a whole army of limbs seen and unseen attachable ;
那里 是 一个 所有的 军队 的 四肢 已见 和 看不见 可拆卸 ;

有大量可见和不可见的肢体可以附加；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːs] - ['paʊə(r)] ,
he may be reckoned by his horse - power ,
他 可能 是 估计 经过 他的 马 - 力量 ,

他或许会因其马力而被人看重。

[baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fʊt] - [paʊndz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ɪn] ['məʊʃn] .
by the number of foot - pounds which he has money enough to set in motion .
经过 这 数字 的 脚 - 磅 哪个 他 有 钱 足够的 到 放 在 运动 .

按他有足够的资金启动的英尺磅数计算。

[huː] , [ðen] ,
Who , then ,
WHO , 然后 ,

那么，谁呢？

[wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [wɪl] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
will deny that a man whose will represents the motive power of a thousand
将要 否定 那 一个 男人 谁 将要 代表 这 动机 力量 的 一个 千
['hɔːsɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]
horses is a being very different from the one who is equivalent but to the
马匹 是 一个 存在 非常 不同的 从 这 一 WHO 是 相等的 但 到 这
['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ?
power of a single one ?
力量 的 一个 单身的 一 ?

否认意志力相当于千匹马的人与意志力相当于一匹马的人截然不同吗?

[ˌhens'fɔːwəd] , [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][hɑːd] [ʌp] ,
Henceforward , then , instead of saying that a man is hard up ,
从此以后 , 然后 , 反而 的 说 那 一个 男人 是 难的 向上 ,

因此，今后不应再说某人经济拮据，

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [eb] , [ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm] [wel] ,
let us say that his organisation is at a low ebb , or , if we wish him well ,
让 我们 说 那 他的 组织 是 在 一个 低的 落潮 , 或者 , 如果 我们 希望 他 出色地 ,

假设他的组织正处于低谷，或者，如果我们祝他一切顺利，

[let][ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] ['plenti] [ɒv; əv] [lɪmz] .
let us hope that he will grow plenty of limbs .
让 我们 希望 那 他 将要 生长 很多 的 四肢 .

让我们祈祷他能长出很多四肢。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]
It must be remembered that we are dealing with physical organisations
它 必须 是 记得 那 我们 是 处理 和 身体的 组织
['əʊnli] .
only .
仅有的 .

必须记住，我们这里只讨论实体组织。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [hɔːs] [mæn][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs]
We do not say that the thousand - horse man is better than a one - horse
我们 做 不是 说 那 这 千 - 马 男人 是 更好的 比 一个 一 - 马
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我们并不是说千马之人比一马之人强。

[wiː; wi]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz]
we only say that he is more highly organised and should be recognised as
我们 仅有的 说 那 他 是 更多的 高度 有组织的 和 应该 是 已确认 作为
['biːɪŋ] [səʊ][baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
being so by the scientific leaders of the period .
存在 所以 经过 这 科学 领导人 的 这 时期 .

我们只能说，他的组织能力更强，这一点应该得到当时科学界领军人物的认可。

[ə; eɪ][mænz] [wɪl] , [truːθ] , [ɪn'djʊərəns] , [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] ,
A man's will , truth , endurance , are part of him also , and may ,
一个 男人的 将要 , 真相 , 耐力 , 是 部分 的 他 还 , 和 可能 ,

人的意志、真理和忍耐力也是他自身的一部分，并且可能……

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['kɒbdən] ,
as in the case of the late Mr . Cobden ,
作为 在 这 案件 的 这 晚的 先生 . 科布登 ,

就像已故的科布登先生那样，

[hæv; həv][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [hɔːs] - ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] ;
have in themselves a power equivalent to all the horse - power which they can influence ;
有 在 他们自己 一个 力量 相等的 到 全部 这 马 - 力量 哪个 他们 能 影响 ;

它们自身所蕴含的力量，相当于它们所能影响的所有马力；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] ,
but were we to go into this part of the question we should never have done ,
但 是 我们 到 去 进入 这 部分 的 这 问题 我们 应该 绝不 有 完毕 ,

但如果我们深入探讨这个问题，那我们就根本不应该这么做。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [driːm] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['frægmənt(ə)ri] [kən'dɪʃn] .
and we are compelled reluctantly to leave our dream in its present fragmentary condition .
和 我们 是 被迫 勉强 到 离开 我们的 梦 在 它是 展示 片段 状况 .

我们不得不忍痛割爱，放弃我们目前支离破碎的梦想。

[piː] . -
p . 195
p . -

第195页

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] “ [ðə; ði] ['tempɪst]
A Note on “ The Tempest
一个 笔记 在 “ 这 暴风雨

关于《暴风雨》的一点说明

” [ækt][θriː] , [siːn] [ai]
” Act III , Scene I
” 行为 三、 , 场景 我

第三幕，第一场

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] ['eseɪ] [wɒz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['bʌtlə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [mɪ'seləni] [ɪn'taɪtld] ['lɪtərəri] ['faundliŋ] :
The following brief essay was contributed by Butler to a small miscellany entitled Literary Foundlings :
这 下列的 简短的 散文 曾是 贡献 经过 巴特勒 到 一个 小的 杂项 标题 文学 弃婴 :

以下这篇短文是巴特勒为一本名为《文学弃儿》的小型文集所作：

[vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] , [kə'lektɪd] [ɪn] ['kæntəbəri] , [en] . [zed] . ,
Verse and Prose , Collected in Canterbury , N . Z . ,
诗 和 散文 , 集 在 坎特伯雷 , N . Z . ,

诗歌和散文集，收集于新西兰坎特伯雷

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][bə'zɑː(r)][held] [ðeə(r)] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
which was published at Christ Church on the occasion of a bazaar held there in March ,
哪个 曾是 已发布 在 基督 教会 在 这 场合 的 一个 市场 握住 那里 在 行进 ,

该出版物于三月份在基督教堂举办的义卖会上出版。

- , [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ,
1864 , in aid of the funds of the Christ Church Orphan Asylum ,
- , 在 援助 的 这 资金 的 这 基督 教会 孤儿 庇护所 ,

1864年，为了资助基督教堂孤儿院的资金，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɑː(r)] .
and offered for sale during the progress of the bazaar .
和 提供 为了 销售 期间 这 进步 的 这 市场 .

在集市进行期间进行出售。

[ðə; ði] [mɪ'seləni] [kən'sistid] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ['raɪtər] , [ænd; ənd]
The miscellany consisted entirely of the productions of Canterbury writers , and
这 杂项 由……组成 完全 的 这 作品 的 坎特伯雷 作家 , 和
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [wɜː(r); wə(r)] [diːn] ['dʒeɪkəbz] ,
among the contributors were Dean Jacobs ,
之中 这 贡献者 是 院长 雅各布斯 ,

这本杂集完全由坎特伯雷作家的作品组成，撰稿人包括迪安·雅各布斯。

['kænən] ['kɒtrəl] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld] , [ðə; ði] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
Canon Cottrell , and James Edward FitzGerald , the founder of the Press .
佳能 科特雷尔 , 和 詹姆斯 爱德华 菲茨杰拉德 , 这 创始人 的 这 按 .

科特雷尔牧师和出版社创始人詹姆斯·爱德华·菲茨杰拉德。

[wen] [prɪns] ['fɜːd(ə)nænd][wɒz; wəz] [rekt] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd][mə'rændə][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld]
When Prince Ferdinand was wrecked on the island Miranda was fifteen years old
什么时候 王子 费迪南德 曾是 损毁 在 这 岛 米兰达 曾是 十五 年 老的
.
.
.

当费迪南王子号在岛上遇难时，米兰达十五岁。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['eəriəl] ,
We can hardly suppose that she had ever seen Ariel ,
我们 能 几乎 认为 那 她 有 曾经 已见 爱丽儿 ,

我们很难想象她曾经见过爱丽儿。

[ænd; ənd]['kælɪˌbæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [gʊd]
and Caliban was a detestable object whom her father took good
和 卡利班 曾是 一个 可恨 目的 谁 她 父亲 采取 好的
[keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
care to keep as much out of her way as possible .
关心 到 保持 作为 很多 出去 的 她 方式 作为 可能的 .

而卡利班则是一个令人厌恶的家伙，她的父亲竭尽全力不让他妨碍到她。

['kælɪˌbæn][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][mæn] [kʊk] [ɒn][ə; eɪ] [bæk] - ['kʌntri] [rʌn] . “
Caliban was like the man cook on a back - country run . “
卡利班 曾是 喜欢 这 男人 厨师 在 一个 后退 - 国家 跑步 . “

卡利班就像是野外徒步旅行时的厨师。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [sɜː(r)] , ” [sez] [mə'rændə] .
' Tis a villain , sir , ” says Miranda .
- 的 一个 恶棍 , 先生 , ” 说道 米兰达 .

“先生，他是个恶棍。”米兰达说道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] . ”
“ I do not love to look on . ”
“ 我 做 不是 爱 到 看 在 . ”

“我不喜欢旁观。”

“ [bʌt; bət][æz; əz] - [tɪz] , ” [rɪ'tɜːnz] ['prɒspərəʊ] , “ [wiː; wi] ['kænɒt] [mɪs] [hɪm] ; [hiː; hi] [dʌz] [meɪk] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] ,
“ But as ' tis , ” returns Prospero , “ we cannot miss him ; he does make our fire ,
“ 但 作为 - 的 , ” 返回 普洛斯彼罗 , “ 我们 不能 错过 他 ; 他 做 制作 我们的 火 ,

“但是，”普洛斯彼罗回答说，“我们不能想念他；是他生火的。”

[fetʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [wʊd] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ɪn]['ɑː.fɪsɪz] [ðæt] ['prɒfɪt][ˌjuː 'es] .
fetch in our wood , and serve in offices that profit us .
拿来 在 我们的 木头 , 和 服务 在 办公室 那 利润 我们 .

在我们的木材中取材，并在能给我们带来利润的职位上服务。

” [hændz][wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ,
” Hands were scarce ,
” 手 是 稀少 ,

人手短缺，

[ænd; ənd]['prɒspərəʊ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['kælɪˌbæn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['drɔːbæks] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] ;
and Prospero was obliged to put up with Caliban in spite of the many drawbacks with which his services were attended ;
和 普洛斯彼罗 曾是 有义务 到 放 向上 和 卡利班 在 尽管如此 的 这 许多 缺点 和 哪个 他的 服务 是 参加 ;

尽管卡利班有很多缺点，普洛斯彼罗还是不得不忍受他；

[ɪn][fækt] , [nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [laɪkt] [hɪm] ,
in fact , no one on the island could have liked him ,
在 事实 , 不 一 在 这 岛 可以 有 喜欢 他 ,

事实上，岛上没有人会喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)]['eəriəl] [əud] [hɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ]['saɪkəræks] ,
for Ariel owed him a grudge on the score of the cruelty with which he had been treated by Sycorax ,
为了 爱丽儿 欠款 他 一个 怨恨 在 这 分数 的 这 残酷 和 哪个 他 有 到过 治疗 经过 西科拉克斯 ,

因为艾瑞尔对西科拉克斯的残忍行径怀恨在心。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [wɒt] [mə'rændə][ænd; ənd]['prɒspərəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .
and we have already heard what Miranda and Prospero had to say about him .
和 我们 有 已经 听到 什么 米兰达 和 普洛斯彼罗 有 到 说 关于 他 .

我们已经听到了米兰达和普洛斯彼罗对他的评价。

[hiː; hi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] .
He may therefore pass for nobody .
他 可能 所以 经过 为了 无人 .

因此，他可能看起来不像任何人。

['prɒspərəʊ][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
Prospero was an old man , or at any rate in all probability some forty years of age ;
普洛斯彼罗 曾是 一个 老的 男人 , 或者 在 任何 速度 在 全部 可能性 一些 四十 年 的 年龄 ;

普洛斯彼罗是个老人，或者至少很可能有四十岁左右；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wen] [mə'rændə] [sɔː] [prɪns] ['fɜːd(ə)nænd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
therefore it is no wonder that when Miranda saw Prince Ferdinand she should have
所以 它 是 不 想知道 那 什么时候 米兰达 锯 王子 费迪南德 她 应该 有
['fɔːlən] ['vaɪələntli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
fallen violently in love with him .
倒下 暴力 在 爱 和 他 .

因此，米兰达见到费迪南王子时，会疯狂地爱上他，也就不足为奇了。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪl] , ” [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] ,
“ Nothing ill , ” according to her view ,
“ 没有什么 患病的 , ” 根据 到 她 看法 ,

在她看来，“没什么不好的”。

“ [kʊd; kəd] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] — [ɪf] [ðə; ði] [ɪl] ['spɪrɪt][hæv; həv][səʊ][feə(r)][æn; ən] [haʊs] ,
“ could dwell in such a temple — if the ill Spirit have so fair an house ,
“ 可以 住 在 这样的 一个 寺庙 — 如果 这 患病的 精神 有 所以 公平的 一个 房子 ,

“如果邪灵拥有如此精美的居所，它也能居住在这样的庙宇里，

[gʊd] [θɪŋz] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] - [tiː] . ” [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
good things will strive to dwell with ' t . ” A very natural sentiment for a
好的 事物 将要 努力 到 住 和 - t . ” 一个 非常 自然的 情绪 为了 一个
[gɜːl][ɪn] [mɪ'rændəz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
girl in Miranda's circumstances ,
女孩 在 米兰达的 情况 ,

美好的事物会努力与它共存。”对于像米兰达这样处境的女孩来说，这是一种非常自然的情感。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [wʌn] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
but nevertheless one which betrayed a charming inexperience of the ways of
但 尽管如此 一 哪个 背叛 一个 迷人 缺乏经验 的 这 方式 的
[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['væljuː][ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] .
the world and of the real value of good looks .
这 世界 和 的 这 真实的 价值 的 好的 看起来 .

但即便如此，她还是流露出一种对世事和美貌的真正价值缺乏经验的可爱稚嫩。

[wɒt] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðɪs] ,
What surprises us , however , is this ,
什么 惊喜 我们 , 然而 , 是 这 ,

然而，令我们感到惊讶的是：

['neɪmli] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sɪ'lerɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [mə'rændə][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'keɪm] [səʊ]
namely the remarkable celerity with which Miranda in a few hours became so
即 这 卓越 速度 和 哪个 米兰达 在 一个 很少 小时 成为 所以
['θʌrəli] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
thoroughly wide awake to the exigencies of the occasion in consequence of
彻底 宽的 醒 到 这 紧急情况 的 这 场合 在 结果 的
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] .
her love for the Prince .
她 爱 为了 这 王子 .

也就是说，由于对王子的爱，米兰达在短短几个小时内就以惊人的速度完全清醒过来，充分了解了场合的需要。

['prɒspərəʊ][hæz; həz][set]['fɜːd(ə)nænd][tuː; tə] [hʌmp] ['faɪəwʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Prospero has set Ferdinand to hump firewood out of the bush ,
普洛斯彼罗 有 放 费迪南德 到 驼峰 柴 出去 的 这 衬套 ,

普洛斯彼罗派费迪南德去灌木丛里扛柴火。

[ænd; ənd][tuː; tə][paɪl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
and to pile it up for the use of the cave .
和 到 桩 它 向上 为了 这 使用 的 这 洞穴 .

并将它们堆放在洞穴中供使用。

['fɜːd(ə)nænd][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kə'det] , [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,

Ferdinand is for the present a sort of cadet , a youth of good family ,

费迪南德 是 为了 这 展示 一个 种类 的 学员 ， 一个 青年 的 好的 家庭 ，

费迪南德目前还算是个见习军官，出身良好家庭。

[wɪ'ðaʊt] [kæʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['mænjuəl]['leɪbə(r)] ; [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [stɑːz] [hæv; həv]

without cash and unaccustomed to manual labour ; his unlucky stars have

没有 现金 和 不习惯 到 手动的 劳动 ； 他的 倒霉 明星 有

['lændɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

landed him on the island ,

登陆 他 在 这 岛 ，

他身无分文，又不习惯体力劳动；厄运将他带到了这个岛上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] “ [mʌst; məst] [rɪ'muːv] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒgz]

and now it seems that he “ must remove some thousands of these logs

和 现在 它 似乎 那 他 “ 必须 消除 一些 数千 的 这些 日志

[ænd; ənd] [paɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

and pile them up ,

和 桩 他们 向上 ，

现在看来，他“必须移走数千根这样的原木并将它们堆放起来，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

upon a sore injunction .

之上 一个 疮 禁令 .

依据一项严厉的禁令。

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

” Poor fellow !

” 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[mɪ'rændəz] [hɑːt] [bliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Miranda's heart bleeds for him .

米兰达的 心 出血 为了 他 .

米兰达为他感到心痛。

[hɜː(r); hə(r)] “ [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] ” ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [teɪk]

Her “ affections were most humble ” ; she had been content to take

她 “ 情感 是 最多 谦逊的 ” ； 她 有 到过 内容 到 拿

['fɜːd(ə)nænd] [ɒn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Ferdinand on speculation .

费迪南德 在 推测 .

她“感情极其卑微”；她只是抱着投机取巧的心态嫁给了费迪南德。

[ɒn] [fɜːst] ['siːɪŋ] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

On first seeing him she had exclaimed , “ I have no ambition to see a

在 第一的 看到 他 她 有 惊呼 ， “ 我 有 不 志向 到 看 一个

['gʊdli] [mæn] ” ;

goodlier man ” ;

古德利尔 男人 ” ；

她第一次见到他时就惊呼：“我再也找不到比他更好的人了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [bɔɪl] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['kriːtʃə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and it makes her blood boil to see this divine creature compelled to such

和 它 制作 她 血 熬 到 看 这 神圣的 生物 被迫 到 这样的

[æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['leɪbə(r)] .

an ignominious and painful labour .

一个 可耻 和 痛苦 劳动 .

看到这个神圣的生物被迫去做如此屈辱和痛苦的劳作，她怒火中烧。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['fæməli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? [let] ['kælɪˌbæn][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

What is the family consumption of firewood to her ? Let Caliban do it ;

什么 是 这 家庭 消耗 的 柴 到 她 ? 让 卡利班 做 它 ;

她觉得家里的柴火消耗量是多少？让卡利班去算吧；

[let]['prɒspərəʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] [meɪk] ['eəriəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [let][hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ;

let Prospero do it ; or make Ariel do it ; let her do it herself ;

让 普洛斯彼罗 做 它 ; 或者 制作 爱丽儿 做 它 ; 让 她 做 它 她自己 ;

让普洛斯彼罗去做；或者让爱丽儿去做；或者让她自己去做；

[ɔː(r)][let][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] “ [bɜːn] [ʌp] [ðəʊz] [lɒgz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪn]

or let the lightning come down and “ burn up those logs you are enjoined

或者 让 这 闪电 来 向下 和 “ 烧伤 向上 那些 日志 你 是 禁止

[tuː; tə][paɪl] ” ;

to pile ” ;

到 桩 ” ;

或者让闪电落下，“烧掉你们被要求堆放的那些木头”；

— [ðə; ði][lɒgz] [ðəm'selvz] , [waɪl] ['bɜːnɪŋ] , [wʊd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['wɪərid] [hɪm] .

— the logs themselves , while burning , would weep for having wearied him .

— 这 日志 他们自己 , 尽管 燃烧 , 会 哭泣 为了 拥有 疲惫 他 .

燃烧的木柴都会为让他疲惫而哭泣。

[kʌm] [wɒt] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːd(ə)nænd] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] ,

Come what would , it was a shame to make Ferdinand work so hard ,

来 什么 会 , 它 曾是 一个 耻辱 到 制作 费迪南德 工作 所以 难的 ,

不管怎样，让费迪南德这么辛苦工作实在太可惜了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɪndz; waɪndz][ʌp] [ðʌs] : “ [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][hɑːd][æt; ət] ['stʌdi] ;

so she winds up thus : “ My father is hard at study ;

所以 她 风 向上 因此 : “ 我的 父亲 是 难的 在 学习 ;

所以她最后这样说道：“我父亲正在努力学习；

[preɪ] [naʊ] [rest] [jɔː'self] — [hiːz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] ['aʊəz] .

pray now rest yourself — he's safe for these three hours .

祈祷 现在 休息 你自己 — 他是 安全的 为了 这些 三 小时 .

现在祈祷吧，好好休息——他这三个小时是安全的。

” [seɪf] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [sed] [ðæt] “ [pə'pɑː][wɒz; wəz] [seɪf] , ” [ðə; ði] ['sentəns] [wʊd]

” Safe — if she had only said that “ papa was safe , ” the sentence would

” 安全的 — 如果 她 有 仅有的 说 那 “ 爸爸 曾是 安全的 , ” 这 句子 会

[hæv; həv] [biːn] ['pjʊəli] ['mɒd(ə)n] ,

have been purely modern ,

有 到过 纯粹 现代的 ,

“安全——如果她只说‘爸爸很安全’，那这句话就完全是现代的了。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['θækəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] .

and have suited Thackeray as well as Shakspeare .

和 有 适合 萨克雷 作为 出色地 作为 莎士比亚 .

而且既适合萨克雷，也适合莎士比亚。

[siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][wʌn][tuː; tə][biː; bi]

See how quickly she has learnt to regard her father as one to be

看 如何 迅速地 她 有 学会了 到 看待 她 父亲 作为 一 到 是

[wɒtʃt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] .

watched and probably kept in a good humour for the sake of Ferdinand .

观看 和 大概 保留 在 一个 好的 幽默 为了 这 清酒 的 费迪南德 .

看看她多么迅速地学会了把父亲视为一个需要监视的人，而且很可能是为了费迪南德的利益而要让他保持好心情。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['pæsɪdʒ]
We suppose that the secret of the modern character of this particular passage
我们 认为 那 这 秘密 的 这 现代的 特点 的 这 特别的 通道

[laɪz] ['sɪmpli] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [lʌv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [naʊ]
lies simply in the fact that young people make love pretty much in the same way now
谎言 简单地 在 这 事实 那 年轻的 人们 制作 爱 漂亮的 很多 在 这 相同的 方式 现在

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
that they did three hundred years ago ;
那 他们 做过 三 百 年 前 ;

我们认为，这段文字之所以具有现代性，秘诀就在于，如今的年轻人做爱的方式与三百年前几乎相同;

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ,
and possibly ,
和 可能 ,

而且可能，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] “ [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ” [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] “
with the exception that “ the governor ” may be substituted for the words “
和 这 例外 那 “ 这 州长 ” 可能 是 替代 为了 这 字 “

[maɪ] ['fɑːðə(r)] ” [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] ,
my father ” by the young ladies of three hundred years hence ,
我的 父亲 ” 经过 这 年轻的 女士们 的 三 百 年 因此 ,

但三百年后的年轻女士们可以将“我的父亲”替换成“总督”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坎特伯雷乐章(Canterbury Pieces)
第3/3页

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [saʊnd] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [ðen] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .
the passage will sound as fresh and modern then as it does now .
这 通道 将要 声音 作为 新鲜的 和 现代的 然后 作为 它 做 现在 .

这段文字到那时听起来仍然会像现在一样新鲜现代。

[let] [ðə; ði] [proʊspɛroʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
Let the Prosperos of that age take a lesson ,
让 这 普洛斯彼洛斯 的 那 年龄 拿 一个 课 ,

让那个时代的普洛斯彼罗们吸取教训吧。

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['fɜːd(ə)nænd] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] ['faɪəwʊd] ,
and either not allow the Ferdinands to pile up firewood ,
和 任何一个 不是 允许 这 费迪南德 到 桩 向上 柴 ,

要么不允许斐迪南家族堆积柴火，

[ɔː(r)] [səʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] “ [seɪf] ” [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θriː]
or so to arrange their studies as not to be “ safe ” for any three
或者 所以 到 安排 他们的 研究 作为 不是 到 是 “ 安全的 ” 为了 任何 三
[kən'sekjətɪv] ['aʊəz] .
consecutive hours .
连续的 小时 .

或者说，他们会安排学习时间，使得连续三个小时都无法保证“安全”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ['prɑːspəˌroʊz] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [feɪnd] , [bʌt; bət]
It is true that Prospero's objection to the match was only feigned , but
它 是 真的 那 普洛斯彼罗的 异议 到 这 匹配 曾是 仅有的 假装 , 但
[mə'rændə] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] ,
Miranda thought otherwise ,
米兰达 想法 否则 ,

普洛斯彼罗反对这门婚事的确只是装出来的，但米兰达却不这么认为。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt]
and for all purposes of argument we are justified in supposing that
和 为了 全部 目的 的 争论 我们 是 合理的 在 假如 那
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
he was in earnest .
他 曾是 在 认真 .

出于论证的目的，我们有理由假设他是认真的。

[piː] . -
p . 198
p . -

第198页

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪkɪtə(r)]
The English Cricketers
这 英语 板球运动员

英格兰板球队

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bʌtlə(r)] [ɪn] ['februəri] , - , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn]
The following lines were written by Butler in February , 1864 , and appeared in
这 下列的 线条 是 书面 经过 巴特勒 在 二月 , - , 和 出现 在
[ðə; ði] [pres] .
the Press .
这 按 .

以下文字是巴特勒于 1864 年 2 月撰写，并发表在报刊上。

[ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] [baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['krɪkɪtə(r)] ,
They refer to a visit paid to New Zealand by a team of English cricketers ,
他们 参考 到 一个 访问 有薪酬的 到 新的 新西兰 经过 一个 团队 的 英语 板球运动员 ,

他们指的是一支英国板球队对新西兰的访问。

[ænd; ənd][hæv; həv]['kaɪndli] [biːn] ['kɒpid] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [mɪs] ['koʊlbɔːrn] - [viːl] ,
and have kindly been copied and sent to me by Miss Colborne - Veel ,
和 有 亲切地 到过 复制 和 发送 到 我 经过 错过 科尔伯恩 - 维尔 ,

科尔伯恩-维尔小姐好心地将这些副本抄送给了我。

[huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
whose father was editor of the Press at the time that Butler was writing for it .
谁 父亲 曾是 编辑 的 这 按 在 这 时间 那 巴特勒 曾是 写作 为了 它 .

巴特勒为《新闻报》撰稿时，他的父亲正是该报的编辑。

[mɪs] ['koʊlbɔːrn] - [viːl] [hæz; həz] ['fɜːðə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊt] :
Miss Colborne - Veel has further permitted to me to make use of the following explanatory note :
错过 科尔伯恩 - 维尔 有 更远 允许 到 我 到 制作 使用 的 这 下列的 解释性 笔记 :

科尔伯恩-维尔小姐还允许我使用以下说明：

“ [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl] ['ɪŋɡlənd] [tiːm] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [ɪ'vent] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒvɪns] ['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
“ The coming of the All England team was naturally a glorious event in a province only fourteen years old .
“ 这 未来 的 这 全部 英格兰 团队 曾是 自然 一个 辉煌 事件 在 一个 省 仅有的 十四 年 老的 .

“对于一个只有十四年历史的省份来说，全英队的到来自然是一件光荣的事情。”

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [hæd; həd] - [ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv] [steɪt] - — ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] [breɪk] — - [wɪð] [pɒ'stɪljən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [staɪl] .
The Mayor and Councillors had ' a car of state ' — otherwise a brake — ' with postilions in the English style .
这 市长 和 议员们 有 - 一个 车 的 状态 - — 否则 一个 制动 — - 和 邮差 在 这 英语 风格 .

市长和议员们乘坐“国宾车”——或者说是一辆破旧的汽车——“配有英式侍从”。

- [kɒb] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [sə'plaɪd] [ə; eɪ][sɪks] - [hɔːs] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪ'lev(ə)n] ,
' Cobb and Co . supplied a six - horse coach for the English eleven ,
- 科布 和 合作 . 供应 一个 六 - 马 教练 为了 这 英语 十一 ,

科布公司为英国十一人提供了一辆六马拉的马车。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [peɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] - ['ɡlɪtərɪŋ] ['tʃæriət] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ɡəʊld] .
the yellow paint upon which suggested the ' glittering chariot of pure gold .
这 黄色的 画 之上 哪个 建议 这 - 闪闪发光 战车 的 纯的 金子 .

黄色的油漆让人联想到“闪闪发光的纯金战车”。

- [səʊ] [ðeɪ] [drəʊv] [ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
' So they drove in triumph from the station and through the town .
- 所以 他们 驾驶 在 胜利 从 这 车站 和 通过 这 镇 .

于是，他们凯旋而归，驾车穿过城镇。

['tɪnli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['tɛnənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæntəbəri] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv]
Tinley for England and Tennant for Canterbury were the heroes of
廷利 为了 英格兰 和 坦南特 为了 坎特伯雷 是 这 英雄 的
[ðə; ði] [mætʃ] .
the match .
这 匹配 .

英格兰队的廷利和坎特伯雷队的坦南特是本场比赛的英雄。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['dɪnə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ænd; ənd]
At the Wednesday dinner referred to they exchanged compliments and
在 这 周三 晚餐 指 到 他们 交换 赞美 和
['krɪkɪt] [bɔːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
cricket balls across the table .
蟋蟀 球 穿过 这 桌子 .

在周三的晚宴上，他们隔着桌子互相称赞，还交换了板球。

[ðɪs] ['ɜːli] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːl]
This early esteem for cricket may be explained by a remark made by the All
这 早期的 尊重 为了 蟋蟀 可能 是 解释 经过 一个 评论 制成 经过 这 全部
['ɪŋglənd] ['kæptɪn] ,
England captain ,
英格兰 队长 ,

英格兰全明星队队长的一番话或许可以解释人们对板球运动早期的这种推崇：

[ðæt] - [ɒn] [nəʊ] ['krɪkɪt] [graʊnd] [ɪn] ['eni] ['kɒləni] [hæd; həd] [hiː; hi] [met] [səʊ] ['meni] ['pʌblɪk] [skuːl] [men] ,
that ' on no cricket ground in any colony had he met so many public school men ,
那 - 在 不 蟋蟀 地面 在 任何 殖民地 有 他 遇见 所以 许多 民众 学校 男人 ,

“他在任何殖民地的任何板球场上都没有遇到过这么多公立学校出身的人。”

[ɪ'speʃəli] [men] [frɒm; frəm] [əʊld] ['rʌgbi] , [æz; əz] [æt; ət] ['kæntəbəri] . -
especially men from old Rugby , as at Canterbury . '
尤其 男人 从 老的 橄榄球 , 作为 在 坎特伯雷 . -

尤其是来自老拉格比的人，就像坎特伯雷的人一样。

” [[tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , [ðə; ði] [pres] , ['februəri] 15th , - .]
” [To the Editor , the Press , February 15th , 1864 .]
” [到 这 编辑 , 这 按 , 二月 15th , - .]

[致编辑，《新闻报》，1864年2月15日。]

[sɜː(r)] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
Sir — The following lines ,
先生 — 这 下列的 线条 ,

先生——以下几行文字，

[wɪtʃ] [prə'fes] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn]
which profess to have been written by a friend of mine at three o'clock in
哪个 宣称 到 有 到过 书面 经过 一个 朋友 的 矿 在 三 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] [lɑːst] ,
the morning after the dinner of Wednesday last ,
这 早晨 后 这 晚餐 的 周三 最后的 ,

据称，这封信是我一位朋友在上周三晚餐后的凌晨三点写的。

[hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm]
have been presented to myself with a request that I should forward them
有 到过 呈现 到 我 和 一个 要求 那 我 应该 向前 他们
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

有人向我提出请求，希望我将它们转发给你。

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] "
I would suggest to the writer of them the following quotation from "
我 会 建议 到 这 作家 的 他们 这 下列的 引述 从 "
['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] .
Love's Labour's Lost .
爱的 劳工的 丢失的 .

我建议这些文章的作者引用《爱的徒劳》中的以下句子。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,
" I am , Sir ,
" 我 是 , 先生 ,

"我是，先生，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[es] . [biː] .
S . B .
S . B .

SB

" [juː; jʊ][faɪnd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'pɔstrəfiːz] , [ænd; ənd][səʊ] [mɪs] [ðə; ði]['æksent] ; [let][ˌem 'iː] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði]
" You find not the apostrophes , and so miss the accent ; let me supervise the
" 你 寻找 不是 这 撇号 , 和 所以 错过 这 口音 ; 让 我 监督 这
[ˌkænzə'net] .
canzonet .
卡诺内特 .

"你找不到撇号，所以错过了重音；让我来监督这首小曲吧。"

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['nʌmbəz] ['rætɪfaɪd] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪgənsi] , [fə'sɪləti] , [ænd; ənd]
Here are only numbers ratified ; but for the elegancy , facility , and
这里 是 仅有的 数字 已批准 ; 但 为了 这 优雅 , 设施 , 和
['gəʊldən]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
golden cadence of poesy ,
金的 节奏 的 诗 ,

这里只有经核实的数字；但就诗歌的优雅、流畅和优美韵律而言，

['kærət] . . .
caret . . .
插入符号 . . .

插入符号...

- [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Imitari is nothing .
- 是 没有什么 .

Imitari算什么？

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [haʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [eɪp] [hɪz; ɪz]['kiːpə(r)] , [ðə; ði]['taɪəd] [hɔːs] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)]
So doth the hound his master , the ape his keeper , the tired horse his rider
所以 确实 这 猎犬 他的 掌握 , 这 猿 他的 守门员 , 这 疲劳的 马 他的 骑士
.
.
.

猎犬忠于主人，猿猴忠于饲养员，疲惫的马忠于骑手。

" ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [es] . [ˌtuː'tuː] .
" Love's Labour's Lost , Act IV , S . 2 .
" 爱的 劳工的 丢失的 , 行为 第四 , S . 2 .

《爱的徒劳》第四幕第二场。

[hə'reɪʃiəʊ] . . . .
Horatio . . . .
霍雷肖 . . . .

霍雷肖……

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [rəʊz]
The whole town rose
这 所有的 镇 玫瑰

整个城镇都站起来了。

[aɪz] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [steɪt]
Eyes out to meet them ; in a car of state
眼睛 出去 到 见面 他们 ; 在 一个 车 的 状态

睁大眼睛与他们相遇；乘坐一辆国事车辆。

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [rəʊd] [daʊn]
The Mayor and all the Councillors rode down
这 市长 和 全部 这 议员们 骑 向下

市长和所有议员都乘车下来了。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['griːtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [tiːm]
To give them greeting , while the blue - eyed team
到 给 他们 问候 , 尽管 这 蓝色的 - 眼睛 团队

为了向他们致意，而蓝眼睛的团队

[drɔːn] [ɪn] [kɑːbz] ['glɪtərɪŋ] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld]
Drawn in Cobb's glittering chariot of pure gold
绘制 在 科布的 闪闪发光 战车 的 纯的 金子

乘坐科布那辆闪闪发光的纯金战车

[kəɹ'iəd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] . — [bʌt; bət] [ðə; ði] [meə(r)] —
Careered it from the station . — But the Mayor —
职业生涯 它 从 这 车站 . — 但 这 市长 —

从车站一路狂奔而去。——但是市长——

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['blændnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
Thou shouldst have seen the blandness of the man ,
你 应该 有 已见 这 平淡无味 的 这 男人 ,

你应该看看那人有多么平庸。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [smaɪlz]
And watched the effulgent and unspeakable smiles
和 观看 这 光辉灿烂的 和 无法形容 微笑

然后，我注视着那灿烂而难以言喻的笑容。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːmd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
With which he beamed upon them .
和 哪个 他 光束 之上 他们 .

他面带笑容地看着他们。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] , [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ['tɔːni] , [wɒz; wəz] [sə'fjuːz]
His beard , by nature tawny , was suffused
他的 胡须 , 经过 自然 黄褐色 , 曾是 弥漫

他的胡须天生呈黄褐色，并且散发着……

[wɪð] [dʒʌst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['revərənd] ['grɪzl]
With just so much of a most reverend grizzle
和 只是 所以 很多 的 一个 最多 牧师 灰色

带着如此多的虔诚和怨恨

[ðæt] [juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ɪnt] .
That youth and age should kiss in't .
那 青年 和 年龄 应该 吻 不 .

青春与年长不应该相伴。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]
I assure you
我 保证 你

我向你保证

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðən] ['pɑːməstən] , [səʊ][əʊld]
He was a Southern Palmerston , so old
他 曾是 一个 南方 帕默斯顿 , 所以 老的

他是个南方帕默斯顿人，年纪很大了。

[ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [jet] ['dʒɒkənd][ænd; ənd]['dʒɔːnti]
In understanding , yet jocund and jaunty
在 理解 , 然而 欢乐 和 轻快的

理解，却又欢快轻快

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['sʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet]
As though his twentieth summer were as yet
作为 尽管 他的 第二十 夏天 是 作为 然而

仿佛他的二十岁那年夏天还未到来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [dʒuːn][əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)]
But in the very June o ' the year , and winter
但 在 这 非常 六月 o - 这 年 , 和 冬天

但在每年的六月和冬天

[wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dremt] [ɒv; əv] .
Was never to be dreamt of .
曾是 绝不 到 是 梦见 的 .

做梦都想不到。

[ðəʊz] [huː] [hɜːd]
Those who heard
那些 WHO 听到

那些听到的人

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [stʊd] ['rævɪʃ] .
His words stood ravished .
他的 字 站立 被蹂躏 .

他的话语令人陶醉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz][wʌn]
It was all as one
它 曾是 全部 作为 一

一切都融为一体。

[æz; əz] [ðəʊ] [mɪ'nɜːvə] , [hɪd][ɪn] ['mɜːrkjʊriz] [dʒɔːz] ,
As though Minerva , hid in Mercury's jaws ,
作为 尽管 米涅瓦 , 隐藏 在 水银 下颚 ,

仿佛密涅瓦藏身于墨丘利的利齿之下，

[hæd; həd] ['kaʊnsld] [sʌm; səm][dɪ'vaɪnɪst] ['ʌtərəns]
Had counselled some divinest utterance
有 建议 一些 最神圣的 发声

曾劝诫过一些最神圣的话语

[ɒv; əv] ['hʌnid] ['wɪzdəm] .
Of honeyed wisdom .
的 蜜 智慧 .

充满智慧的甜蜜。

[səʊ] [prə'faʊnd] , [səʊ] [truː] ,
So profound , so true ,
所以 深刻的 , 所以 真的 ,

多么深刻，多么正确！

[səʊ] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] — [ʃɔ:t] .
So meet for the occasion , and so — short .
所以 见面 为了 这 场合 , 和 所以 — 短的 .

所以，为了这个场合，我们聚在一起，而且——很短。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['stʌdiɪŋ] ['retərɪk] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] ,
The king sat studying rhetoric as he spoke ,
这 国王 卫星 学习 修辞 作为 他 辐 ,

国王一边研读修辞学，一边发表讲话。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔ:d] ['æbət] [hi:v] [hɑ:f] - ['enviəs] [saɪz]
While the lord Abbot heaved half - envious sighs
尽管 这 主 方丈 喘息 一半 - 羡慕 叹息

修道院院长半是羡慕地叹了口气。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['æksents; æk'sents] .
And hung suspended on his accents .
和 悬挂 暂停 在 他的 口音 .

他的口音令人难以忘怀。

[klɔ:d] .
Claud .
克劳德 .

克劳德。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [peɪ] , [hə'reɪʃiəʊ] ?
But will it pay , Horatio ?
但 将要 它 支付 , 霍雷肖 ?

但这样做会有回报吗，霍雷肖？

[hɔ:r] . [let] ['ʃaɪlɒk] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [jet] [ai] [trʌst]
Hor . Let Shylock see to that , but yet I trust
hor . 让 夏洛克 看 到 那 , 但 然而 我 相信

霍尔。就让夏洛克去处理这件事吧，但我仍然相信

[hi:z] [nəʊ] [greɪt] ['lu:zə(r)] .
He's no great loser .
他是 不 伟大的 失败者 .

他输不起。

[klɔ:d] .
Claud .
克劳德 .

克劳德。

[wɪtʃ] [saɪd] [went] [ɪn] [fɜ:st] ?
Which side went in first ?
哪个 边 去 在 第一的 ?

哪一方先进入？

[hɔ:r] .
Hor .
hor .

水平

[wi:; wi] [dɪd] ,
We did ,
我们 做过 ,

我们做到了。

[ænd; ənd] [skɔ:d] [ə; eɪ] ['pɔ:ltri] ['θɜ:ti] [rʌnz] [ɪn] [ɔ:l] .
And scored a paltry thirty runs in all .
和 得分 一个 微不足道 三十 跑步 在 全部 .

结果总共只得了可怜的30分。

[ðə; ði] ['lɪsəm] ['lɔki] ['gæmbld] [raʊnd] [ðə; ði] [stʌmps]
The lissom Lockyer gambolled round the stumps
这 轻盈 洛克耶 嬉戏 圆形的 这 树桩

身姿轻盈的洛克耶绕着球门柱嬉戏玩耍。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [kɜː'vet] : [juː; jʊ] [hæd; həd] [θɔːt]
With many a crafty curvet : you had thought
和 许多 一个 狡猾 曲线 : 你 有 想法

你曾想过，许多狡猾的曲线……

[æn; ən] ['ɪndiən] ['rʌbə(r)] ['mʌŋki] [wɜː(r); wə(r)] [in'djuː]
An Indian rubber monkey were endued
一个 印度 橡皮 猴 是 赋予

一只印度橡胶猴

[wɪð] ['wɪkɪt] - ['kiːpɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ; ['tɪnli]
With wicket - keeping instincts ; teazing Tinley
和 便门 - 保持 本能 ; 戏弄 廷利

凭借守门员的本能；戏弄廷利

['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [kwɪt] ,
Issued his treacherous notices to quit ,
发布 他的 奸诈 通知 到 辞职 ,

他发出了卑鄙的辞职通知，

['ruːθləsli] ['truːθfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ænd; ənd] [huː]
Ruthlessly truthful to his fame , and who
无情地 真实 到 他的 名声 , 和 WHO

他对自己名声的坦诚毫不留情，而且是谁

[ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv] ['dʒæksən] ?
Shall speak of Jackson ?
将 说话 的 杰克逊 ?

要不要谈谈杰克逊?

[əʊ] ! - [twɒz] [sæd] [ɪn'diːd]
Oh ! ' twas sad indeed
哦 ! - 那是 伤心 的确

哦！真是太令人难过了。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['daʊnkɑːst] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men]
To watch the downcast faces of our men
到 手表 这 沮丧 面孔 的 我们的 男人

看着我们男人们沮丧的脸庞

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ; [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
Returning from the wickets ; one by one ,
返回 从 这 球门 ; 一 经过 一 ,

一个接一个地从球门柱上返回，

[laɪk] ['peɪʃ(ə)nts] [æt; ət] [ðə; ði] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
Like patients at the gratis consultation
喜欢 患者 在 这 免费 咨询

就像免费咨询的患者一样

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [skɪld] [liːtʃ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [tɜːn] [æt; ət] ['fɪzɪk] .
Of some skilled leech , they took their turn at physic .
的 一些 熟练 水蛭 , 他们 采取 他们的 转动 在 物理学 .

他们轮流为一些技艺高超的水蛭行药。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [keɪm] ['sædli] ['həʊmwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs]
And each came sadly homeward with a face
和 每个 来了 令人遗憾的是 回家 和 一个 脸

每个人都带着悲伤的表情回到了家。

[ə'raɪ] [θruː] ['ɪnwəd] ['æŋgwɪʃ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl]
Awry through inward anguish ; they were pale
错误 通过 向内 痛苦 ; 他们 是 苍白

因内心的痛苦而扭曲；他们面色苍白。

[æz; əz] [gəʊsts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ded] [bʌt; bət] [diːp] [mɔːn, məun] [lʌv] ,
As ghosts of some dead but deep mourned love ,
作为 鬼魂 的 一些 死的 但 深的 哀悼 爱 ,

如同逝去但令人深切哀悼的爱情的幽灵，

[grɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'speə(r)] , [bʌt; bət] [fɔːst] [tuː; tə] [smaɪl] .
Grim with a great despair , but forced to smile .
严峻 和 一个 伟大的 绝望 , 但 强制 到 微笑 .

神情悲凉，但强颜欢笑。

[klɔːd] . [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] !
Claud . Poor souls !
克劳德 . 贫穷的 灵魂 !

克劳德。可怜的人们！

['ti 'eɪtʃ] - [ʌnk'aɪndəst] [hɑːt] [hæd; həd] [bled] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Th ' unkindest heart had bled for them .
钍 - 最不友善的 心 有 出血 为了 他们 .

即使最冷酷无情的人也会为他们流血。

[bʌt; bət] [wɒt] [keɪm] ['ɑːftə(r)] ?
But what came after ?
但 什么 来了 后 ?

但之后发生了什么？

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

['fɔːtʃuːn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ,
Fortune turned her wheel ,
财富 转向 她 车轮 ,

命运之轮转动了，

[ænd; ənd] [greɪs] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] , [wɒz; wəz] [bəʊld]
And Grace , disgracéd for the nonce , was bowled
和 优雅 , - 为了 这 nonce , 曾是 保龄球

而格蕾丝，因为犯了恋童癖的罪行而蒙羞，被打得落花流水。

[fɜːst] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɔːd] [ə'plɔːz] !
First ball , and all the welkin roared applause !
第一的 球 , 和 全部 这 威尔金 咆哮 掌声 !

第一球，全天响起雷鸣般的掌声！

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [skɔːd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [skɔː(r)]
As for the rest , they scored a goodly score
作为 为了 这 休息 , 他们 得分 一个 很好 分数

至于其他方面，他们取得了不错的成绩。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['krɪkɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [diːdz]
And showed some splendid cricket , but their deeds
和 显示 一些 灿烂 蟋蟀 , 但 他们的 契约

他们展现了一些精彩的板球技艺，但他们的所作所为

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'lɒs(ə)l] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] [breɪv] ['tɛnənt]
Were not colossal , and our own brave Tennant
是 不是 庞大 , 和 我们的 自己的 勇敢的 坦南特

我们并不庞大，而我们勇敢的坦南特

[pruːvd] [hɪm'self] [ɔːl] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðeɪ] .
Proved himself all as good a man as they .
已证实 他自己 全部 作为 好的 一个 男人 作为 他们 .

他证明了自己和他们一样优秀。

[θruː] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [griːt] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
Through them we greet our Mother .
通过 他们 我们 迎接 我们的 母亲 .

我们通过它们向母亲致敬。

[ɪn] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
In their coming ,
在 他们的 未来 ,

在他们到来之际，

[wiː; wi] [ʃeɪk] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [əʊld] ['ɪŋglənd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]
We shake our dear old England by the hand
我们 摇 我们的 亲爱的 老的 英格兰 经过 这 手

我们与我们亲爱的老英格兰握手。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [speɪs] ['dwɪndlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [wɜːld]
And watch space dwindling , while the shrinking world
和 手表 空间 逐渐减少 , 尽管 这 收缩 世界

眼睁睁看着空间日渐萎缩，世界也在不断缩小。

[kə'læpsɪz] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
Collapses into nothing .
崩溃 进入 没有什么 .

彻底消失。

[mɑːk] [ˌem 'iː] [wel] ,
Mark me well ,
标记 我 出色地 ,

记住我的话，

['mætə(r)] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] ['swɪftɪst] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [flai] ,
Matter as swift as swiftest thought shall fly ,
事情 作为 迅速 作为 最快 想法 将 飞 ,

物质将像最快的思想一样飞逝，

[ænd; ənd] [speɪs] [ɪt'self] [biː; bi] ['nəʊweə(r)] .
And space itself be nowhere .
和 空间 本身 是 无处 .

而太空本身也将不存在。

['fjuːtʃə(r)]
Future Tinleys
未来 廷利

未来的廷利

[ʃæl; ʃəl] [bəʊl] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ['tɛnənts] ,
Shall bowl from London to our Christ Church Tennants ,
将 碗 从 伦敦 到 我们的 基督 教会 租户 ,

将从伦敦到我们基督教堂的租户那里投篮，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [stʌmps] [biː; bi] [meɪd]
And all the runs for all the stumps be made
和 全部 这 跑步 为了 全部 这 树桩 是 制成

所有得分都将用于所有球门柱。

[ɪn] ['flaɪɪŋ] [b'ɑːskɪts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ]
In flying baskets which shall come and go
在 飞行 篮子 哪个 将 来 和 去

在来来往往的飞行篮中

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gləʊb]
And do the circuit round about the globe
和 做 这 电路 圆形的 关于 这 地球
然后绕地球一周。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . [duː; də] [nɒt] [tʃek] [ˌem 'iː] [wɪð]
Within ten seconds . Do not check me with
之内 十 秒 . 做 不是 查看 我 和
十秒钟之内。不要核实我

[ðə; ði] ['raʊndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [wɜːld] ,
The roundness of the intervening world ,
这 圆润 的 这 介入 世界 ，
中间世界的圆润性，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] —
The winds , the mountain ranges , and the seas —
这 风 ， 这 山 范围 ， 和 这 海域 —
风、山脉和海洋——

[ðiːz] ['hɪndə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leðən] [sfɪə(r)] ,
These hinder nothing ; for the leathern sphere ,
这些 阻碍 没有什么 ； 为了 这 皮革 领域 ，
这些都无济于事；对于皮革球体而言，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plænətri] ['sætəlaɪt] ,
Like to a planetary satellite ,
喜欢 到 一个 行星 卫星 ，
就像一颗行星卫星一样，

[ʃæl; ʃəl] [wiːl] [ɪts] ['feɪθf(ə)l] [ɔːb] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [beɪlz]
Shall wheel its faithful orb and strike the bails
将 车轮 它是 忠实 球体 和 罢工 这 保释
它将转动它忠实的球体，并击打球门柱。

[kliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [stʌmp] .
Clean from the centre of the middle stump .
干净的 从 这 中心 的 这 中间 树桩 .
从中间树桩的中心清理干净。

['mɪrər] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Mirrors shall hang suspended in the air ,
镜子 将 悬挂 暂停 在 这 空气 ，
镜子将悬挂在空中。

[fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['tʃəʊzn] [stɑːz] ,
Fixed by a chain between two chosen stars ,
固定的 经过 一个 链 之间 二 选定 明星 ，
由两颗选定的星星之间的链条固定，

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['telɪskəʊp]
And every eye shall be a telescope
和 每一个 眼睛 将 是 一个 望远镜
每只眼睛都将成为一架望远镜

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
To read the passing shadows from the world .
到 读 这 通过 阴影 从 这 世界 .
解读世间流逝的影子。

[sʌtʃ] [geɪmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet]
Such games shall be hereafter , but as yet
这样的 游戏 将 是 此后 ， 但 作为 然而
此类游戏今后将会有，但目前还没有。

[wiː; wi] [leɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['əʊnli] .
We lay foundations only .
我们 躺 基础 仅有的 .

我们只打地基。

[klɔːd] .
Claud .
克劳德 .

克劳德。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [drʌŋk] , [hə'reɪʃiəʊ] .
Thou must be drunk , Horatio .
你 必须 是 醉 , 霍雷肖 .

霍雷肖，你一定是喝醉了。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] .
So I am .
所以 我 是 .

我也是。

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[-] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['brʌðə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [sɔː] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ˌem 'es] .
[180] We were asked by a learned brother philosopher who saw this article in MS .
[-] 我们 是 问 经过 一个 学习 兄弟 哲学家 WHO 锯 这 文章 在 多发性硬化症 .

[180] 一位博学的哲学家兄弟在《手稿》上看到了这篇文章，并向我们提出了这个问题。

[wɒt] [wiː; wi] [ment] [baɪ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ˌruːdɪ'mentri] ['ɔːrgənz] [ɪn] [mə'ʃiːnz] .
what we meant by alluding to rudimentary organs in machines .
什么 我们 意思是 经过 暗示 到 基本的 器官 在 机器 .

我们所说的"机器中的原始器官"指的是什么。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] , [hiː; hi] [ɑːskt] , [gɪv] ['eni] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːrgənz] ?
Could we , he asked , give any example of such organs ?
可以 我们 , 他 问 , 给 任何 例子 的 这样的 器官 ?

他问道，我们能否举出这类器官的例子？

[wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'tjuːbərəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tə'bækəʊ] [paɪp] .
We pointed to the little protuberance at the bottom of the bowl of our tobacco pipe .
我们 尖 到 这 小的 突起 在 这 底部 的 这 碗 的 我们的 烟草 管道 .

我们指着烟斗碗底部的小凸起。

[ðɪs] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] ,
This organ was originally designed for the same purpose as the rim at the bottom of a tea - cup ,
这 器官 曾是 起初 设计 为了 这 相同的 目的 作为 这 轮缘 在 这 底部 的 一个 茶 - 杯子 ,

这架管风琴最初的设计用途与茶杯底部的边缘相同。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
which is but another form of the same function .
哪个 是 但 其他 形式 的 这 相同的 功能 .

这不过是同一功能的另一种形式。

[ɪts] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][frɒm; frəm] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .
Its purpose was to keep the heat of the pipe from marking the table on which it rested .
它是 目的 曾是 到 保持 这 热 的 这 管道 从 标记 这 桌子 在 哪个 它 休息 .

它的目的是防止管道的热量在它所放置的桌面上留下痕迹。

[ə'rɪdʒənəli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['veri] ['ɜːli] [tə'bækəʊ][paɪps] ,
Originally , as we have seen in very early tobacco pipes ,
起初 , 作为 我们 有 已见 在 非常 早期的 烟草 管道 ,

最初，正如我们在早期烟斗中所看到的，

[ðɪs] [prə'tjuːbərəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
this protuberance was of a very different shape to what it is now .
这 突起 曾是 的 一个 非常 不同的 形状 到 什么 它 是 现在 .

这个突起物原本的形状与现在截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [flæt] ,
It was broad at the bottom and flat ,
它 曾是 广阔 在 这 底部 和 平坦的 ,

它的底部宽阔平坦。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sməʊkt] [ðə; ði] [bəʊl] [mait] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
so that while the pipe was being smoked the bowl might rest upon the table .
所以 那 尽管 这 管道 曾是 存在 熏制 这 碗 可能 休息 之上 这 桌子 .

这样，在吸烟斗的时候，烟斗碗就可以放在桌子上。

[juːz] [ænd; ənd][dɪs'juːs][hæv; həv][hɪə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [ˌruːdɪ'mentri] [kən'dɪʃn] .
Use and disuse have here come into play and served to reduce the function to its present rudimentary condition .
使用 和 废弃 有 这里 来 进入 玩 和 服务 到 减少 这 功能 到 它是 展示 基本的 状况 .

使用和废弃在这里发挥了作用，使该功能退化到目前的原始状态。

[ðæt] [ðiːz] [ˌruːdɪ'mentri] ['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)]['reərə][ɪn] [mə'ʃiːnəri] [ðən; ðən][ɪn]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sləʊə] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ʃʊrər] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
That these rudimentary organs are rarer in machinery than in animal life is owing to the more prompt action of the human selection as compared with the slower but even surer operation of natural selection .
那 这些 基本的 器官 是 稀有 在 机械 比 在 动物 生活 是 欠款 到 这 更多的 迅速的 行动 的 这 人类 选择 作为 比较的 和 这 慢点 但 甚至 确定 手术 的 自然的 选择 .

这些原始器官在机器中比在动物中更为罕见，这是因为人类的选择行动比自然选择行动更迅速，尽管自然选择行动较慢但更加可靠。

[mæn] [meɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] ; [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [dʌz] [səʊ] .
Man may make mistakes ; in the long run nature never does so .
男人 可能 制作 错误 ; 在 这 长的 跑步 自然 绝不 做 所以 .

人可能会犯错；但从长远来看，自然界永远不会犯错。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)] [wɪl]
We have only given an imperfect example , but the intelligent reader will
我们 有 仅有的 给定 一个 不完善 例子 , 但 这 聪明的 读者 将要

[sə'plaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
supply himself with illustrations .
供应 他自己 和 插图 .

我们只举了一个不完美的例子，但聪明的读者会自己补充例子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神